

Apologie des Sokrates

St. 17a

facturusne^{NPt}_{Fu1Akt} opera^G pretium^N sim,^{PräAktKnj} si^{Kon} a^{Prp} primordio^{Abl} urbis^G res^N populi^G
 kappaklaus?_{oder auch nicht} derMühe Wert seiich, wenn von demAnfang derStadt Angelegenheiten desVolkes
 test

Romani^G perscripserim,^{PerAktKnj} nec^{Kon} satis^{Adv} scio^{PräAkt} nec,^{Kon} si^{Kon} sciam,^{PräAktKnj} dicere^{InfAkt}
 römischen habe ich vollständig aufgeschrieben, und nicht genug weißlich und nicht, wenn wüssteich, zusagen

TestA

TestB

ausim,^{PerAktKnj} quippe^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Kon} veterem^{AdjA} tum^{Pt} vulgatam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} rem^A
 wageleich, denn der sowohl alt als auch verbreitet zusein die Sache

videam,^{PräAktKnj} dum^{Kon} novi^{AdjN} semper^{Adv} scriptores^N aut^{Kon} in^{Prp} rebus^{Abl} certius^{AdjKmpA} aliquid^A_{Pr}
 se heich, während neue immer Schriftsteller oder in den Dingen Genaueres etwas

allatu^{ros}^A_{Fu1Akt} se^A_{Pr} aut^{Kon} scribendi^G_{Ger} arte^{Abl} rudem^{AdjA} vetustatem^A superatu^{ros}^A_{Fu1Akt}
 bringen werden sich oder des Schreibens durch die Kunst rohe Altertümlichkeit überwinden werden

credunt._{PräAkt} utcumque^{Kon} erit,_{Fu1Akt} εὐλαβεῖσθαι(M_{Prä}) μὴ^{Pt} ὥπ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} ἔξαπατηθῆτε_{AorPasKnj} ως^{Kon}
 glaubensie. wie auch immer wird seines, sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdenet als

[17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^G_{PräAkt} λέγειν._{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι_{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv}
 eines Gewandten seiend zureden. das denn nicht sich schämen dass sogleich

ὥπ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} ἔξελεγχθήσονται_{FuPas} ἔργω,^D ἐπειδὸν^{Kon} μηδ^{Pt} ὀπωστιοῦν^{Adv} φαίνωμαι(M_{Prä}) δεινὸς^{AdjN}
 von mir widerlegt werdenen in der Tat, sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt

λέγειν,_{PräInfAkt} τοῦτό^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ξδοξεν_{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἀναισχυντότατον^{AdjSupA} εἴναι_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 zureden, dieses mir schien von ihnen das unverschämteste

ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA} καλούσιν_{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τάληθῆ^{AdjA} λέγοντα^A_{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 etwa gewandt nennen diese zureden den die Wahren sagenden wenn zwar

γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} λέγουσιν_{PräAkt} ὁμολογοίην_{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} εἴναι_{PräInfAkt}
 denn dieses siesagen, würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zusein

ὥρτωρ.^N οὗτοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὕσπερ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} λέγω,_{PräAkt} ἢ^{Kon} τι^A_{Pr} ἢ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA}
 Redner. diese zwar nun, sowie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres

εἰρήκασιν,_{PerAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt} μου^G_{Pr} ἀκούσεσθε_{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν—^A οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt}
 habengesagt, ihr aber meiner werdet hören ganze die Wahrheit— nicht jedoch bei

Δία,^A ὡ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N κεκαλλιεπημένους^A_{PerPas} γε^{Pt} λόγους,^A ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} τούτων,^G_{Pr} ὥρμασι^D
 Zeus, o Männer Athener, ausgeschmückte doch Reden, sowie die dieser, Worten

[17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνομασιν^D οὐδὲ^{Pt} κεκοσμημένους,^A_{PerPas} ἀλλ^{Kon} ἀκούσεσθε_{FuMed} εἰκῇ^{Adv}
 und auch Benennungen auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl

λεγόμενα(M_{Prä}) τοῖς^{ArtD} ἐπιτυχοῦσιν^D_{AorSakt} ὄνομασιν—^D πιστεύω_{PräAkt} γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA} εἴναι_{PräInfAkt} ἀ^A_{Pr}
 gesagtwerdende den sich findenden Namen— ich glaube denn gerecht zusein was

λέγω—_{PräAkt} καὶ^{Kon} μηδεὶς^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} προσδοκησάτω_{AorAktImv} ἄλλως^{Adv} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δήπου^{Pt}
 ich sage— und niemand voneuch sollerwarten anders auch nicht denn wohl doch

πρέποι,_{PräAktOp} ὡ^{ij} ἄνδρες,^N τῆδε^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D ὕσπερ^{Kon} μειρακίῳ^D πλάττοντι^D_{PräAkt} λόγους^A εἰς^{Prp}
 schicktesich, o Männer, in diesem diesem Alter sowie einem Jüngling gestaltend Reden in

ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσέναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ,^{Adv} ὡ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N τοῦτο^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 euch hineinzugehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses voneuch

δέοματι(M_{Prä}) καὶ^{Kon} παρίεματι(M_{Prä}) ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητε_{PräAktKnj} μου^G_{Pr}

P) erbitteich und erbitteichzusätzlich· wenn durch der selben Reden höret meiner
 ἀπολογουμένου(M_{Prä}
 P)_G δι'Prp ὥνπερ^G_{Pr} εἴωθα_{PerAkt} λέγειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾶ^D ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in Markt auf den
 τραπεζῶν^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἀκηκόασι,_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι^{Adv} μῆτε^{Pt} θαυμάζειν_{PräInfAkt} [17d]
 Tischen, damit voneuch viele gehörhaben, als auch anderswo, weder sichwundern [17d]
 μήτε^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt} τούτου^G_{Pr} ἔνεκα.^{Prp} ἔχει_{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὐτωστ.^{Adv} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 noch lärmēn dessen wegen. esverhältsich denn soeben. jetzt ich zuerst auf
 δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,_{PerAkt} ἔτη^A γεγονώς^N_{PerAkt} ἔβδομήκοντα.^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω_{PräAkt}
 Gericht hinaufgestiegenbin, Jahre gewordenseiend siebzig. einfach also fremd steheich
 τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ξένος^N ἐτύγχανον_{ImpAkt}
 der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem wirklich Fremder ichtraf
 ὡν,^N_{PräAkt} συνεγιγνώσκετε_{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἄν^{Pt} μοι^D_{Pr} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔκείνη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 seiend, ihrhättetzugestimmt wohtdoch wohl mir wenn in jener der Stimme und auch
 τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 dem Weise

St. 18a

ζλεγον_{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἴσπερ^D_{Pr} ἐτεθράμμην(M_{Per}
 P), καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch
 δέομαι(M_{Prä}
 P) δίκαιον,^{AdjA} ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ,_{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der Redeweise
 ἔαν—_{PräInfAkt} ζω^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων,_{AdjKmp} ζω^{Adv} δὲ^{Pt} βελτίων_{AdjKmp} ἄν^{Pt} εἴη_{—PräAktOp} αὐτὸ^A_{Pr} selbst
 zulassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre—
 δὲ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} σκοπεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA}
 aber dies zuprüfen und diesem den Sinn hinzuwenden, ob gerechte
 λέγω_{PräAkt} ή^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὔτη^N_{Pr} ἀρετή,^N ὥρτορος^G δὲ^{Pt} τάληθῆ^{AdjA} λέγειν,_{PräInfAkt}
 ichsage oder nicht desRichters zwar denn diese Tugend, desRedners aber dieWahren zusagen.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιος^{AdjN} εἰμι_{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,_{AorMedInf} ὥ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 zuerst zwar nun gerecht binich michzuverteidigen, ο Männer Athener, gegen die
 πρῶτά^{AdjASup} μου^G_{Pr} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^A_{PerPas} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγόρους,^A ἐπειτα^{Adv}
 ersten meiner Falschen angeklagtGewesenen und die ersten Ankläger, dann
 δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὕστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^G_{Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατήγοροι^N
 aber gegen die späteren und die späteren. [18b] meiner denn viele Ankläger
 γεγόνασι_{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἥδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA}
 sindgeworden gegen euch und seitlangem vieles schon Jahre und nichts Wahres
 λέγοντες,^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι(M_{Prä}
 P) ἦ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον,^A καίπερ^{Kon}
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl
 ὄντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} δεινούς.^{AdjA} ἀλλ,^{Kon} ἐκεῖνοι^N_{Pr} δεινότεροι,_{AdjKmpN} ὥ^{ij} ἄνδρες,^N οἱ^N_{Pr}
 seiend auch diese furchtbar aber jene furchtbarer, o Männer, die
 ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N_{PräAkt} ἐπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 voneuch die vielen von Knaben übernehmend überredetensie und auch
 κατηγόρουν_{ImpAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} μᾶλλον^{Adv} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθές,^{AdjA} ὡς^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τις^N_{Pr} Σωκράτης^N σοφὸς^{AdjN}
 klagtensiean meiner mehr nichts Wahres, dass esgibt ein Sokrates weiser
 ὀνήρ,^N τά^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστῆς^N καὶ^{Kon} τά^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA} ἀνεζητηκῶς^N_{PerAkt}
 Mann, die undauach Himmelsdinge Grübler und die unter Erde alle durcherforschthabend
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^N_{PräAkt} [18c] οὗτοι,^N_{Pr} ὥ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N

und den schwächeren LogosRede stärkeren machend. [18c] diese, o Männer Athener,
 ॥οἱ॥^{ArtN} ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες, ^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσίν^{PräAkt} μου^G ^{Pr} meiner
 ॥die॥ diese die Kunde ausgestreuthabend, die gefürchteten sind
 κατήγοροι·^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N ^{PräAkt} ἡγοῦνται(M_{Prä} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr} ζητοῦντας^A ^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt}
 Ankläger- die denn Hörenden haltendafür die diese suchenden auchnicht
 θεοὺς^A νομίζειν.^{PräInfAkt} ἐπειτά^{Adv} εἰσιν^{PräAkt} οὐτοί^N ^{Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N πολλοί^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
 Götter zumeinen. dann sind diese die Ankläger viele und lange
 χρόνον^A ἦδη^{Adv} κατηγορηκότες, ^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτη^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D λέγοντες^N ^{PräAkt}
 Zeit schon angeklagthabend, noch aber auch in dieser der Lebenszeit redend
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐν^{Prp} ἦ^D ^{Pr} ἀν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt} παῖδες^N ὄντες^N ^{PräAkt} ἔνιοι^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr}
 zu euch in welcher wohl ammeisten glaubtetirh, Knaben seiend einige voneuch
 καὶ^{Kon} μειράκια, ^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N ^{PräAkt} ἀπολογουμένου(M_{Prä} οὐδενός. ^G ^{Pr} ὅ^A ^{Pr} δὲ^{Pt}
 P)
 und Jünglinge, einfach inAbwesenheit anklagend einessichVerteidigenden keines. was aber
 πάντων^G ^{Pr} ἀλογώτατον, ^{AdjSupA} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄνόματα^A [18d] οἶνο^{AdjA} τε^{Pt} αὐτῶν^G ^{Pr}
 vonallen unlogischstes, dass auchnicht die Namen [18d] möglich ja ihrer
 εἰδέναι_{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} κωμῳδοποιὸς^N τυγχάνει^{PräAkt} ὥν. ^N ^{PräAkt}
 gewusstzuhaben und zusagen, außer wenn irgendein Komödiendichter trifftessich seiend.
 ὅσοι^N ^{Pr} δὲ^{Pt} φθόνω^D καὶ^{Kon} διαβολῆ^D χρώμενοι(M_{Prä} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἀνέπειθον—_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 soviele aber Neid und Verleumdung sichbedienend euch überredeten— die aber auch
 αὐτοὶ^N ^{Pr} πεπεισμένοι(M_{Per} ἄλλους^A ^{Pr} πείθοντες—^N ^{PräAkt} οὐτοὶ^N ^{Pr} πάντες^N ^{Pr} ἀπορώτατο^{AdjSupN} εἰσιν. ^{PräAkt}
 selbst überzeugtGewordene andere überzeugend— diese alle amschwierigsten sind.
 οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι_{AorMedInf} οἶνο^{AdjA} τε^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G ^{Pr} ἐνταυθοῖ^{Adv} οὐδ'^{Pt}
 auchnicht denn hinaufzuführen möglich ja ist ihrer hier auchnicht
 ἐλέγξαι_{AorInfAkt} οὐδένα, ^A ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv} ὕσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt}
 zuwiderlegen niemanden, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie Schattenzukämpfen
 ἀπολογούμενόν(M_{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν_{PräInfAkt} μηδενὸς^G ^{Pr} ἀποκρινομένου(M_{Prä} ἀξιώσατε_{AorAktImv} οὖν^{Pt}
 P)^A
 sichverteidigenden und auch zuüberführen vonkeinem Antwortenden. haltefürrecht nun
 καὶ^{Kon} ὑμεῖς, ^N ^{Pr} ὕσπερ^{Kon} ἔγὼ^N ^{Pr} λέγω, ^{PräAkt} διττούς^{AdjA} μου^G ^{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγόρους^A γεγονέναι, _{PerInfAkt}
 auch ihr, sowie ich sage, zweifach meiner die Ankläger gewordenzusein,
 ἔτερους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας, ^A _{AorAkt} ἔτερους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv}
 andere zwar die soeben angeklagthabenden, andere aber die [18e] längst
 οὓς^A ^{Pr} ἔγὼ^N ^{Pr} λέγω, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἴκητε_{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἔκείνους^A ^{Pr} πρῶτον^{Adv} με^A ^{Pr}
 die ich nenne, und haltefürdafür nötigzusein gegenüber jenen zuerst mich
 ἀπολογήσασθαι·_{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἔκείνων^G ^{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἡκούσατε_{AorAkt}
 michzuverteidigen· und denn ihr jener früher hörtetirh
 κατηγορούντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον. ^{AdjGKmp} εἰεν. ^{PräAktOp}
 Anklagender und viel mehr als dieser der späteren.
 ἀπολογητέον^{AdjN} δῆ, ^{Pt} ω̄ⁱ ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zuverteidigengilt ja, o Männer Athener, und zuunternehmengilt

St. 19a

ὑμῶν^G ^{Pr} ἔξελέσθαι_{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολῆ^A ἦν^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε_{AorSAkt}
 voneuch herausnehmen die Verleumdung die in viel Zeit erlangtet
 ταύτην^A ^{Pr} ἐν^{Prp} οὔτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλούμην(M_{Prä} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τοῦτο^A ^{Pr} οὔτως^{Adv}
 diese in so wenig Zeit. würdwünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι, AorSMedInf zuwerden, εἰ^{Kon} τι^A ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} ἐμοί^D καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA} τι^A
 wenn etwas besser und euch und mir, und mehr etwas

με^A ποιῆσαι^{AorAktInfl} ἀπολογούμενον(M_{Prä} P).^A οἴμαι(M_{Prä} P) δὲ^{Pt} αὐτὸ^A χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt}
 mich machen sichverteidigend ichmeine aber es schwierig zusein, und nicht

πάνυ^{Adv} με^A λανθάνει_{PräAkt} οἴον^{AdjA} ἔστιν_{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A μὲν^{Pt} ἦτω_{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD}
 sehr mich entgeht wiebeschaffen ist. gleichwohl dies zwar esgehe wohin dem

θεῶ^D φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμω^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν_{AorSaktKnj} οὖν^{Pt} ἔξ^{Prt}
 Gott lieb, dem aber Gesetz zugehorchenist und zuverteidigengilt. nehmenwirauf nun aus

ἀρχῆς^G τίς^N ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἔστιν_{PräAkt} ἔξ^{Prt} ἡ^C ἡ^{ArtN} [19b] ἔμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν_{PerAkt}
 Anfangs welche die Anklage ist aus welcher die [19b] meine Verleumdung istgeworden,

ἦ^D δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N _{PräAkt} Μέλητος^N με^A ἐγράψατο_{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^A
 wodurch ja auch glaubend Meletos mich anzeigte die Ankageschrift diese.

εἴεν·_{PräAktOp} τι^A δὴ^{Pt} λέγοντες^N _{PräAkt} διέβαλλον_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^N _{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} οὖν^{Pt}
 seies· was ja sagend verleumdeten die Verleumdenden; sowie nun

κατηγόρων^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A δεῖ_{PräAkt} ἀναγνῶναι_{AorSaktInfl} αὐτῶν.^G Σωκράτης^N ἀδικεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 derAnkläger die GegenEid istnötig vorlesen ihrer. Sokrates tutUnrecht und

περιεργάζεται(M_{Prä} P) ζητῶν^N _{PräAkt} τά^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA}
 scheinmischt suchend die und unter derErde auch Himmelsdinge und den schwächeren

λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N _{PräAkt} [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A διδάσκων.^N _{PräAkt}
 LogosRede stärkeren machend [19c] und andere dieselben diese lehrend.

τοιαύτη^{AdjN} τίς^N ἔστιν_{PräAkt} ταῦτα^A γὰρ^{Pt} ἐωρᾶτε_{ImpAkt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N _{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Αριστοφάνους^G
 sogeartet etwas ist· diese denn sahtihr auch selbst in der desAristophanes

κωμῳδία,^D Σωκράτη^A τινὰ^A _{Pr} ἐκεῖ^{Adv} περιφερόμενον(M_{Prä} P),^A φάσκοντά^A _{PräAkt} τε^{Pt} ἀεροβατεῖν_{PräInfAkt}
 Komödie, Sokrates einengewissen dort umhergetragenwerdend, behauptend und Luftwandeln

καὶ^{Kon} ἄλλην^{AdjA} πολλὴν^{AdjA} φλυαρίαν^A φλυαροῦντα,^A _{PräAkt} ὕν^G _{Pr} ἔγὼ^N _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA}
 und andere viel Geschwätz schwatzend, deren ich nichts weder groß

οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} πέρι^{Prp} ἐπαίω._{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀτιμάζων^N _{PräAkt} λέγω_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
 noch klein über versteheich. und nicht alsob verachtend sageich die

τοιαύτην^{AdjA} ἐπιστήμην,^A εἰ^{Kon} τις^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} σοφός^{AdjN} ἔστιν—_{PräAkt} μή^{Pt} πως^{Adv}
 solche Kenntnis, wenn jemand über die solcher weise ist— nicht irgendwie

ἔγὼ^N _{Pr} ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τοσαύτας^{AdjA} δίκας^A φεύγοιμι—_{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D _{Pr} τούτων,^G _{Pr} ὥιο^o
 ich von Meletos soviele Klagen flöhlich— aber denn mir dieser, o

ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N οὐδὲν^A _{Pr} μέτεστιν._{PräAkt} μάρτυρας^A [19d] δὲ^{Pt} αὐ^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA}
 Männer Athener, nichts istAnteil. Zeugen [19d] aber wieder voneuch die vielen

παρέχομαι(M_{Prä} P), καὶ^{Kon} ἀξιῶ_{PräAkt} ὑμᾶς^A _{Pr} ἀλλήλους^A _{Pr} διδάσκειν_{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φράζειν,_{PräInfAkt}
 stelleichbei, und fordereich euch einander zulehren und auch zusagen,

ὅσοι^N _{Pr} ἔμοῦ^G _{Pr} πώποτε^{Adv} ἀκηκόατε_{PerAkt} διαλεγομένου(M_{Prä} P)—_G πολλὸι^{AdjN} δὲ^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
 sovielewie meiner jemals habtgehört sichUnterhaltenden— viele aber voneuch die solchen

εἰσιν—_{PräAkt} φράζετε_{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἀλλήλοις^D _{Pr} εἰ^{Kon} πώποτε^{Adv} ἢ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} μέγα^{AdjA}
 sind— sagt nun einander ob jemals oder klein oder groß

ἤκουσέ^{AorAkt} τις^N _{Pr} ὑμῶν^G _{Pr} ἔμοῦ^G _{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} διαλεγομένου(M_{Prä} P),^G καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 hörte irgendwer voneuch meiner über die solcher sichUnterhaltenden, und aus

τούτου^G _{Pr} γνώσεσθε_{FuMed} ὅτι^{Kon} τοιαῦτ^{AdjA} ἔστι_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰλα^{AdjA} περὶ^{Prp} ἔμοῦ^G _{Pr} ἂ^A _{Pr} was^o οἱ^{ArtN} die
 diesem werdeterkennen dass solches ist auch dieanderen über vonmir was die

πολλοι^{AdjN} λέγουσιν.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτε^{Kon} τούτων^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} γ'^{Pt} εἰ^{Kon}
 vielen sagen. aber denn weder dieser nichts ist, auch nicht ja wenn
 τινος^G_{Pr} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὡς^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἐπιχειρῶ^{PräAkt} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} χρήματα^A
 eines habtgehört dass ich zubilden unternehmeich Menschen und Geld
 πράττομαι(M_{Prä} [19e] οὐδέ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἀληθές.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 P), verdieneich, [19e] auch nicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint
 καλὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} οἴός^{AdjN} τ'^{Pt} εἴη^{PräAktOp} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ὕσπερ^{Kon}
 schön zusein, wenn jemand fähig und wäre zubilden Menschen sowie
 Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνος^{AdjN} καὶ^{Kon} Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἰππίας^N ὁ^{ArtN} Ἡλεῖος.^{AdjN}
 Gorgias und der Leontiner und Prodigos der Keier und Hippias der Eleer.
 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔκαστος,^N_{Pr} ὥιj ἄνδρες,^N οἴός^{AdjN} τ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ιῶν^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 vondiesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend jede der
 πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἷς^D_{Pr} ἔξεστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἔαυτῶν^G_{Pr} πολιτῶν^G προῦκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt}
 Städte die Jungen— denen esisterlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammenzusein
 ὢ^D_{Pr} ἀv^{Pt} βούλωνται(M_{Prä} τούτους^A_{Pr} πείθουσι^{PräAkt}
 wem wohl wollen— diese überreden

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἔκεινων^G_{Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A_{AorAkt} σφίσιν^D_{Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A_{PräAkt}
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammenzusein Geld gebend
 καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι.^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνήρ^N ἔστι^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
 und Dank anerkanntzuhaben. da auch anderer Mann ist Parier hier
 σοφὸς^{AdjN} δὸν^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} ἦσθομην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A_{PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N_{AorSAkt}
 weise den ich nahmwohr anwesendseiend trafich denn herangetretenseiend
 ἄνδρι^D δος^N_{Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἥ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN}
 einemMann der hatbezahlte Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
 Καλλίφ^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου.^G τοῦτον^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed} ἔστὸν^{Du}_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} δύο^{Adj}
 Kallias dem desHipponikos· diesen nun fragteich— sind denn ihm zwei
 ὑεῖ— DuD ὥi j Kαλλία, V ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} σου^G_{Pr} τῷ^{ArtDuN} ὑεῖ^{DuN} πώλω^{DuD} ἥ^{Kon} μόσχω^{DuD}
 Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
 ἔγενέσθην,^{Du}_{AorSMed} εἴχομεν^{ImpAkt} ἀν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 wurden, hattenwir wohl ihnen Aufseher zunehmen und
 μισθώσασθαι^{AorMedInf} δος^N_{Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA}_{Pr} καλώ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθω^{KonAdjDuD}
 zumieten der imBegriffwar [20b] sie schön und undgut
 ποιήσειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} προσήκουσαν^A_{PräAkt} ἀρετήν,^A ἥν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἥ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππικῶν^{AdjG}
 machenwerden die gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reitkunst
 τις^N_{Pr} ἥ^{Kon} τῷ^{ArtG} γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπειδή^{Kon} ἀνθρώπω^{DuD} ἔστόν,^{Du}_{PräAkt} τίνα^A_{Pr}
 irgendwer oder der Ackerkunst· nun aber da Menschen sind, wen
 αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt} ἐπιστάτην^A λαβεῖν;^{AorAktInf} τίς^N_{Pr} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς,^G
 ihnen im Sinn hast Aufseher zunehmen; wer der solchen Tugend,
 τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πολιτικῆς,^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} οἴμαι(M_{Prä} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr}
 der menschlichen und auch bürgerlichen, kundig ist; ichmeine denn dich
 ἔσκέφθαι(M_{Per} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῷ^{ArtG} ὑέων^G κτῆσιν.^A ἔστιν^{PräAkt} τις,^N_{Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N_{Pr} ἥ^{Kon} οὐ;^{Pt}
 erwogenzuhaben wegen der der Söhne Besitz. gibtes jemand, sagteich ich, oder nicht;
 πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς^N_{Pr} τίς,^N_{Pr} ἥν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ποδαρός,^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG}
 sehr ja, inderTat aber er. wer, war aber ich, und welcherHerkunft, und wieviel

διδάσκει;_{PräAkt} Εὕηνος,^N ἔφη,_{ImpAkt} ὅⁱⁱ Σώκρατες,^V Πάριος,_{AdjN} πέντε_{Adj} μνῶν,^G καὶ_{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} τὸν_{ArtA}
 lehrt; Euenos, sagteer, o Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den

Εὕηνον^A ἐμακάρισα;_{AorAkt} εἰ_{Kon} ὡς_{Kon} ἀληθῶς_{Adv} ἔχοι_{PräAktOp} [20c] ταύτην^A _{Pr} τὴν_{ArtA} τέχνην^A καὶ_{Kon}
 Euenos priesichglücklich wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese die Kunst und

οὔτως_{Adv} ἐμμελῶς_{Adv} διδάσκει;_{PräAkt} ἐγὼ^N _{Pr} γοῦν_{Pt} καὶ_{Kon} αὐτὸς^N _{Pr} ἐκαλλυνόμην(Μ_{Imp} τε_{Pt} καὶ_{Kon}
 P)
 so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst schmückteichmich und auch

ἥβρυνόμην(Μ_{Imp} ὅν_{Pt} εἰ_{Kon} ἥπιστάμην(Μ_{Imp} ταῦτα^A _{Pr} ἀλλ᾽_{Kon} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἐπίσταμαι(Μ_{Prä} ὅⁱⁱ ἄνδρες^N
 P),
 brüsteteichmich wohl wenn verstandich dieses aber nicht denn weibisch, o Männer

Αθηναῖοι.^N ὑπολάβοι;_{AorSAktOp} ὅν_{Pt} οὖν_{Pt} τις^N _{Pr} ὑμῶν^G _{Pr} ἵσως_{Adv} ἀλλ᾽_{Kon} ὅⁱⁱ Σώκρατες,^V τὸ_{ArtN} σὸν_{AdjN}
 Athener. würdeeinwenden wohl nun jemand voneuch vielleicht aber, o Sokrates, das dein

τι^N _{Pr} ἐστι;_{PräAkt} πρᾶγμα;^N πόθεν_{Adv} αἱ_{ArtN} διαβολαί^N σοι^D _{Pr} αὗται^N _{Pr} γεγόνασιν;_{PerAkt} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt}
 was ist Sache; woher die Verleumdungen dir diese sidentstanden; nicht denn

δῆπου_{Pt} σοῦ^G _{Pr} γε_{Pt} οὐδὲν^N _{Pr} τῶν_{ArtG} ἄλλων_{AdjG} περιττότερον_{AdjKmpA} πραγματευομένου(Μ_{Prä} ἔπειτα_{Adv}
 P)_G

doch deiner ja nichts der deranderen sonderlicher sichBeschäftigenden dann

τοσαύτη_{AdjN} φήμη^N τε_{Pt} καὶ_{Kon} λόγος^N γέγονεν,_{PerAkt} εἰ_{Kon} μή_{Pt} τι^A _{Pr} ἔπραττες_{ImpAkt} ἀλλοῖον_{AdjA} ἢ_{Kon}
 sogroße Gerücht und auch Rede istgeworden, wenn nicht etwas tatestdu anders als

οἱ_{ArtN} πολλοί_{AdjN} λέγε_{PräAktImv} οὖν_{Pt} ἡμῖν^D _{Pr} τι^N _{Pr} ἐστιν,_{PräAkt} [20d] ὧν^{Kon} μὴ_{Pt} ἡμεῖς^N _{Pr} περὶ_{Prp} σοῦ^G _{Pr}
 die vielen. sage nun uns was ist, [20d] damit nicht wir über dich

αὐτοσχεδιάζωμεν._{PräAktKnj} ταυτὶ^N _{Pr} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} δίκαια_{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} ὁ_{ArtN} λέγων,^N
 freimutmaßen. dieses mir scheint gerecht zusagen der Sprechende,

κάγὼ_{KonN} _{Pr} ὑμῖν^D _{Pr} πειράσομαι_{FuMed} ἀποδεῖξαι_{AorAktInf} τι^A _{Pr} ποτ᾽_{Pt} ἐστὶν_{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} ὃ^N _{Pr} ἐμοὶ^D _{Pr}
 undich euch werdeversuchen aufzuzeigen was einmal ist dies was mir

πεποίηκεν_{PerAkt} τό_{ArtN} τε_{Pt} ὄνομα^N καὶ_{Kon} τὴν_{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε_{PräAktImv} δῆ_{Pt} καὶ_{Kon} ἵσως_{Adv} μὲν_{Pt}
 getanhat das und Name und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar

δόξω_{FuAkt} τισὶν^D _{Pr} ὑμῶν^G _{Pr} παίζειν._{PräInfAkt} εὖ_{Adv} μέντοι_{Pt} ἵστε,_{PräAktImv} πᾶσαν_{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} τὴν_{ArtA}
 werdescheinen einigen voneuch zuscherzen. gut indessen wisset, ganze euch die

ἀλήθειαν^A ἔρω_{FuAkt} ἐγὼ^N _{Pr} γάρ_{Pt} ὅⁱⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι_{Prp} οὐδὲν^A _{Pr} ἀλλ᾽_{Kon} ἢ_{Kon} διὰ_{Prp} σοφίαν^A
 Wahrheit ichwerdesagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit

τινὰ^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} τὸ_{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα._{PerAkt} ποίαν_{AdjA} δὴ_{Pt} σοφίαν^A ταύτην;_{Pr} ἥπερ^N _{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} ἵστιν_{PräAkt}
 irgendeine dieses den Namen habeerlangt. welche ja Weisheit diese; diegerade ist

ἵσως_{Adv} ἀνθρωπίνη_{AdjN} σοφία^N τῷ_{ArtD} ὄντι^D _{PräAkt} γὰρ_{Pt} κινδυνεύω_{PräAkt} ταύτην^A _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt}
 vielleicht menschliche Weisheit inder Wirklichkeit denn ichlaufeGefahr zusein

σοφός._{AdjN} οὐτοὶ_N _{Pr} δὲ_{Pt} τάχ_{Adv} ἄν,_{Pt} οὖς^A _{Pr} ἄρτι_{Adv} [20e] ἔλεγον,_{ImpAkt} μείζω_{AdjKmpA} τινὰ^A _{Pr} ἢ_{Kon}
 weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben [20e] sagteich, größere irgendeine als

κατ[’]_{Prp} ἄνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοὶ_{AdjN} εἴεν,_{PräAktOp} ἢ_{Kon} οὐ_K_{Pt} ἔχω_{PräAkt} τί^A _{Pr} λέγω_{PräAkt} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} δὴ_{Pt}
 gemäß denMenschen Weisheit weise wären, oder nicht habeich was ichsage. nicht denn ja

ἔγωγε^N _{Pr} αὐτὴν^A _{Pr} ἐπίσταμαι(Μ_{Prä} ἀλλ᾽_{Kon} ὅστις^N _{Pr} φησὶ_{PräAkt} ψεύδεται(Μ_{Prä} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ἐπὶ_{Prp}
 P), ichja sie versteheich, sondern werauchimmer sagt lügt und auch auf

διαβολῆ^D τῇ_{ArtD} ἐμῇ_{AdjD} λέγει._{PräAkt} καὶ_{Kon} μοι,^D _{Pr} ὅⁱⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μὴ_{Pt} θορυβήσητε,_{AorAktKnj}
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht machtLärm,

μηδ[’]_{Kon} ἐὰν_{Kon} δόξω_{FuAkt} τῷ_{Pr} ὑμῖν^D _{Pr} μέγα_{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἐμὸν_{AdjA} ἔρω_{FuAkt}
 auchnicht wenn werdescheinen etwas euch groß zureden. nicht denn meinen werdeichsagen

τὸν_{ArtA} λόγον^A ὅν^A _{Pr} ἀν_{Pt} λέγω,_{PräAkt} ἀλλ᾽_{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων_{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} τὸν_{ArtA}
 den LogosRede denwelchen wohl ichsage, sondern inzu vertrauenswürdigen euch den

λέγοντα^A _{PräAkt} ἀνοίσω_{FuAkt} τῆς_{ArtG} γὰρ_{Pt} ἔμῆς,_{AdjG} εἰ_{Kon} δῆ_{Pt} τίς^N _{Pr} ἐστιν_{PräAkt} σοφία^N καὶ_{Kon}
 Sprechenden ichwerdevorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit und

οῖα, AdjN μάρτυρα^A ὑμῖν^D Pr παρέξομαι(M_{Fu}
P) τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt}
welcherArt, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn
ἴστε_{PräAktImv} που_{Adv} οὗτος_N
wisset wohl. dieser

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἔταιρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^G Pr τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἔταιρος^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer Menge Gefährte und auch
συνέψυγε_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^A Pr καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr κατῆλθε._{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἴστε_{PräAktImv}
floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset
δὴ^{Pt} οἶος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν,^N ὡς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἔφ'^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειν._{AorAktOp} καὶ^{Kon} δῆ^{Pt}
ja welcherArt war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte wurde. und ja
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἔλθων^N AorSAkt ἔτόλμησε_{AorAkt} τοῦτο^A Pr μαντεύσασθαι—_{AorMedInf} καὶ^{Kon}
einmal auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,
ὅπερ^N Pr λέγω, PräAkt μὴ^{Pt} θορυβεῖτε, PräAktImv ὥ^{ij} ἄνδρες—^N ἥρετο(M_{Aor} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N Pr ἔμοι^G Pr
was gerade ich sage, nicht lärm, o Männer— fragte denn ja ob irgendwer meiner
εἴη_{PräAktOp} σοφώτερος^{AdjKmpN} ἀνείλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A Pr σοφώτερον^{AdjKmpA}
wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
εἶναι;_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G Pr πέρι^{Prp} ὁ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^D Pr αὐτοῦ^G Pr οὔτοι^N Pr μαρτυρήσει,_{FuAkt}
zusein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,
ἐπειδὴ^{Kon} ἔκεινος^N Pr τετελεύτηκεν._{PerAkt} σκέψασθε(M_{Aor} [21b] δὴ^{Pt} ὥν^G Pr ἔνεκα^{Prp} ταῦτα^A Pr λέγω·_{PräAkt}
da jener gestorben ist. prüfen [21b] ja deren wegen dieses ich sage.
μέλλω_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr διδάξειν_{FuInfAkt} δθεν_{Pr} μοι^D Pr ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N γέγονεν._{PerAkt} ταῦτα^A Pr γὰρ^{Pt}
ich bin im Begriff denn euch zulehren woher mir die Verleumdung ist geworden. dieses denn
ἔγω^N Pr ἀκούσας^N AorAkt ἔνεθυμούμην(M_{Imp} οὔτωσι^{Adv} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει_{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός,^N καὶ^{Kon} τί^A Pr
ich gehörthabend überlege ich mir soeben was einmal sagt der Gott, und was
ποτε^{Adv} αἰνίττεται(M_{Prä} ἔγω^N Pr γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} σύνοιδα_{PräAkt} ἔμαυτῷ^D Pr
einmal deutetan; ich denn ja weder groß noch klein bin ich bewusst mir selbst
σοφὸς^{AdjN} ὕν·^N PräAkt τί^A Pr οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει_{PräAkt} φάσκων^N PräAkt ἔμε^A Pr σοφώτατον^{AdjSupA}
weise seiend. was nun einmal sagt behauptend mich weisesten
εἶναι;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆποι^{Pt} ψεύδεταί(M_{Prä} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
zusein; nicht denn wohl lügt ja nicht denn heiliges Recht ihm. und viel
μὲν^{Pt} χρόνον^A ἡπόρουν_{ImpAkt} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει_{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἔπι^{Prp} ζήτησιν^A
zwar Zeit war ich ratslos was einmal sagt dann kaum sehr zu Suche
αὐτοῦ^G Pr τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A Pr ἔτραπόμην(M_{Aor} ἡλθον_{AorSAkt} ἔπι^{Prp} τινα^A Pr τῷ^{ArtG} δοκούντων^G PräAkt
seiner sogenartete irgendeine wandte ich mich. ich kam zuauf irgendeinen der scheinenden
σοφῶν^{AdjG} εἶναι;_{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv} ἔλεγξων^N FuAkt τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A
weisen zusein, wie hier [21c] wenn wirklich irgendwo widerlegend werden das Orakel
καὶ^{Kon} ἀποφανῶν^N FuAkt τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὔτοι^N Pr ἔμοι^G Pr σοφώτερός^{AdjKmpN} ἔστι_{PräAkt} σὺ^N Pr
und zeigen werden dem Orakelspruch dass dieser hier von mir weiser ist, du
δ'^{Pt} ἔμε^A Pr ἔφηθα._{ImpAkt} διασκοπῶν^N PräAkt οὖν^{Pt} τοῦτον—^A Pr ὄνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr δέομαι(M_{Prä}
aber mich sagtest. durchprüfend nun diesen— mit Namen denn nichts bedarfich
λέγειν,_{PräInfAkt} ἦν_{ImpAkt} δε^{Pt} τις^N Pr τῷ^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} δὸν^A Pr ἔγω^N Pr σκοπῶν^N PräAkt

zusagen, war aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich prüfend
 τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἐπαθον,_{AorSAkt} ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος(M_{Prä} P)^N αὐτῷ—^D_{Pr} ἔδοξέ_{AorAkt}
 sogenartetes etwas erlebteich, o Männer Athener, und sichunterhaltend mit ihm— esschien
 μοι^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} σοφὸς^{AdjN} ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD}
 mir dieser der Mann zuscheinen zwar zusein weise anderen und vielen
 ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἔαυτῷ,^D_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} δ'^{Pt} οὕ.^{Pt} κάπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην(M_{Imp} P)
 Menschen und ammeisten sichselbst, zusein aber nicht. und dann versuchteich
 αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι_{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἴοιτο(M_{Prä} P)_{Knj} μὲν^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} σοφός,^{AdjN} εἴη_{PräAktOp} δ'^{Pt} οὕ.^{Pt}
 ihm zuzeigen dass meinte er zwar zusein weise, wäre aber nicht.
 ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D_{Pr} τε^{Pt} ἀπηχθόμην(M_{Imp} P) καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῷν^{ArtG} παρόντων.^G_{PräAkt}
 von hier [21d] nun diesem und ichwurde verhasst auch vielen der Anwesenden·
 πρὸς^{Prp} ἔμαυτὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπιών^N_{PräAkt} ἐλογιζόμην(M_{Imp} P) ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G
 zu mirselbst aber nun weggehend überlegteich dass dieses zwar des Mannes
 ἔγω^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι^{.PräAkt} κινδυνεύει_{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr}
 ich weiser bin scheint zwar denn unser keinervon beiden nichts
 καλὸν^{AdjA} καγαθὸν^{KonAdjA} εἰδέναι,_{PerInfAkt} ἀλλ,^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οεταί(M_{Prä} P) τι^A_{Pr} εἰδέναι_{PerInfAkt} οὐκ^{Pt}
 schön und gut gewusst zu haben, aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben nicht
 εἰδώς,^N_{PerAkt} ἔγω^N_{Pr} δέ,^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴδα,_{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴμαι(M_{Prä} P) ξοικα_{PerAkt} γοῦν^{Pt}
 gewusst habend, ich aber, sowie nun nicht ichweiß, auch nicht meineich· ichscheine wenigstens
 τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} σμικρῷ^{AdjD} τινι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι_{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἀ^A_{Pr} μὴ^{Pt}
 dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zusein, weil was nicht
 οἴδα_{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴμαι(M_{Prä} P) εἰδέναι,_{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ'^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἦ_{ImpAkt} τῷν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr}
 ichweiß auch nicht meineich gewusst zu haben. von hier zu anderen gingich der jenes
 δοκοῦντων^G_{PräAkt} σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε,_{AorAkt}
 scheinenende weiseren zusein und [21e] mir dieselben dieses schien,
 καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} κάκείνω^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην(M_{Imp} P) μετὰ^{Prp} ταῦτ'_{Pr} οὖν^{Pt}
 und hier undjenem und anderen vielen wurde ich verhasst. nach diesem nun
 ἥδη^{Adv} ἔφεξῆς^{Adv} ἦ_{ImpAkt} αἰσθανόμενος(M_{Prä} P)^N μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος(M_{Prä} P)^N καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 schon der Reihenach gingich, wahrnehmend zwar auch sichbekümmernd und fürchtend dass
 ἀπηχθανόμην(M_{Imp} P) ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔδόκει_{ImpAkt} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp}
 ichverhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zusein das des Gottes um
 πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι(M_{Prä} P)—_{Inf} ἵτεον^{AdjN} οὖν,^{Pt} σκοποῦντι^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} χρησμὸν^A τι^A_{Pr} λέγει,_{PräAkt}
 dasmeiste sich zumachen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden den Orakelspruch was sagt,
 ἐπὶ^{Prp} ἄπαντας^{AdjA} τούς^{ArtA} τι^A_{Pr}
 zu alle die irgendein

St. 22a

δοκοῦντας^A_{PräAkt} εἰδέναι,_{PerInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα,^A ω̄^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι—^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 zumeinenwissend gewusst zu haben. und bei den Hund, o Männer Athener— es ist nötig denn
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} τὰληθῆ^{AdjA} λέγειν—_{PräInfAkt} ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ἐπαθόν_{AorSAkt} τι^A_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οἱ^{ArtN}

zu euch dasWahre zusagen— wahrlich gewiß ich erlebteich etwas sageartetes· die
 μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εύδοκιμοῦντες^N PräAkt
 zwar ammeisten Ansehenhabenden
 πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 meisten mangelhaft zusein
 δοκοῦντες^N PräAkt φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN}
 scheinende schlechtere vernünftiger
 φρονίμως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} ὑμῖν^D τὴν^{ArtA}
 klug zuhaben. esistnötig ja euch die
 πόνους^A τινὰς^A πονοῦντος^G PräAkt
 Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung würdewerden.
 μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} ἦτα^{ImpAkt} ἐπι^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τούς^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} τραγῳδῶν^G
 nach denn die Politischen gingich zu den Dichtern die und der Tragödien
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ὡς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἐπι^{Prp}
 und die der Dithyramben [22b] und die anderen, wie hier auf
 αὐτοφώρω^{AdjD} καταληψόμενος(M_{Fu} P)^N ἐμαυτὸν^A Pr
 frischerTat ergreifenwerdend michselbst unwissender jener seiend.
 ἀναλαμβάνων^N PräAkt οὖν^{Pt} αὐτῶν^G Pr τὰ^{ArtA} ποιήματα^A ἄ^A Pr μοι^D Pr
 aufnehmend nun ihrer die Gedichte die mir schien μάλιστα^{AdvSup} ammeisten
 πεπραγματεῦσθαι(M_{Per} P)_{Inf} αὐτοῖς,^D Pr διηρώτων^{ImpAkt} ἀν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr τί^A Pr λέγοιεν^{PräAktOp} ὅν^{Kon} ἄμα^{Adv} τι^A Pr
 sichbeschäftigtzuhaben mitihnen, ichfragte wohl sie was siesagenwürden, damit zugleich etwas
 καὶ^{Kon} μανθάνοιμ^{PräAktOp} παρ^{'Prp} αὐτῶν.^G Pr αἰσχύνομαι(M_{Prä} P) οὖν^{Pt} ὑμῖν^D Pr εἰπεῖν^{AorInfAkt} ω^{ij} ἄνδρες,^V
 und lerne von ihnen. ichschämemich also euch zusagen, o Männer,
 τὰληθῆ^{AdjA} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ὥτεον.^{AdjN} ὡς^{Kon} εἴπος^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὀλίγου^{AdjG} αὐτῶν^G Pr ἄπαντες^{AdjN}
 dieWahren- dennoch aber zusagenist. wie Wort denn zusagen beinahe vonihnen alle
 οἱ^{ArtN} παρόντες^N PräAkt ἀν^{Pt} βέλτιον^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} περὶ^{Prp} ὃν^G Pr αὐτοὶ^N Pr ἐπεποίκεσαν.^{PlqAkt}
 die anwesendseiende wohl besser sagten über deren sieselbst gemacht hatten.
 ἔγνων^{AorSakt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp} ὀλίγῳ^{AdjD} τοῦτο^A Pr ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt}
 icherkannte nun wieder auch über der Dichter in kurzem dies, dass nicht
 σοφίᾳ^D ποιοῖεν^{PräAktOp} ἀ^A Pr [22c] ποιοῖεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D τινὶ^D Pr καὶ^{Kon}
 durchWeisheit machten was [22c] machten, sondern vonNatur irgendeiner und
 ἐνθουσιάζοντες^N PräAkt ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμῷδοι^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοὶ^N Pr
 begeistertseiend sowie die GottSeher und die OrakelSänger- und denn diese
 λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλά^{AdjA} ὕστασιν^{PräAkt} wissen δὲ^{Pt} οὐδὲν^A Pr ὃν^G Pr λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA}
 sagen zwar vieles und schönes, wissen aber nichts deren siesagen. sageartetes
 τί^A Pr μοι^D Pr ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N πεπονθότες^N PerAkt καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv}
 etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter erlittenhabend, und zugleich
 ἥσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G Pr διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων(M_{Prä} P)^G καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG}
 nahmichwahr ihrer wegen die Dichtung meinenden und dieanderen weisesten
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἀ^A Pr οὐκ^{Pt} ἥσαν.^{ImpAkt} ὀπῆτα^{ImpAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD}
 zusein derMenschen was nicht waren. gingichweg nun auch vonhier dem selben
 οἰομένος(M_{Prä} P)^N περιγεγονέναι^{PerAktInf} ὥπερ^D Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν.^{AdjG} τελευτῶν^N PräAkt οὖν^{Pt}
 meinend überlegengewordenzusein welchemgerade auch der politischen. schließendseiend nun
 ἐπι^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἥτι^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D Pr γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^A Pr ἐπισταμένω(M_{Prä} P)^D

zu die Handwerker gingich· mirselbst denn [22d] warichbewusst nichts kundigseidem
 ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} τούτους^A δέ^{Pt} γ^{Pt} ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εύρησοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 wie Wort zusagen, diese aber ja wussteich dass findenwürde vieles und
 καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους(M_{Prä} P).^A καὶ^{Kon} τούτου^G μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθη(M_{Aor} P), ἀλλ^{Kon} ἡπίσταντο(M_{Imp} P)^A
 schönes kundigeseiende. und dieses zwar nicht täuschteichmich, sondern verstanden was
 ἔγω^N οὐκ^{Pt} ἡπιστάμην(M_{Imp} P) καὶ^{Kon} μου^G ταύτη^D σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἥσαν.^{ImpAkt} ἀλλ^{',Kon} ὥ^{ij} ἄνδρες^N
 ich nicht verstand und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer
 Αθηναῖοι,^N ταύτόν^{AdjA} μοι^D ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N
 Athener, dasselbe mir schienen zuhaben Fehler welchesgerade auch die Dichter
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} δημιουργοί—^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἔξεργάζεσθαι(M_{Prä} P)_{Inf}
 und die guten VolksArbeiter— wegen das die Kunst gut ausführen
 ἔκαστος^N ήξίου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τἄλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι—^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 jeder erachtete und dieanderen die größten weisester zusein und
 αὐτῶν^G αὕτη^N ή^{ArtN} πλημμέλεια^N ἔκείνην^A τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν^{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} με^A
 ihrer diese die Verfehlung jene die Weisheit [22e] verbergen· sodass mich
 ἔμαυτὸν^A ἀνερωτᾶν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} χρησμοῦ^G πότερα^A δεξαίμην^{AorMedOp} ἀνnehmenwürde ἀν^{Pt} οὕτως^{Adv}
 michselbst nachfragen fürüber des Orakelspruchs ob wohl so
 ὕσπερ^{Kon} ἔχω^{PräAkt} ἔχειν,^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} τι^A σοφὸς^{AdjN} ὧν^N τὴν^{ArtA} ἔκείνων^G σοφίαν^A μήτε^{Kon}
 wiegerade ichhabe zuhaben, weder etwas weise seiend die jener Weisheit noch
 ἀμαθῆς^{AdjN} τὴν^{ArtA} ἀμαθίαν^A ή^{Kon} ἀμφότερα^{AdjA} ἀ^A ἔκεινοι^N τὴν^{ArtA} ἔχουσιν^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt}
 unwissend die Unwissenheit, oder beide was jene haben zuhaben.
 ἀπεκρινάμην^{AorMed} οὖν^{Pt} ἔμαυτῷ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} μοι^D λυσιτελοῖ^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon}
 antworteteich nun mirselbst und dem Orakelspruch dass mir nützlichist wiegerade
 ἔχω^{PräAkt} ἔχειν.^{PräInfAkt} ἔκ^{Prp} ταῦτησὶ^G δὴ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἔξετάσεως,^G ὥ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N
 ichhabe zuhaben. aus dieserhier ja der Untersuchung, o Männer Athener,

St. 23a

πολλαὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀπέχθεια^N μοι^D γεγόνασι^{PerAkt} καὶ^{Kon} οἴαι^{AdjN} χαλεπώταται^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 viele zwar Abneigungen mir sindgeworden und wiegeartete schwerste und
 βαρύταται^{AdjSupN} ὕστε^{Kon} πολλὰς^{AdjA} διαβολὰς^A ἀπ^{Prp} αὐτῶν^G γεγονέναι^{PerAktInf} ὄνομα^N δὲ^{Pt}
 schwerste, sodass viele Verleumdungen von ihnen gewordenzusein, Name aber
 τοῦτο^N λέγεσθαι(M_{Prä} P),_{Inf} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οἴονται(M_{Prä} P) γάρ^{Pt} με^A ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN}
 dies gesagtzuwerden, weise zusein· meinensie denn mich jeweils die
 παρόντες^N ταῦτα^A αὐτὸν^A εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} ἀ^A ἀν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔξελέγξω.^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN}
 anwesendseind dies ihnselbst zusein weise was wohl anderen ichüberführe. das
 δὲ^{Pt} κινδυνεύει, ὥ^{ij} ἄνδρες,^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D ὁ^{ArtN} θεὸς^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp}
 aber scheint, o Männer, inder Wirklichkeit der Gott weise zusein und in
 τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D τούτῳ^D τοῦτῳ^A λέγειν,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ή^{ArtN} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N ὀλίγου^{AdjG}
 dem Orakelspruch diesem dies zusagen, dass die menschliche Weisheit wenig
 τινὸς^G ἀξία^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδενός.^G καὶ^{Kon} φαίνεται(M_{Prä} P) τοῦτον^A λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 irgendeines wert ist und vonnichts. und scheint diesen zusagen den
 Σωκράτη,^A προσκεχρῆσθαι(M_{Per} P),_{Inf} δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} ἔμῷ^{AdjD} ὄνόματι,^D ἔμε^A παράδειγμα^A ποιούμενος(M_{Prä} P),^N
 Sokrates, sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich Beispiel machendsich,
 ὕσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} [[εἰ]]^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὐτοῖς^N ὑμῶν,^G ὥ^{ij} ἀνθρωποῖς^N σοφώτατός^{AdjSupN}
 sowie wohl [[wenn]] würdesagen dass dieser voneuch, o Menschen, weisester

ἔστιν, PräAkt ist, ὅστις^N Pr werda sowie Σωκράτης^N Sokrates έγνωκεν^{PerAkt} haterkannt ὅτι^{Kon} dass οὐδενὸς^G Pr vonnichts ἄξιός^{AdjN} würdig ἔστι^{PräAkt} ist τῇ^{ArtD} der
 ἀληθείᾳ^D πρὸς^{Prp} σοφίαν.^A ταῦτ'^A Pr οὖν^{Pt} εἰγὼ^N Pr μὲν^{Pt} εἴτι^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} περιπλῶ^N Pr wurdig ζητῶ^{PräAkt} suchen
 Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt umhergehend
 καὶ^{Kon} ἐρευνῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεὸν^A καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀστῶν^G καὶ^{Kon} ξένων^G ἂν^{Pt} τινα^A
 und forsche gemäß den Gott und der Bürger und Fremden wohl irgendeinen
 οἶωμαι(M_{Prä} σοφὸν^{AdjA} εἰναι· PräInfAkt) καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D Pr μὴ^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 ichmeine weise zusein. und sobald mir nicht scheine, dem Gott
 βοηθῶν^N PräAkt ἐνδείκνυμαι(M_{Prä} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰστι^{PräAkt} σοφός.^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG}
 P) helfend zeigeich dass nicht ist weise. und unter dieser der
 ἀσχολίας^G οὕτε^{Kon} τι^A Pr τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πρᾶξαί^{AorAktInf} μοι^D Pr σχολή^N γέγονεν^{PerAkt}
 Beschäftigung weder irgendetwas der der Stadt zuhandeln mir Muße istgeworden
 ἄξιον^{AdjA} λόγου^G οὕτε^{Kon} τῶν^{ArtG} οἰκείων,^{AdjG} ἀλλά^{Kon} εἰν^{Prp} πενίᾳ^D [23c] μυρίᾳ^{AdjD} εἰμὶ^{PräAkt} διὰ^{Prp}
 wert der Rede weder der eigenen, sondern in Armut [23c] ungeheuren bin wegen
 τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G λατρείαν.^A πρὸς^{Prp} δε^{Pt} τούτοις^D Pr οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} μοι^D Pr ἐπακολουθοῦντες—^N PräAkt
 die des Gottes Dienst. zu aber diesen die Jungen mir nachfolgend—
 οἵ^D Pr μάλιστα^{AdvSup} σχολή^N ἔστιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πλουσιωτάτων—^{AdjSupG} αὐτόματοι,^{AdjN}
 denen ammeisten Muße ist, die der reichsten— vonselbst,
 χαίρουσιν PräAkt ἀκούοντες^N PräAkt ἔξεταζομένων(M_{Prä} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N Pr πολλάκις^{Adv}
 freuensich hörend untersuchtwerdender der Menschen, und sie selbst oft
 ἔμε^A Pr μιμοῦνται(M_{Prä} εἴτα^{Adv} ἔπιχειροῦσιν PräAkt ἄλλους^{AdjA} ἔξετάζειν· PräInfAkt καπειτα^{KonAdv} οἷμαι(M_{Prä}
 P), mich ahmennach, dann unternehmen andere zuprüfen· unddann ichmeine
 εὑρίσκουσιν PräAkt πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A οἰομένων(M_{Prä} μὲν^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τι^A Pr ἀνθρώπων,^G εἰδότων^G PerAkt
 finden viel Fülle meinender zwar gewusstzuhaben etwas der Menschen, gewussthabender
 δε^{Pt} ὀλίγα^{AdjA} ή^{Kon} οὐδέν.^A Pr ἐντεῦθεν^{Adv} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} αὐτῶν^G Pr ἔξεταζόμενοι(M_{Prä} ἐμοὶ^D Pr
 P)^N
 aber wenig oder nichts. vonhier nun die von ihnen geprüftwerdenden auf mich
 ὀργίζονται(M_{Prä} οὐχ^{Pt} αὐτοῖς,^D Pr καὶ^{Kon} [23d] λέγουσιν PräAkt ώς^{Kon} Σωκράτης^N τίς^N Pr ἔστι^{PräAkt}
 P), zürnen, nicht sichselbst, und [23d] sagen dass Sokrates irgendeiner ist
 μιαρώτατος^{AdjSupN} καὶ^{Kon} διαφθείρει^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους.^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} τις^N Pr αὐτοὺς^A Pr
 schändlichster und verdirbt die Jungen· und sobald irgendwer sie
 ἐρωτᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ποιῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} διδάσκων,^N PräAkt ἔχουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A Pr εἰπεῖν^{AorInfAkt}
 fragt was tuend und was lehrend, haben zwar nichts zusagen
 ἀλλά^{Kon} ἀγνοοῦσιν, PräAkt ἵνα^{Kon} δε^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν PräAktKnj ἀπορεῖν, PräInfAkt τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} πάντων^G Pr
 sondern wissennicht, damit aber nicht scheinen ratloszusein, die gegen aller
 τῶν^{ArtG} φιλοσοφούντων^G PräAkt πρόχειρα^{AdjA} ταῦτα^A Pr λέγουσιν, PräAkt ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} μετέωρα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 der philosophierendseienden vorgefertigte dieses sagen, dass die Luftdinge und
 τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} θεοὺς^A μὴ^{Pt} νομίζειν PräInfAkt καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A
 die unter Erde und Götter nicht meinen und den schwächeren LogosRede
 κρείττω^{AdjKmpA} ποιεῖν, PräInfAkt τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οἴομαι(M_{Prä} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔθελοιεν PräAktOp
 P)
 stärker machen. die denn Wahren ichmeine nicht wohl wollten
 λέγειν, PräInfAkt ὅτι^{Kon} κατάδηλοι^{AdjN} γίγνονται(M_{Prä} προσποιούμενοι(M_{Prä} μὲν^{Pt} εἰδέναι, PerInfAkt
 P)^N)
 zusagen, dass offenbar werden sichvorbgebend zwar gewusstzuhaben,

εἰδότες^N_{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδέν.^A_{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἶμαι(M_{Prä}
 P) φιλότιμοι^{AdjN} [23e] ὅντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} σφιδροὶ^{AdjN}
 gewussthabende aber nichts. gerade nun ichmeine ehrliebende [23e] seiend und heftige
 καὶ^{Kon} πολλοῖ,^{AdjN} καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv} λέγοντες^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr}
 und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über mich,
 ἔμπειπλήκασιν_{PerAkt} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} ὡτα^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} καὶ^{Kon} σφιδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp}
 habenerfüllt eurer die Ohren und seitlangem und heftig verleumdetspredchend. aus
 τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} Μέλητος^N μοι^D_{Pr} ἐπέθετο(M_{Aor} καὶ^{Kon} Ἀνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 diesen auch Meletos mir griffen und Anytos und Lykon, Meletos zwar für
 τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἀχθόμενος(M_{Prä}
 P),^N Ἀνυτος^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
 die Dichter sichägernd, Anytos aber für die VolksArbeiter und

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν,^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὕστε,^{Kon} ὅπερ^A_{Pr} ἀρχόμενος(M_{Prä}
 P)^N ἔγω^N_{Pr}
 der politischen, Lykon aber für die Redner· sodass, wasgerade beginnend ich
 ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ'^{PräAktOp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} οἴος^{AdjN} τ'^{Pt} εἴην^{PräAktOp} ἔγω^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
 sagteich, würdestaunen wohl wenn fähig und wäre ich voneuch diese die
 διαβολὴν^A ἔξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA} γεγονοῦσαν.^A_{PerAkt}
 Verleumdung herausnehmen in so wenig Zeit so viel gewordenseiend.
 ταῦτ'^N_{Pr} εστιν^{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τάληθη,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} οὕτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὕτε^{Kon}
 dieses ist euch, o Männer Athener, dieWahren, und euch weder groß noch
 μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^N_{AorMed} ἔγω^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ'^{Pt} ὑποστειλάμενος.^N_{AorMed} καίτοι^{Kon} οἴδα^{PerAkt}
 klein verborgenhabend ich ichsage auchnicht zurückgehaltenhabend. unddoch ichweiß
 σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι(M_{Prä}
 P), δ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 beinahe dass ihnen diesen werdeverhasst, was auch Beweis istdafürdass Wahres
 λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὐτη^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N ἡ^{ArtN} ἔμη^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἴτια^N
 ichsage und dass diese ist die Verleumdung die meine und die Ursachen
 ταῦτά^N_{Pr} [24b] ἐστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἔάντε^{Kon} αὔθις^{Adv} ζητήσοτε^{AorAktKnj} ταῦτα,^A_{Pr}
 dieses [24b] sind. und seieswenn jetzt seieswenn wieder mögetsuchen dieses,
 οὕτως^{Adv} εὑρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr} κατήγοροι^N
 so werdetfinden. über zwar nun deren die ersten meiner Ankläger
 κατηγόρουν^{ImpAkt} αὐτη^N_{Pr} ἐστω^{PräAktImv} ικανὴ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A
 anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber euch. gegenüber aber Meletos
 τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὡς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 den guten und Stadtliebenden, wie ersagt, und die späteren nach diesem
 πιεράσομαι(M_{Fu} ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} αὕθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ὅντων^G_{PräAkt}
 michzuverteidigen. wieder denn ja, sowie anderer dieser seiender
 κατηγόρων,^G λάβωμεν^{AorAktKnj} αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} πως^{Adv} ὥδε.^{Adv}
 Ankläger, lasstunsnehmen wieder die dieser GegenEid. esverhältsich aber irgendwie so.
 Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τούς^{ArtA} τε^{Pt} νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^A_{Pr}
 Sokrates ersagt Unrechttun die und Jungen verderbend und Götter welche
 ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A_{PräAkt} ἔτερα^{AdjA} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die Stadt meint [24c] nicht meinend, andere aber Dämonien neue. die zwar
 δὴ^{Pt} ἔγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστιν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἔγκληματος^G ἔν^A_{Pr} ἔκαστον^A_{Pr}
 ja Anklage sogeartet ist dieser aber des Anklage einen jeden

ἔξετάσωμεν. _{AorAktKnj} φησὶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀδικεῖν_{PräAktInf} με^A_{Pr} διαφθείροντα. ^A_{PräAkt}
 lasstunsprüfen. ersagt denn ja die Jungen mich verderbend.

ἔγω^N_{Pr} δέ^{Pt} γε, ^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἀδικεῖν_{PräAktInf} φημι_{PräAkt} Μέλητον, ^A ὅτι_{Kon} σπουδῇ^D
 ich aber ja, o Männer Athener, Unrechttun ichbehauptet Meletos, dass mitEifer

χαριεντίζεται(M_{Prä} βραδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A καθιστάς^N_{PräAkt} ἀνθρώπους, ^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G
 P), feintut, leicht in Prozess vorGerichtstellend Menschen, über Angelegenheiten

προσποιούμενος(M_{Prä} _{P)}^N σπουδάζειν_{PräAktInf} καὶ_{Kon} κήδεσθαι(M_{Prä} _{P)}^{Inf} ὥν^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} πώποτε^{Adv}
 sichvorgebend sichbemühen und sichkümmern deren nichts diesem jemals

ἐμέλησεν. _{AorAkt} ὡς_{Kon} δὲ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει, _{PräAkt} πειράσομαι(M_{Fu} καὶ_{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιδεῖξαι. _{AorAktInf}
 gelegenwar wie aber dieses so sichverhält, werdeversuchen auch euch aufzuzeigen.

καὶ_{Kon} μοι^D_{Pr} δεῦρο, ^{Adv} ὦ^{ij} Μέλητε, ^V εἶπε. _{AorAktImv} ἄλλο^{AdjN} τι^A_{Pr} ἂν_{Kon} [24d] περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup}
 und mir hierher, o Meletos, sage· anderes etwas als [24d] um desmeisten

ποιῆ_{PräAktKnj} δπως_{Kon} ὡς_{Kon} βέλτιστοι^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται; _{FuAkt} ἔγωγε. ^N_{Pr} τίθ_{PräAktImv}
 dumachest damit wie beste die νεώτεροι jüngerer werdensein; ichja. komm

δὴ^{Pt} νυν^{Adv} εἰπὲ_{AorAktImv} τούτοις, ^D_{Pr} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ; _{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι_{Kon}
 nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass

οἴσθα, _{PerAkt} μέλον_{PräAkt} γέ^{Pt} σοι. ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^A_{PräAkt} ἔξευρών, _{AorAkt} ὡς_{Kon}
 duweißt, liegtdiramHerzen ja dir. den zwar denn verderbenden herausgefundenhabend, wie

φίς, _{PräAkt} ἐμέ, ^A_{Pr} εἰσάγεις_{PräAkt} τουτοισ^D_{Pr} καὶ_{Kon} κατηγορεῖς. _{PräAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA}
 dusagst, mich, bringstvor diesenhier und anklagst· den aber ja besseren

ποιοῦντα^A_{PräAkt} τίθ_{PräAktImv} εἰπὲ_{AorAktImv} καὶ_{Kon} μήνυσον_{AorAktImv} αὐτοῖς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ἔστιν. _{PräAkt} ist.
 machenden komm sage und zeigean ihnen wer ist.

—όρᾶς, _{PräAkt} ὦ^{ij} Μέλητε, ^V ὅτι_{Kon} στιγᾶς_{PräAkt} καὶ_{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις_{PräAkt} εἰπεῖν; _{AorAktInf} καίτοι_{Kon} οὐκ^{Pt}
 —dusiehst, o Meletos, dass duschweigst und nicht duhast zusagen; unddoch nicht

αἰσχρόν^{AdjN} σοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} εἴναι_{PräInfaAkt} καὶ_{Kon} ίκανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὐ^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἔγω^N_{Pr} λέγω, _{PräAkt}
 schändlich dir scheint zusein und hinreichender Beweis wessen ja ich sage,

ὅτι_{Kon} σοι^D_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} μεμέληκεν; _{PerAkt} ἀλλ,_{Kon} εἰπέ, _{AorAktImv} ὡγαθέ, _{AdjV} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
 dass dir nichts gelegenist; sondern sage, Guter, wer sie

ἀμείνους^{AdjAKmp} ποιεῖ; _{PräAkt} οἱ^{ArtN} νόμοι. ^N ἀλλ,_{Kon} [24e] οὐ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ἔρωτῶ, _{PräAkt} ὕ^{ij} βέλτιστε, _{AdjVSup}
 besser macht; die Gesetze. sondern [24e] nicht dies frageich, o Bester,

ἀλλα^{Kon} τίς^N_{Pr} ἄνθρωπος, ^N ὅστις^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καὶ_{Kon} αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} οἴδε, _{PerAkt} τοὺς^{ArtA} νόμους, ^A
 sondern wer Mensch, werauchimmer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze;

οὔτοι, ^N_{Pr} ὕ^{ij} Σώκρατες, ^V οἱ^{ArtN} δικασταί, ^N πῶς^{Adv} λέγεις, _{PräAkt} ὕ^{ij} Μέλητε, ^V οἴδε^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 diese, o Sokrates, die Richter. wie dusagst, o Meletos; diesehier die Jungen

παιδεύειν_{PräAktInf} οἰοί^{AdjN} τέ^{Pt} εἰσι_{PräAkt} καὶ_{Kon} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν; _{PräAkt} μάλιστα. _{AdvSup} πότερον^{Pt}
 zubilden fähig und sind und besser machen; durchaus. ob

ἄπαντες, _{AdjN} ἂν_{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτῶν, ^G οἱ^{ArtN} δ, ^{Pt} οὐ, ^{Pt} ἄπαντες, _{AdjN} εὖ^{Adv} γε^{Pt} νὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} Ἡραν^A
 alle, oder die zwar vonihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera

λέγεις_{PräAkt} καὶ_{Kon} πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A τῶν^{ArtG} ὠφελούντων. ^G ΠρäAkt Nützenden. τι^N_{Pr} δὲ^{Pt} δῆ, ^{Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 dusagst und viel Fülle der was aber nun; die aber

ἀκροαταὶ^N βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν_{PräAkt}
 Zuhörer bessere machen

St. 25a

ἂν_{Kon} οὐ, ^{Pt} καὶ_{Kon} οὔτοι, ^N_{Pr} τί^N_{Pr} δέ, ^{Pt} οἱ^{ArtN} βουλευταί, ^N καὶ_{Kon} οἱ^{ArtN} βουλευταί, ^N ἀλλ,_{Kon} ἄρα, ^{Pt} ὕ^{ij}
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o
 Μέλητε, ^V μὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ, ^D οἱ^{ArtN} ἐκκλησιασταί, ^N διαφθείρουσι_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}

Meletos, etwanicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben die
 νεωτέρους;^{AdjAKmp} ή Kon κάκεῖνοι^{KonN} Pr βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ἄπαντες;^{AdjN} Κάκεῖνοι.^{KonN} Pr πάντες^{AdjN}
 Jünger; oder undjene besser machen alle; undjene. alle
 ἄρα,^{Pt} ως^{Kon} ξοικεν,^{PerAkt} Αθηναῖοι^N καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} ποιοῦσι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} ἔμοῦ,^G Pr έγω^N Pr
 also, wie es scheint, Athener schöne undgute machen außer mir, ich
 δὲ^{Pt} μόνος^{AdjN} διαφθείρω.^{PräAkt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A Pr λέγω.^{PräAkt} πολλήν^{AdjA}
 aber allein verderbe. so dusagst; sehr stark dieses sageich. viel
 γέ^{Pt} μου^G Pr κατέγνωκας^{PerAkt} δυστυχίαν.^A καὶ^{Kon} μοι^D Pr ἀπόκριναι·^{AorMedImv} ή^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὕπους^A
 ja meiner hastzugeschrieben Unglück. und mir antworte etwa auch über Pferde
 οὕτω^{Adv} σοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἔχειν;^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} βελτίους^{AdjA} [25b] ποιοῦντες^N PräAkt machende αὐτοὺς^A Pr
 so dir scheint sichzuverhalten; die zwar besser [25b] ποιοῦντες^N PräAkt sie
 πάντες^{AdjN} ἄνθρωποι^N εἶναι,^{PräInfAkt} εἰς^N Pr δέ^{Pt} τις^N Pr ὁ^{ArtN} διαφθείρων;^N PräAkt ή Kon τούναντίον^{Adv}
 alle Menschen zusein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder dasGegenteil
 τούτου^G Pr πᾶν^{AdjN} εἰς^N Pr μέν^{Pt} τις^N Pr ὁ^{ArtN} βελτίους^{AdjA} οἴός^{AdjN} τ'^{Pt} ὧν^N PräAkt ποιεῖν^{PräAktInf} ή Kon
 dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zumachen oder
 πάνυ^{Adv} ὀλίγοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἵπποι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} ἐάνπερ^{Kon} συνῶσι^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 sehr wenige, die Reitkundigen, die aber viele wennach zusammensind und
 χρῶνται(M_{Prä} ὕποις,^D διαφθείρουσιν;_{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,_{PräAkt} ὥ^{ij} Μέλητε,^V καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὕπων^G
 P)
 gebrauchen Pferde, verderben; nicht so verhältestisch, o Meletos, auch über Pferde
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀπάντων^{AdjG} ζώων;^G πάντως^{Adv} δήπου,^{Pt} έάντε^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} Ἀνυτος^N οὐ^{Pt}
 und der anderen aller Lebewesen; aufjedenFall wohl, seieswenn du und Anytos nicht
 φῆτε^{AorAktKnj} έάντε^{Kon} φῆτε^{AorAktKnj} πολλὴ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N Pr εὐδαιμονία^N εἴη_{PräAktOp} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 saget seieswenn saget viel denn wohl jemand Glück wäre um die
 νέους^{AdjA} εἰ^{Kon} εἰς^N Pr μὲν^{Pt} μόνος^{AdjN} αὐτοὺς^A Pr διαφθείρει,_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} ὡφελοῦσιν._{PräAkt}
 Jungen wenn einer zwar allein sie verdirbt, die aber andere nützen.
 [25c] ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὥ^{ij} Μέλητε,^V ίκανῶς^{Adv} ἐπιδείκνυσαι(M_{Prä} ὅτι^{Kon} οὐδεπώτε^{Adv} ἐφρόντισας_{AorAkt}
 P)
 [25c] aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals hastgesorgt
 τῶν^{ArtG} νέων,^{AdjG} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἀποφαίνεις_{PräAkt} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G Pr ἀμέλειαν,^A ὅτι^{Kon} οὐδέν^N Pr
 der Jungen, und klar zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit, dass nichts
 σοι^D Pr μεμέληκεν_{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G Pr ἐμὲ^A Pr εἰσάγεις_{PräAkt} ξτι^{Adv} δέ^{Pt} ἡμῖν^D Pr εἰπέ,_{AorAktImv} ὥ^{ij} πρὸς^{Prp}
 dir gelegenist über deren mich bringst vor. noch aber uns sage, o bei
 Διὸς^G Μέλητε,^V πότερον^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} οἴκειν_{PräAktInf} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἐν^{Prt} πολίταις^D χρηστοῖς^{AdjD} ή Kon
 Zeus ob ist zuwohnen besser in Bürgern tüchtigen oder
 πονηροῖς;^{AdjD} ὥ^{ij} τάν,^V Pr ἀπόκριναι·^{AorMedImv} οὐδὲν^A Pr γάρ^{Pt} το^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} ἐρωτῶ^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 schlechten; o Freund, antworte nicht denn doch schwer frageich. nicht die
 μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN} κακόν^{AdjN} τι^A Pr ἐργάζονται(M_{Prä} τοὺς^{ArtA} ἀεί^{Adv} ἐγγυτάτω^{Adv} αὐτῶν^G Pr ὄντας,^A PräAkt
 P)
 zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten ihnenselbst seienden,
 οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀγαθόν^{AdjN} τι^A Pr πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} [25d] οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr βούλεται(M_{Prä}
 P)
 die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist [25d] nun werda will
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συνόντων^G PräAkt βλάπτεσθαι(M_{Prä} μᾶλλον^{AdvKmp} ή Kon ὠφελεῖσθαι(M_{Prä} ὥ^{ij}
 von den zusammenseienden geschädigt zuwerden mehr oder genutzt zuwerden; antworte, o
 ἀγαθέ^{AdjV} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} νόμος^N κελεύει_{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι(M_{Prä} ξσθ'_{PräAkt} ὅστις^N Pr βούλεται(M_{Prä}
 P)_{Inf})
 Guter auch denn das Gesetz befiehlt zuantworten. ist werda will
 βλάπτεσθαι(M_{Prä} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} φέρε_{PräAktImv} δή,^{Pt} πότερον^{Pt} ἐμὲ^A Pr εἰσάγεις_{PräAkt} δεῦρο^{Adv} ὡς^{Kon}
 P)_{Inf}

geschädigtzuwerden; nicht gewiss. nun also, ob mich bringstvor hierher als
 διαφθείροντα^A τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} καὶ^{Kon} πονηροτέρους^{AdjAKmp} ποιοῦντα^A ἐκόντα^A ή^{Kon}
 verderbend die Jungen und schlechter machend willig oder
 ἄκοντα;^{AdjA} ἐκόντα^{AdjA} ἔγωγε.^N τί^A δῆτα,^{Pt} ὦ^{ij} Μέλητε;^V τοσοῦτον^{AdjA} σὺ^N ἔμοῦ^G
 unfreiwillig; freiwillig ichja. was denn, o Meletos; soviel du meiner
 σοφώτερος^{AdjKmpN} εἰ^{PräAkt} τηλικούτου^{AdjG} ὄντος^G τηλικόσδε^{AdjN} ὥν,^N ὕστε^{Kon} σὺ^N μὲν^{Pt}
 weiser bist sogroßen seiend sogroßgerade seiend, sodass du zwar
 ἔγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κακοὶ^{AdjN} κακόν^{AdjA} τι^A ἐργάζονται(M_{Prä} ἀεὶ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 P)
 hasterkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas wirkensie immer die
 μάλιστα^{AdvSup} πλησίον^{Adv} [25e] ἐαυτῶν,^G οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀγαθόν,^{AdjA} ἔγὼ^N δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰς^{Prp}
 ammeisten nahe [25e] ihrer selbst, die aber Guten Gutes, ich aber ja in
 τοσοῦτον^{AdjA} ἀμαθίας^G ἦκω^{PräAkt} ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἀγνοῶ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔάν^{Kon} τινα^A
 soviel der Unwissenheit bingelangt sodass auch dieses ichweißnicht, dass wenn irgendeinen
 μοχθηρὸν^{AdjA} ποιήσω^{AorAktKnj} τῶν^{ArtG} συνόντων,^G κινδυνεύσω^{FuAkt} κακόν^{AdjA} τι^A λαβεῖν^{AorSlnfAkt}
 schlechten macheich der zusammenseienden, werde Gefahrlaufen Böses etwas zu empfangen
 ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ,^G πρὸ^N τοῦτο^N τοσοῦτον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἐκὼν^{AdjN} ποιῶ^{PräAkt} ὡς^{Kon} φὶς^{PräAkt}
 von ihm, sodass das sogroß Übel willentlich tueich, wie dusagst
 σὺ^N ταῦτα^A ἔγὼ^N σοι^D οὐ^{Pt} πείθομαι(M_{Prä} ὦ^{ij} Μέλητε,^V οἴμαι(M_{Prä} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἄλλον^{AdjA}
 P), P)
 du; dieses ich dir nicht glaubeich, o Meletos, ichmeine aber auch nicht anderen
 ἀνθρώπων^G οὐδένα^A ή^{Kon} ἄλλο^{Kon} η^{Kon} οὐ^{Pt} διαφθείρω,^{PräAkt} η^{Kon} εἰ^{Kon} διαφθείρω,^{PräAkt}
 der Menschen niemanden sondern oder nicht verderbeich, oder wenn verderbeich,

St. 26a

ἄκων,^{AdjN} ὕστε^{Kon} σὺ^N γε^{Pt} κατ'^{Prp} ἀμφότερα^{AdjA} ψεύδῃ(M_{Prä} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἄκων^{AdjN} διαφθείρω,^{PräAkt}
 P).
 unfreiwillig, sodass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbeich,
 τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀκουσίων^{AdjG} ἀμαρτημάτων^G οὐ^{Pt} δεῦρο^{Adv} νόμος^N εἰσάγειν^{PräInfAkt}
 der solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz einzuführen
 ἔστιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} λαβόντα^A διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νουθετεῖν^{PräInfAkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt}
 ist, sondern privat genommenhabenden zulehren und zuermahnend offenkundig denn
 ὅτι^{Kon} ἔάν^{Kon} μάθω,^{AorSAktKnj} παύσομαι(M_{Fu} ὅ^A γε^{Pt} ἄκων^{AdjN} ποιῶ^{PräAkt} σὺ^N δὲ^{Pt}
 dass wenn lerneich, werde ich auf hören was ja unfreiwillig tueich. du aber
 συγγενέσθαι^{AorSMedInf} μέν^{Pt} μοι^D καὶ^{Kon} διδάξαι^{AorAktInf} ἔφυγες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ήθέλησας^{AorAkt}
 zusammenzukommen zwar mir auch zulehren flohstdu und nicht wolltestdu,
 δεῦρο^{Adv} δὲ^{Pt} εἰσάγεις,^{PräAkt} οὐ^D νόμος^N ἔστιν^{PräAkt} εἰσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} κολάσεως^G
 hierher aber führstduein, wo Gesetz ist einzuführen die der Bestrafung
 δεομένους(M_{Prä} ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως.^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοῦτο^N μὲν^{Pt} ήδη^{Adv}
 P)^A Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, o Männer Athener, dieses zwar schon
 δῆλον^{AdjN} οὐγὼ^{ArtN} [26b] ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελήτω^D τούτων^G οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA}
 offenkundig derich [26b] sagteich, dass Meletos dieser weder Großes noch Kleines
 πώποτε^{Adv} ἔμέλησεν.^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν,^D πᾶς^{Adv} με^A φὶς^{PräAkt}
 jemals lagesam Herzen. dennoch aber ja sage uns, wie mich dusagst
 διαφθείρειν,^{PräInfAkt} ὦ^{ij} Μέλητε,^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους;^{AdjA} ή^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 zuverderben, o Meletos, die Jünger; oder offenkundig ja dass gemäß die
 γραφὴ^A ήν^A ἔγραψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^A η^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} οὖς^A ή^{ArtN} πόλις^N
 Anklageschrift welche schriebstdu Götter lehrend nicht zumeinen welche die Stadt
 νομίζει,^{PräAkt} ἔτερα^{AdjA} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A καὶνά;^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^A λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^N PräAkt

meint, andere aber Dämonien neue; nicht dieses sagstdu dass lehrend
 διαφθείρω; _{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} λέγω._{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τοίνυν^{Pt} ω̄ij
 verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses sageich. bei deren nundenn, o
 Μέλητε, ^V τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὥν^G_{Pr} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἔστιν,_{PräAkt} εἰπὲ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τούτοι^D_{Pr} [26c] ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesenhier. [26c] ich denn nicht
 δύναμαι(M_{Prä} μαθεῖν_{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις_{PräAkt} διδάσκειν_{PräInfAkt} με^A_{Pr} νομίζειν_{PräInfAkt} εἶναι_{PräInfAkt}
 P)
 kannich lernen ob sagstdu zulehren mich zumeinen zusein
 τινας^A_{Pr} θεούς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἄρα^{Pt} νομίζω_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} θεούς^A καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} εἰμὶ_{PräAkt}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meineich zusein Götter und nicht binich
 τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ταύτῃ^D_{Pr} ἀδικῶ_{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ_{Pr} γε^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις^N
 das ganzundgar gottlos auchnicht hierin tueichUnrecht —nicht jedoch welchergerade ja die Stadt
 ἀλλὰ^{Kon} ἔτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὅ^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐγκαλεῖς,_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfstdu, dass andere, oder
 παντάπασι^{Adv} με^A_{Pr} φῆς_{PräAkt} οὐτε^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} νομίζειν_{PräInfAkt} θεούς^A τούς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
 gänzlich mich dusagst weder selbst zumeinen Götter die und anderen dieses
 διδάσκειν_{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω,_{PräAkt} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις_{PräAkt} θεούς.^A ω̄ij [26d]
 zulehren. dieses sageich, dass das ganzundgar nicht meinstdu Götter. o [26d]
 θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε, ^V ἵνα^{Kon} τι^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} λέγεις;_{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagstdu; auchnicht Sonne auchnicht Mond also
 νομίζω_{PräAkt} θεούς^A εἶναι,_{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μὰ^{Pt} Δί'^A ω̄ij ἄνδρες^V δικασταὶ,^V
 meineich Götter zusein, sowie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer Richter,
 ἐπει^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν_{PräAkt} εἶναι,_{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G
 weil die zwar Sonne Stein sagt zusein, den aber Mond Erde. desAnaxagoras
 οἵει_{PräAkt} κατηγορεῖν,_{PräInfAkt} ὥij φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς_{PräAkt} τῶν^{ArtG}_{Pr} καὶ^{Kon}
 meinstdu anzuklagen, o Freund Meletos; und so verachtestdu dieserhier und
 οἵει_{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀπέρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι_{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} οὐ^{Kpt} εἰδέναι_{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinstdu sie unerfahren derSchriften zusein sodass nicht gewusstzuhaben dass die
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 desAnaxagoras Bücher des desKlamomeniers istvoll dieser der Reden; und ja auch
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A_{Pr} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} μανθάνουσιν_{PräAkt} ὁ^A_{Pr} εἴεστιν_{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir lernensie, welche esisterlaubt manchmal wenn sehr
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὄρχήστρας^G πριαμένοις^D_{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν,_{PräInfAkt}
 viel derDrachme aus [26e] der Orchestra gekaufthabenden desSokrates auszulachen,
 ἔὰν^{Kon} προσποιηταὶ(M_{Prä} ἔὰντοῦ^G_{Pr} εἶναι,_{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA} ὄντα;^A_{PräAkt}
 P) κνj wenn vortäusche seinerselbst zusein, anders und auch so sonderbares seiend;
 ἀλλ',^{Kon} ω̄ij πρὸς^{Prp} Διός,^G οὔτωσι^{Adv} σοι^D_{Pr} δοκῶ;_{PräAkt} οὐδένα^A_{Pr} νομίζω_{PräAkt} θεὸν^A εἶναι;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
 aber, o bei desZeus, soeben dir scheineich; keinen meineich Gott zusein; nicht
 μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δί'^A οὐδὲ^{Pt} ὄπωστιοῦν.^{Adv} ἄπιστος^{AdjN} γ^{Pt} εἰ,_{PräAkt} ω̄ij Μέλητε, ^V καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μέντοι,^{Pt}
 jedoch bei Zeus auchnicht wieauchimmer. unglaublich ja bistdu, o Meletos, und dieses jedoch,
 ώς^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} σαυτῷ^D_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} οὔτοις^N_{Pr} ω̄ij ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πάνυ^{Adv}
 wie mir scheinstdu, dirselsbt. mir denn scheint dieserhier, o Männer Athener, sehr
 εἶναι_{PräInfAkt} ὑβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} ὕβρει^D
 zusein Frevler und zügellos, und einfach die Ankleschrift diese durchFrevel
 τινὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀκόλαστά^D καὶ^{Kon} νεότητι^D γράψασθαι._{AorMedInf} durchJugend zuschreibenzuhaben.

St. 27a

ξοικεν_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἴνιγμα^A συντιθέντι^D_{PräAkt} διαπειρωμένω(Μ_{Per}
 P)^D ἄρα^{Pt} γνώσεται(Μ_{Fu} Σωκράτης^N
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobhabenden etwa wirderkennen Sokrates
 δ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δῆ^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} χαριεντιζομένου(Μ_{Prä}
 P)^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D_{Pr} λέγοντος,^G_{PräAkt} ἦ^{Kon}
 der weise ja meiner scherzendseienden und gegenüber mirselbst sagenden, oder
 ξέπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας,^A_{PräAkt} οὕτος^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr}
 werdeichtäuschen ihn und die anderen die hörendseienden; dieser denn mir
 φαίνεται(Μ_{Prä} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἐμαυτῷ^D_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἄν^{Pt}
 P)
 scheint die Gegenteile zusagen selbst sichselbst in der Schrift sowie wohl
 εἰ^{Kon} εἴποι:^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων.^N_{PräAkt}
 wenn würdesagen: tutUnrecht Sokrates Götter nicht meinend, sondern Götter meinend.
 καίτοι^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} ἔστι^{PräAkt} παίζοντος,^G_{PräAkt} συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δῆ^{Pt} ω^{ij} ἄνδρες,^V ἦ_{Pr} μοὶ^D_{Pr}
 und doch dieses ist einesscherzenden. prüfetzusammen δῆ^{Pt} ω^{ij} ἄνδρες,^V ἦ_{Pr} μοὶ^D_{Pr}
 φαίνεται(Μ_{Prä} ταῦτα^A_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} ἀπόκριναι,^{AorMedImv} ω^{ij} Μέλητε.^V ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt}
 P)
 scheint dieses zusagen du aber uns antworte, o Meletos. ihr aber,
 ὅπερ_{Pr} κατ^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A_{Pr} παρητησάμην,_{AorMed} μέμνησθέ(Μ_{Per}
 P)_{Imv} μοὶ^D_{Pr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt}
 wasgerade gemäß [27b] Anfänge euch ersuchteich, erinnerteuch mir nicht Lärmzumachen
 ἔστι^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D_{PerAkt} τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι(Μ_{Prä}
 P)._{PräAkt} εἴστιν_{PräAkt} ὅστις^N_{Pr}
 wenn in der gewohntseienden Weise die Reden macheich. ist werauchimmer
 ἀνθρώπων,^G ω^{ij} Μέλητε,^V ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει_{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,_{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt}
 der Menschen, o Meletos, menschliche zwar meint Dinge zusein, Menschen aber nicht
 νομίζει:_{PräAkt} ἀποκρινέσθω(Μ_{Prä} ω^{ij} ἄνδρες,^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβείτω._{PräAktImv}
 meinter; ermögeantworten, o Männer, und nicht andere und andere lärmemöge.
 εἴσθ^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει,_{PräAkt} ἵππικὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα;^A ἦ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt}
 ist werauchimmer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar
 οὐ^{Pt} νομίζει_{PräAkt} εἶναι,_{PräInfAkt} αὐλητικὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα;^A οὐκ^{Pt} εἴστιν,_{PräAkt} ω^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν.^G
 nicht meint zusein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester der Männer.
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N_{Pr} βούλει(Μ_{Prä} ἀποκρινέσθαι(Μ_{Prä} ἐγὼ^N_{Pr} σοὶ^D_{Pr} λέγω_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 P)_{Inf}
 wenn nicht du willst zuantworten, ich dir sageich auch den anderen
 τουτοισ^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐπι^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} γε^{Pt} ἀπόκριναι,^{AorMedImv} εἴσθ^{PräAkt} [27c] ὅστις^N_{Pr}
 diesen hier. aber das auf diesem ja antworte. ist [27c] werauchimmer
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} νομίζει_{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,_{PräInfAkt} δαιμονᾶς^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει:_{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἴστιν._{PräAkt}
 Dämonien zwar meint Dinge zusein, Daimonen aber nicht meinter; nicht ist.
 ὡς^{Kon} ὥνησας_{AorAkt} ὅτι^{Kon} μόγις^{Adv} ἀπεκρίνω_{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τουτων^G_{Pr} ἀναγκαζόμενος(Μ_{Prä} οὐκοῦν^{Pt}
 P)_N
 wie duhalfst dass mühselig antworteich durch dieseda gezwungenwerdend. folglich
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φίς_{PräAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} νομίζειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδάσκειν_{PräInfAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 dämonische Dinge zwar sagstdu mich und zumeinen und zulehren, seies nun
 καινὰ^{AdjA} εἴτε^{Kon} παλαιά,^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} οὖν^{Pt} δαιμόνια^A γε^{Pt} νομίζω_{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον,^A
 neue seies alte, aber nun Dämonien ja meineich gemäß den deinen LogosRede,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} διωμόσω(Μ_{Fu} έν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀντιγραφῇ^D εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A νομίζω,_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 und dies und werdebeschwören in der GegenSchrift. wenn aber Dämonien meineich, auch

δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N νομίζειν^{PräInfAkt} μέ^A_{Pr} ἐστιν.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt}
 Daimonen jawohl große Notwendigkeit zumeinen mich ist. nicht so verhältssich;
 ἔχει_{PräAkt} δή^{Pt} τίθημι_{PräAkt} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} ὁμολογοῦντα,^A_{PräAkt} ἐπειδὴ_{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνῃ(Μ_{Prä} τοὺς_{ArtA} δὲ^{Pt})
 verhältssich ja setzeich denn dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber
 δαίμονας^A [27d] οὐχὶ^{Pt} ἦτοι_{Kon} θεούς^A γε^{Pt} ἡγούμεθα(Μ_{Prä} ἦ_{Kon} θεῶν^G παῖδας;^A φῆς_{PräAkt} ἦ_{Kon} οὐ;^{Pt})
 Daimonen [27d] nicht entweder Götter ja haltenwir oder derGötter Kinder; sagstdu oder nicht;
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἴπερ_{Kon} δαίμονας^A ἡγούμααι(Μ_{Prä} ως_{Kon} σὺ^N_{Pr} φῆς_{PräAkt} εἰ_{Kon} μὲν^{Pt} θεοὺ^N
 sehr ja. also wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter
 τινές^N_{Pr} εἰσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δαίμονες,^N τοῦτ^N_{Pr} ἄν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} δ^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr} φημί_{PräAkt} σε^A_{Pr}
 einige sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich
 αἰνίττεσθαι(Μ_{Prä} καὶ_{Kon} χαριεντίζεσθαι(Μ_{Prä} θεοὺς^A οὐχ^{Pt} ἡγούμενον(Μ_{Prä} φάναι_{PräInfAkt} με^A_{Pr} θεοὺς^A αὐ^{Pt})
 P)_{Inf} andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht haltendseienden sagen mich Götter wieder
 ἡγεῖσθαι(Μ_{Prä} πάλιν,^{Adv} ἐπειδήπερ_{Kon} γε^{Pt} δαίμονας^A ἡγούμααι(Μ_{Prä} εἰ_{Kon} δ^A_{Kon} αὐ^{Pt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N
 P)_{Inf} fürhalten wiederum, weil ja Dämonen halteich· wenn aber wieder die Daimonen
 θεῶν^G παῖδες^N εἰσιν_{PräAkt} νόθοι^{AdjN} τινές^N_{Pr} ἦ_{Kon} ἔκ^{Prp} νυμφῶν^G ἦ_{Kon} ἔκ^{Prp} τινων^G_{Pr} ἄλλων^{AdjG} ὥν^G_{Pr}
 derGötter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen anderen deren
 δὴ^{Pt} καὶ_{Kon} λέγονται(Μ_{Prä} τίς^N_{Pr} ἄν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt} παῖδας^A ἡγοῖτο(Μ_{Prä} εἰναι_{PräInfAkt} θεοὺς^A
 P), ja auch gesagtwerden, wer wohl derMenschen derGötter zwar Kinder haltenwürde zusein, Götter
 δὲ^{Pt} μή;^{Pt} ὁμοίως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} [27e] ἄτοπον^{AdjN} εἴη_{PräAktOp} ὕσπερ_{Kon} ἄν^{Pt} εἰ_{Kon} τις^N_{Pr} ὑπων^G μὲν^{Pt}
 aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] unpassend wäre sowie wohl wenn jemand derPferde zwar
 παῖδας^A ἡγοῖτο(Μ_{Prä} ἷ_{Kon} καὶ_{Kon} ὄνων,^G τοὺς_{ArtA} ἡμιόνους,^A ὑπουρ^A δὲ^{Pt} καὶ_{Kon} ὄνους^A μὴ^{Pt} ἡγοῖτο(Μ_{Prä}
 P)_{Op} Kinder haltenwürde oder auch derEsel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht haltenwürde
 εἰναι_{PräInfAkt} ἀλλά,_{Kon} ὥ^{ij} Μέλητε,^V οὐκ^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} ὅπως_{Kon} σὺ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} οὐχὶ^{Pt} ἀποπειρώμενος(Μ_{Prä}
 P)_N zusein. aber, o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobendseiend
 ἡμῶν^G_{Pr} ἔγραψω_{AorAkt} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} ἷ_{Kon} ἀπορῶν^N_{PräAkt} ὅτι_{Kon} ἔγκαλοῖς_{PräAkt} ἔμοι^D_{Pr}
 unser schriebst die Anklage diese oder ratlosseidend dass vorwirfst mir
 ἀληθὲς^{AdjA} ἀδίκημα.^A ὅπως_{Kon} δὲ^{Pt} σὺ^N_{Pr} τινα^A_{Pr} πείθοις_{PräAktOp} ἄν^{Pt} καὶ_{Kon} σμικρὸν^{AdjA} νοῦν^A
 wahres Unrechtstat· wie aber du irgendeinen überzeugenwürdest wohl auch kleinen Sinn
 ἔχοντα^A_{PräAkt} ἀνθρώπων,^G ώς_{Kon} οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἐστιν_{PräAkt} καὶ_{Kon} δαιμόνια^A καὶ_{Kon} θεῖα^{AdjA}
 habenden derMenschen, dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche
 ἡγεῖσθαι(Μ_{Prä} καὶ_{Kon} αὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε_{Kon}
 P)_{Inf} zuhalten, und wieder des selben weder

St. 28a

δαίμονας^A μήτε_{Kon} θεοὺς^A μήτε_{Kon} ἥρωας,^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἐστιν._{PräAkt} ἀλλὰ_{Kon} γάρ,^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες^V
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o Männer
 Αθηναῖοι,^V ώς_{Kon} μὲν^{Pt} ἔγώ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀδικῶ_{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφήν,^A οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG}
 Athener, wie zwar ich nicht Unrechttue gemäß die desMeletos Anklage, nicht großer
 μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} εἰναι_{PräInfAkt} ἀπολογίας,^G ἀλλὰ_{Kon} ἵκανὰ^{AdjA} καὶ_{Kon} ταῦτα^A_{Pr} δ^N_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ_{Kon} ἔν^{Prp}
 mir scheint zusein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was aber auch in
 τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον,_{ImpAkt} διατείχη, ὅτι_{Kon} πολλή^{AdjN} μοι^D_{Pr} ἀπέχθεια^N γέγονεν_{PerAkt} καὶ_{Kon} πρὸς_{Prp}
 den früheren sagteich, dass viel mir Abneigung istgeworden und gegen

πολλούς, AdjA εὖ Adv ὅτε PräAktImv wisset ὅτι Kon ἀληθές AdjN ἔστιν PräAkt καὶ Kon τοῦτο^N Pr ἔστιν PräAkt ὁ^N Pr ἐμὲ^A Pr
 viele, gut wenn immer wisset dass wahr ist. und dies ist was mich
 αἱρεῖ, PräAkt ἔάνπερ^{Kon} αἱρῆ, PräAktKnj οὐ^{Pt} Μέλητος^N οὔδε^{Kon} Ἀνυτός^N ἀλλά^{Kon} ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 ergreift, wenn immer ergreifees, nicht Meletos noch Anytos sondern die der vielen
 διαβολή^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} φθόνος.^N ἀ^A Pr δὴ^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγαθοὺς^{AdjA} [28b]
 Verleumding und auch Neid. welche ja viele und andere und gute [28b]
 ἄνδρας^A ἥρηκεν, PerAkt οἵμαι(M_{Prä} P) δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἱρήσει_{FuAkt} οὔδεν^N Pr δὲ^{Pt} δεινὸν^{AdjN} μὴ^{Pt} ἐν_{Prp} ἔμοι^D Pr
 Männer hatergriffen, ichmeine aber auch wirdergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir
 στῇ AorAktKnj ἵσως^{Adv} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι AorAktOp τις.^N Pr εἰτ^{Kon} οὐ^{Pt} αἰσχύνῃ(M_{Prä} ω^{ij} Σώκρατες,^V P),
 stehemöge. vielleicht wohl nun würdesagen jemand· dann nicht schämstdudich, o Sokrates,
 τοιοῦτον^{AdjA} ἐπιτήδευμα^A ἐπιτηδεύσας^N AorAkt ἔξ^{Prp} οὐ^G Pr κινδυνεύεις_{PräAkt} νυνὶ^{Adv} ἀποθανεῖν; AorInfAkt
 solches Betreiben betriebenhabend aus dessen bistduinGefahr jetzt zusterben;
 ἔγω^N Pr δὲ^{Pt} τούτῳ^D Pr ἀν^{Pt} δίκαιον^{AdjA} λόγον^A ἀντείποιμι, AorAktOp ὅτι Kon οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ω^{ij} o
 ich aber diesem wohl gerechten LogosRede würdeentgegen, dass nicht gut dusagst,
 ἄνθρωπε,^V εἰ^{Kon} οἶει_{PräAkt} δεῖν_{PräInfAkt} κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} τοῦ^{ArtG} ζῆν_{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 Mensch, wenn dumeinst nötigzusein Gefahr einzuberechnen des Lebens oder
 τεθνάναι_{PerInfAkt} ἄνδρα^A ὅτου^G Pr τι^N Pr καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjN} ὄφελός^N ἔστιν_{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} ἐκεῖνο^A Pr
 gestorbensein einenMann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes
 μόνον^{AdjA} σκοπεῖν_{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} πράττῃ_{PräAktKnj} πότερον^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἢ^{Kon} ἀδίκα^{AdjA} πράττει,_{PräAkt}
 nur betrachten wenn erhandelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes ertut,
 καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔργα^A ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} φαῦλοι^{AdjN} [28c] γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} σῷ^{AdjD}
 und einesMannes guten Werke oder schlechten. minderwertige [28c] denn wohl dem ja deinem
 λόγω^D εἴεν_{PräAktOp} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G ὅσοι^N Pr έν_{Prp} Τροίᾳ^D τετελευτήκασιν_{PerAkt} οἱ^N Pr τε^{Pt} ἄλλοι^{AdjN}
 LogosRede wären der Halbgötter soviele in Troja sindgestorben die und anderen
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} Θέτιδος^G νιός,^N δος^N Pr τοσοῦτον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G κατεφρόνησεν_{AorAkt} παρὰ^{Prp}
 und der der Thetis Sohn, der seohr der Gefahr verachtete neben
 τὸ^{ArtA} αἰσχρόν^{AdjA} τι^A Pr ὑπομεῖναι_{AorInfAkt} ὕστε,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἴπεν_{AorAkt} ἢ^{ArtN} μήτηρ^N αὐτῷ^D Pr
 das Schändliche irgendetwas zuertragen sodass, als sagte die Mutter ihm
 προθυμουμένω(M_{Prä} P)^D Ἔκτορα^A ἀποκτεῖναι, AorInfAkt θεὸς^N οὐσα,^N Prakt οὐτωσί^{Adv} πως,^{Adv} ώς^{Kon} ἔγω^N Pr
 sicheifrigbemühenen Hektor zutöten, Gottheit seiend, soeben irgendwie, wie ich
 οἵμαι(M_{Prä} ω^{ij} παῖ, ^V εἰ^{Kon} τιμωρήσεις_{FuAkt} Πατρόκλω^D τῷ^{ArtD} ἔταιρω^D τὸν^{ArtA} φόνον^A καὶ^{Kon} Ἔκτορα^A
 meine· o Kind, wenn duwirstbestrafen demPatroklos dem Gefährten den Mord und Hektor
 ἀποκτενεῖς, FuAkt αὐτὸς^N Pr αἴοθαντι— AorAktKnj αὐτίκα^{Adv} γάρ^{Pt} τοι,^{Pt} φησί,_{PräAkt} μεθ,^{Prp} Ἔκτορα^G πότμος^N
 wirsstötten, selbst wirststerben— sogleich denn sagtsie, nach Hektor Schicksal
 ἔτοιμος^{AdjN} —ο^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦτο^A Pr ἀκούσας^N AorSAkt τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} θανάτου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G
 bereit —der aber dies gehörhabend des zwar Todes und der Gefahr
 ὡλιγώρησε, AorAkt πολὺ^{AdjA} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} δείσας^N AorSAkt [28d] τὸ^{ArtA} ζῆν_{PräInfAkt} κακός^{AdjN}
 verachtete, viel aber mehr gefürchtethabend [28d] das Leben schlecht
 ων^N PräAkt καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D μὴ^{Pt} τιμωρεῖν, PräInfAkt αὐτίκα^{Adv} φησί,_{PräAkt} τεθναίην, PerAktOp
 seiend und den Freunden nicht zurächen, sofort, sagter, möchteichgestorbensein,
 δίκην^A ἐπιθεὶς^N AorSAkt τῷ^{ArtD} ἀδικοῦντι, D PräAkt ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} ἐνθάδε^{Adv} μένω_{PräAkt} καταγέλαστος^{AdjN}
 Strafe auferlegthabend dem UnrechtTuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich
 παρὰ^{Prp} νηυσὶ^D κορωνίσιν^{AdjD} ἄχθοις^N ἀρούρης^G ἢ^{Pt} αὐτὸν^A Pr οἶει_{PräAkt} φροντίσαι_{AorInfAkt} θανάτου^G
 bei Schiffen gebogten Last desAckers. wirklich ihn meinstdu bedachtzuhaben desTodes
 καὶ^{Kon} κινδύνου;^G οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔχει, PräAkt ω^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, V τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D οὐ^G Pr ἀν^{Pt} τις^N Pr

und der Gefahr; so nämlich verhältessich, o Männer Athener, der Wahrheit wo wohl jemand
 ἔαυτὸν^A τάξι^{AorAktKnj} ήγησάμενος^N βέλτιστον^{AdjN} εἴναι^{PräInfAkt} ἦ^{Kon} ὥπ^{Prp} ἄρχοντος^G
 sichselbst aufstellenmöge erachtend als Bestes zusein oder von Vorgesetztem
 ταχθῆ^{AorPasKnj} ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ^{PräAkt} ὡς^{Kon} ἔμοι^D δοκεῖ^{PräAkt} μένοντα^A κινδυνεύειν,^{PräInfAkt}
 befohlenwerde, hier muss, wie mir scheint, bleibend zuwagen,
 μηδὲν^A ὑπολογιζόμενον(M_{Prä} P)^A μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG}
 nichts einzuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.
 ἔγω^N οὐν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἀν^{Pt} εἴην^{PräAktOp} εἰργασμένος(M_{Per} P),^N ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon}
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkhabend, o Männer Athener, [28e] wenn als
 μέν^{Pt} με^A οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἔταττον,^{ImpAkt} οὖς^A ὑμεῖς^N εἶλεσθε(M_{AorS} P) ἄρχειν^{PräInfAkt} μου^G καὶ^{Kon}
 zwar mich die Amtsträger befahlen, die ihr gewählthabt zuherrschen übermich, und
 ἐν^{Prp} Ποτειδαίᾳ^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλίῳ,^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G ἐκεῖνοι^N
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene
 ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὕσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt}
 befehlen bliebich sowie auch einanderer irgendein auch riskierteich
 ἀποθανεῖν,^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος,^G ὡς^{Kon} ἔγω^N ὥήθην(M_{Aor} P) τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 zusterben, des aber Gottes befehlendseienden, wie ich meinteich und auch
 ὑπέλαβον,^{AorAkt} φιλοσοφοῦντά^A με^A δεῖ^{PräAkt} ζῆν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔξετάζοντα^A ἔμαυτὸν^A
 annahmich, philosophierend mich nötigzusein zuleben und untersuchend michselbst
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεὶς^N ἢ^{Kon} θάνατον^A
 und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod

St. 29a

ἦ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ὅτιοῦν^A πρᾶγμα^A λίποιμ^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν.^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon}
 oder anderes irgendetwas Sache verlassenwürdeich die Stellung. schrecklich undwohl wäre, und
 ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἀν^{Pt} με^A δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N εἰς^{Prp} δικαστήριον,^A ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt}
 wie wahrhaft damals wohl mich mitRecht würdevorführen jemand in Gericht, dass nicht
 νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἴναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιὼς^N θάνατον^A καὶ^{Kon}
 meineich Götter zusein ungehorsamseiend der Weissagung und gefürchtethabend Tod und
 οἰόμενος(M_{Prä} P)^N σοφὸς^{AdjN} εἴναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὕν.^N τῷ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A δεδιέναι,^{PerInfAkt} ὥ^{ij}
 meinend weise zusein nicht seiend. das denn ja Tod gefürchtetzuhaben, o
 ἄνδρες,^V οὐδὲν^A ἄλλο^{AdjA} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα.^A
 Männer, nichts anderes ist als scheinenzuweise εἴδεν^{PerAkt} zusein nicht seiend.
 δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^A οὐκ^{Pt} οἴδεν^{PerAkt} οἴδε^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N
 scheinenzu denn gewusstzuhaben ist was nicht weiß. weiß zwar denn niemand
 τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδὲ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὃν^N
 den Tod undnicht ob trifftessich dem Menschen aller größtes PräAkt seiend
 τῷ^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N πέρι^{ArtN} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῷ^{ArtG}
 der Güter, siefürchten aber wie gut gewussthabend dass [29b] größtes der
 κακῶν^{AdjG} ἐστι^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος,^{AdjN} ἡ^{ArtN}
 Übel ist. unddoch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadelwürdig, die
 τοῦ^{ArtG} οἴεσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἡ^A οὐκ^{Pt} οἴδεν^{PerAkt} ἔγω^N δ'^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες,^V τούτῳ^D καὶ^{Kon}
 des meinenzu gewusstzuhaben was nicht erweiß; ich aber, o Männer, hierin und
 ἐνταῦθα^{Adv} ἵσως^{Adv} διαφέρω^{PräAkt} τῷ^{ArtG} πολλῷ^{AdjG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τῷ^D
 hier vielleicht unterscheidichmich der vielen Menschen, und wenn ja irgendeinem

σοφώτερος^{AdjNKmp} του^G_{Pr} φαίην^{PrÄktOp} εῖναι^{PrÄlfAkt} τούτω^D_{Pr} ἔν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} ίκανῶς^{Adv}
 weiser eines würdesägen zusein, hierin wohl, dass nicht gewussthabend hinreichend
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἀιδου^G οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} οἴομαι(M_{Prä}
 P) οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν^{PrÄlfAkt}
 über der in Hades so auch meineich nicht gewusstzuhaben· das aber Unrechttun
 καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν^{PrÄlfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ^D ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und nichtgehorchen dem Besserem und Gott und Menschen, dass schlecht und
 αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν^{PrÄkt} οἴδα^{PerAkt} πρὸ^{Prp} οὖν^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ὥν^G_{Pr} οἴδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 schändlich ist ichweiß. vor also der Übel deren ichweiß dass Schlechtes
 ἔστιν,^{PrÄkt} ἦ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἴδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὰ^{AdjN} ὄντα^A_{PrÄkt} τυγχάνει^{PrÄkt} οὐδέποτε^{Adv}
 ist, was nicht ichweiß ob auch Gute seiend trifftessich niemals
 φοβήσομαι(M_{Fu} οὐδὲ^{Kon} φεύξομαι(M_{Fu} ὕστε^{Kon} οὐδέ^{Kon} εἰ^{Kon} [29c] με^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὑμεῖς^N_{Pr} ἀφίετε^{PrÄkt}
 P).
 werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn [29c] mich jetzt ihr entlässt
 Ἀνύτω^D ἀπιστήσαντες,^N_{AorAkt} ὅς^N_{Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχῆν^A οὐ^{Pt} δεῖν^{PrÄlfAkt} ἔμε^A_{Pr} δεῦρο^{Adv}
 demAnytos misstrauendgeworden, der sagte oder die Anfang nicht nötigsei mich hierher
 εἰσελθεῖν^{AorSAktInf} ἢ^{Kon} ἔπειδη^{Kon} εἰσῆλθον,^{AorSAkt} οὐ^{Pt} οἶον^{AdjN} τὸ^{Pt} εῖναι^{PrÄlfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt}
 hineinzugehen oder, nachdem icheintrat, nicht möglich ja zusein das nicht
 ἀποκτεῖναί^{AorSAktInf} με,^A_{Pr} λέγων^N_{PrÄkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ως^{Kon} εἰ^{Kon} διαφευξόμην(M_{Fu} ἥδη^{Adv} ἀν^{Pt}
 P)_{Op}
 zutöten mich, sagend zu euch dass wenn ichentkommenwürde schon wohl
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ὑεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^N_{PrÄkt} ἢ^A_{Pr} Σωκράτης^N διδάσκει^{PrÄkt} πάντες^{AdjN} παντάπασι^{Adv}
 eurer die Söhne betreibend was Sokrates lehrt alle ganzundgar
 διαφθαρήσονται,^{FuPas} —εἰ^{Kon} μολ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} εἴποιτε^{AorAktOp} ὥι^V Σώκρατες,^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
 werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem würdetsagen· o Sokrates, jetzt zwar
 Ἀνύτω^D οὐ^{Pt} πεισόμεθα(M_{Fu} ἀλλ᾽^{Kon} ἀφίεμεν^{PrÄkt} σε,^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτω^D_{Pr} μέντοι,^{Pt} ἐφ^{Prp} ὥτε^{Dpt}_{Pr}
 P)
 demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir dich, auf diesem indessen, auf woraufdass
 μηκέτι^{Adv} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ζητήσει^D διατρίβειν^{PrÄlfAkt} μηδὲ^{Kon} φιλοσοφεῖν^{PrÄlfAkt} ἔὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 nichtmehr in dieser der Untersuchung verweilen undnicht philosophieren· wenn aber
 ἀλῷς^{AorPasKnj} [29d] ξτι^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} πράττων,^N_{PrÄkt} ἀποθανῃ^{AorAktKnj} —εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} με,^A_{Pr} ὅπερ^A_{Pr}
 gefasstwirst [29d] noch dieses tuend, wirststerben —wenn nun mich, wasgerade
 εἴπον,^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἀφύοιτε,^{AorAktOp} εἴποιμ^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} ὅτι^{Kon} ἔγω^N_{Pr} ὑμᾶς,^A_{Pr} ὥι^V
 sagteich, auf diesen liebetihrfrei, würdeichsagen wohl euch dass ich euch, o
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἀσπάζομαι(M_{Prä} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} φιλῶ,^{PrÄkt} πείσομαι(M_{Fu} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 P).
 Männer Athener, grüße zwar und liebe, werdegehorchen aber mehr dem Gott
 ἢ^{Kon} ὑμῖν,^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἔωσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐμπνέω^{PrÄkt} καὶ^{Kon} οἴός^{AdjN} τε^{Pt} ὡ,^V_{PrÄktKnj} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt}
 als euch, und solangeals wohl atmeich und fähig ja sei, nicht nicht
 παύσωμαι^{AorMedKnj} φιλοσοφῶν^N_{PrÄkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} παρακελευόμενός(M_{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνδεικνύμενος(M_{Prä}
 P)^N
 werdeichaufhören philosophierend und euch zuredenseiend ja und vorzeigendseiend
 ὅτῳ^D_{Pr} ἀν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἐντυγχάνω^{PrÄkt} ὑμῶν,^G_{Pr} λέγων^N_{PrÄkt} οἴάπερ^A_{Pr} εἴωθα,^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὥι^V
 welchem wohl stets begegneich eurer, sagend wiegeradesolches gewohntbinich, dass o
 ἄριστε^{AdjVSup} ἀνδρῶν,^G Αθηναῖος^N ὕν,^N_{PrÄkt} πόλεως^G τῆς^{ArtG} μεγίστης^{AdjGSup} καὶ^{Kon}
 Bester derMänner, Athener seiend, der Stadt der größten und
 εύδοκιμωτάτης^{AdjGSup} εἰς^{Prp} σοφίαν^A καὶ^{Kon} ισχύν,^A χρημάτων^G μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} αἰσχύνη(M_{Prä} ἐπιμελούμενος(M_{Prä}
 P)^N
 angesehensten in Weisheit und Kraft, derGelder zwar nicht schämstudich sorgendseiend
 ὅπως^{Kon} σοι^D_{Pr} ἔσται^{FuAkt} ὡς^{Kon} πλεῖστα,^{AdjASup} καὶ^{Kon} [29e] δόξης^G καὶ^{Kon} τιμῆς,^G φρονήσεως^G δὲ^{Pt}
 damit dir esseinwird sovielwie meiste, und [29e] Ruhmes und Ehre, Einsicht aber

καὶ^{Kon} ἀληθείας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὡς^{Kon} βελτίστη^{AdjNSup} οὐκ^{Pt} ἐπιμελῆ(M_{Prä}
 und Wahrheit und der Seele damit so beste seinwird nicht kümmerstudich
 οὐδὲ^{Kon} φροντίζεις; PräAkt καὶ^{Kon} εάν^{Kon} τις^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} ἀμφισβητήσῃ^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} Φῆ^{Pt}
 und nicht sorgstdu; und wenn jemand eurer bestreitensollte und φῆ PräAktKnj sagt
 ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} οὐκ^{Pt} εὔθὺς^{Adv} ἀφήσω_{FuAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} ἄπειμι_{PräAkt} ἀλλα^{Kon} ἐρήσομαι(M_{Fu} αὐτὸν^A
 P)_{Inf} sichzukümmern, nicht sofort werdeichlassen ihn und nicht geheichweg, sondern werdeichfragen ihn
 καὶ^{Kon} ἔξετάσω_{FuAkt} καὶ^{Kon} ἔλέγξω_{FuAkt} καὶ^{Kon} εάν^{Kon} μοι^D ^{Pr} μὴ^{Pt} δοκῆ_{PräAktKnj} κεκτῆσθαι(M_{Per}
 und werdeichprüfen und werdeichüberführen, und wenn mir nicht scheint besessenzuhaben
 ἀρετήν,^A
 Tugend,

St. 30a

φάναι^{AorAktInf} δέ^{Pt} ὄνειδιῶ_{FuAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} πλείστου^{AdjGSup} ἄξια^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐλαχίστου^{AdjGSup}
 sagenzu aber, werdeichschelten dass die desmeisten wertwürdig um desgeringsten
 ποιεῖται(M_{Prä} P), τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} φαυλότερα^{AdjAKmp} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} νεωτέρω^{AdjDKmp}
 hälterdafür, die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren
 καὶ^{Kon} πρεσβυτέρω^{AdjDKmp} ὅτῳ^D ^{Pr} ἀν^{Pt} ἐντυγχάνω_{PräAkt} ποιήσω_{FuAkt} καὶ^{Kon} ξένω^D καὶ^{Kon} ἀστῷ^D
 und älteren welchem wohl begegneich werdeichtun, sowohl Fremden als auch Bürger,
 μᾶλλον^{AdvKmp} δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀστοῖς^D ὅσω^D ^{Pr} μου^G ^{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ἐστὲ^{PräAkt} γένει.^D ταῦτα^N ^{Pr}
 mehr aber den Bürgern, jenäher meiner näher seidir demGeschlecht. dieses
 γὰρ^{Pt} κελεύει_{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός, ^N εὖ^{Adv} ἵστε_{PerAktImv} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} οἰομαι(M_{Prä} P) οὐδέν^N ^{Pr} πω^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr}
 denn befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meineich nichts noch euch
 μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἥ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 größeres Gut zuwerden in der Stadt als die meine dem Gott
 ὑπηρεσίαν.^A οὐδὲν^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράττων^N ^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} περιέρχομαι(M_{Prä} P) ἥ^{Kon} πείθων^N ^{PräAkt} ὑμῶν^G ^{Pr}
 Dienst. nichts denn anderes tuend ich umhergehe oder überredend eurer
 καὶ^{Kon} νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} μήτε^{Kon} σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} [30b] μήτε^{Kon}
 sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper sichzukümmern [30b] noch
 χρημάτων^G πρότερον^{Adv} μηδὲ^{Kon} οὕτω^{Adv} σφόδρα^{Adv} ὡς^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὡς^{Kon} ἀρίστη^{AdjNSup}
 der Güter vorher auch nicht so sehr wie der Seele damit so beste
 εἶται_{FuAkt} λέγων^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} χρημάτων^G ἀρετὴ^N γίγνεται(M_{Prä} P), ἀλλα^{Kon} ἔξ^{Prp} ἀρετῆς^G
 seinwird, sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus Tugend
 χρήματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἄπαντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon}
 Gelder und die anderen Güter den Menschen alle sowohl privat als auch
 δημοσίᾳ^{Adv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} λέγων^N ^{PräAkt} διαφθείρω_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr} ἀν^{Pt}
 öffentlich. wenn zwar nun dieses sagend verderbeich die Jungen, dieses wohl
 εἴη_{PräAktOp} βλαβερά^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τίς^N ^{Pr} μέ^A ^{Pr} φησιν_{PräAkt} ἄλλα^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} ἥ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr}
 wäre schädlich. wenn aber jemand mich sagt anderer zusagen als dieses,
 οὐδὲν^N ^{Pr} λέγει_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} φαίην_{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} ὕι^{jj} ἄνδρες^V Αθηναῖοι^V ἥ^{Kon} πείθεσθε(M_{Prä}
 nichts sagter. zu diesem, würdeich sagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorchet
 Ἀνύτω^D ἥ^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} ἥ^{Kon} ἀφίετε^{PräAktImv} με^A ^{Pr} μή^{Pt} ὡς^{Kon} ἔμοι^G ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} [30c]
 demAnytos oder nicht, und oder entlässt mich oder nicht, dass meiner nicht wohl [30c]

ποιήσαντος^G_{AorAkt} ἄλλα, AdjA οὐδ' Kon εἰ Kon μέλλω PräAkt πολλάκις^{Adv} τεθνάναι. PerInfAkt μὴ^{Pt} nicht
 getanhabenden andere, undnicht wenn werdeich oft gestorbenzusein.
 θορυβεῖτε,_{PräAktIImv} ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀλλ'^{Kon} ἐμμείνατέ_{AorAktIImv} μοι^D Pr οἴς^D Pr ἔδεήθη(M_{Aor} úμῶν,^G Pr P)
 lärm, o Männer Athener, sondern bleibtstandhaft mir worum batich euer,
 μὴ^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt} ἔφ^{Prp} οἴς^D Pr ἀν^{Pt} λέγω_{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀκούειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt} ως^{Kon} ἔγω^N Pr
 nicht Lärmzumachen auf was wohl ichsage sondern hören· und denn, wie ich
 οἶμαι(M_{Prä} ὀνήσεσθε(M_{Fu} ἀκούοντες.^N PräAkt μέλλω_{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἄττα^A Pr úμῖν^D Pr ἔρειν_{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 P), P) meineich, werdetNutzenhaben hörend. ichbinimBegriff denn nun einiges euch sagenwerden und
 ἄλλα^{AdjA} ἔφ^{Prp} οἴς^D Pr ἵσως^{Adv} βοήσεσθε(M_{Fu} ἀλλὰ^{Kon} μηδαμῶς^{Adv} ποιεῖτε_{PräAkt} τοῦτο.^A Pr εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
 P).
 andereDinge auf welchen vielleicht werdetrufen· aber keineswegs macht dieses. gut denn
 ιστε,_{PerAktIImv} ἔάν^{Kon} με^A Pr ἀποκτείνητε_{AorAktKnj} τοιοῦτον^{AdjA} ὅντα^A PräAkt οἶον^A Pr ἔγω^N Pr λέγω,_{PräAkt} οὐκ^{Pt}
 wisset, wenn mich tötet solchen seiend wie ich sage, nicht
 ἔμε^A Pr μεζώ^{AdjKmpA} βλάψετε_{FuAkt} ἦ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr αὐτούς.^A Pr ἔμε^A Pr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr ἀν^{Pt}
 mich mehr werdetschädigen als euch selbst· mich zwar denn nichts wohl
 βλάψειν_{AorAktOp} οὔτε^{Kon} Μέλητος^N οὔτε^{Kon} Ἄνυτος—^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιτο(M_{Prä} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 P)—Op würdeschädigen weder Meletos noch Anytos— auchnicht denn wohl könnte— nicht denn
 οἶμαι(M_{Prä} θεμιτὸν^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} [30d] ἀμείνοντ^{AdjKmpD} ἀνδρὶ^D οὐπό^{Prp} χείρονος^{AdjKmpG}
 P) meineich rechtmäßig zusein [30d] fürinenbesseren Mann von einesschlechteren
 βλάπτεσθαι(M_{Prä} ἀποκτείνειε_{AorAktOp} μεντὸν^{Pt} ἵσως^{Adv} ἦ^{Kon} ἔξελάσειν_{AorAktOp} ἦ^{Kon} ἀτιμώσειεν._{AorAktOp}
 geschädigtzuwerden. würdetöten wohl vielleicht oder würdehinausstoßen oder würdeentehren·
 ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A Pr οὔτος^N Pr μὲν^{Pt} ἵσως^{Adv} οἴεται(M_{Prä} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τίς^N Pr που^{Adv} μεγάλα^{AdjA}
 aber dieses dieser zwar vielleicht meint und einanderer irgendeiner irgendwo große
 κακά, AdjA ἔγω^N Pr δ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶμαι(M_{Prä} P), ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ποιεῖν_{PräInfAkt} ἀ^A Pr ούτοσι^N Pr
 Übel, ich aber nicht meineich, sondern viel mehr zutun was dieserhier
 νῦν^{Adv} ποιεῖ,_{PräAkt} ἄνδρα^A ἀδίκως^{Adv} ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt} ἀποκτεινύναι._{AorInfAkt} νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες^V
 jetzt tut, einenMann ungerecht zuunternehmen zutöteten. jetzt nun, o Männer
 Αθηναῖοι,^V πολλοῦ^{AdjG} δέω_{PräAkt} ἔγω^N Pr ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G Pr ἀπολογεῖσθαι(M_{Prä} ὡς^{Kon} τίς^N Pr ἀν^{Pt}
 Athener, viel mangele ich für meinerselbst sichzuverteidigen, wie irgendeiner wohl
 οἴοιτο(M_{Prä} ἀλλὰ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} úμῶν,^G Pr μὴ^{Pt} τι^A Pr ἔξαμάρτητε_{AorAktKnj} περι^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G [30e]
 meinenmöchte, sondern für euch, nicht etwas fehlgehet über die des Gottes [30e]
 δόσιν^A ὑμῖν^D Pr ἐμοῦ^G Pr καταψηφισάμενοι.^N AorMed ἔὰν^{Kon} γάρ^{Pt} με^A Pr ἀποκτείνητε,_{AorAktKnj} οὐ^{Pt} ἥφδίως^{Adv}
 Gabe euch meiner verurteilthabend. wenn denn mich tötet, nicht leicht
 ἄλλον^{AdjA} τοιοῦτον^{AdjA} εύρήσετε,_{FuAkt} ἀτεχνῶς—^{Adv} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} γελοιότερον^{AdjKmpA} εἰπεῖν—_{AorInfAkt} zusagen—
 einenanderen solchen werdetfinden, einfach— wenn auch lächerlicher
 προσκείμενον(M_{Prä} τῇ^{ArtD} πόλει^D ὑπό^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G ὕσπερ^{Kon} τίπιω^D μεγάλω^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 P)^A beiliegendseiend der Stadt von des Gottes sowie einemPferd großen zwar und
 γενναῖω,^{AdjD} ὑπό^{Prp} μεγέθους^G δὲ^{Pt} νωθεστέρω^{AdjKmpD} καὶ^{Kon} δεομένω(M_{Prä} έγείρεσθαι(M_{Prä} ὑπό^{Prp}
 edel, wegen derGröße aber trägeren und bedürftigseiend gewecktuwerden von
 μύωπός^G τινος,^G Pr οἶον^A Pr δή^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ_{PräAkt} ὅ^{ArtN} θεὸς^N ἔμε^A Pr τῇ^{ArtD} πόλει^D

einer Stechfliege irgendeines, wie ja mir scheint der Gott mich der Stadt
προστεθηκέναι_{PerAktInf} τοιοῦτόν_{AdjA} τινα_A_{Pr} ὅς_N_{Pr} ὑμᾶς_A_{Pr} ἐγείρων_N_{PräAkt} καὶ_{Kon} πείθων_N_{PräAkt} καὶ_{Kon}
hinzugefügt zu haben solchen einen, der euch aufweckend und überredend und
όνειδίζων_N_{PräAkt} ἔνα_A_{Pr} ἔκαστον_{AdjA} scheltend einen jeden

St. 31a

οὐδὲν^A_{Pr} παύομαι(M_{Prä} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ὅλην^{AdjA} πανταχοῦ^{Adv} προσκαθίζων._N_{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οὐν^{Pt}
P) nichts höre ich auf den Tag ganzen überall sichdazusetzend. solcher nun
ἄλλος^{AdjN} οὐ^{Pt} ῥάδίως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} γενήσεται(M_{Fu} ὦ^{jj} ἀνδρες,^V ἀλλ'^{Kon} ἔὰν^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} πείθησθε(M_{Prä}
P),
anderer nicht leicht euch wird werden, o Männer, sondern wenn mir gehorchet ihr,
φείσεσθέ(M_{Fu} μου^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἵσως^{Adv} τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} ἀχθόμενοι(M_{Prä} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
P),
werdet schonen meiner- ihr aber vielleicht bald wohl sichärgernd, sowie die
νυστάζοντες^N_{PräAkt} ἐγειρόμενοι(M_{Prä} κρούσαντες^N_{AorAkt} ἄν^{Pt} με^A_{Pr} πειθόμενοι(M_{Prä} Ἀνύτω,^D ῥάδίως^{Adv}
P),
dösendseidend aufgewecktwerdend, schlagendhabend wohl mich, gehorched Anytos, leicht
ἄν^{Pt} ἀποκτείνατε,_{AorAktOp} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον^A καθεύδοντες^N_{PräAkt} διατελοῖτε_{PräAktOp} ἄν^{Pt}
wohl würdet ihr töten, dann das übrige Leben schlafend fortfahren würdet wohl,
εἰ^{Kon} μή^{Pt} τινα^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιπέμψειεν_{AorAktOp} κηδόμενος(M_{Prä} ὕμῶν.^G_{Pr} ὅτι^{Kon}
wenn nicht irgendeinen anderen der Gott euch würde entsenden sichkümmern euer. dass
δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} τυγχάνω_{PräAkt} ὧν^N_{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οἷος^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G τῇ^{ArtD} πόλει^D
aber ich treffessich seiend solcher wie von des Gottes der Stadt
δεδόσθαι(M_{Per} ἐνθένδε^{Adv} ἀν^{Pt} [31b] κατανοήσαιτε._{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} ἔοικε_{PerAkt} τὸ^{ArtN}
gegebenzusein, von hieraus wohl [31b] würdet erkennen nicht denn menschlich scheint das
ἔμε^A_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἔμαυτοῦ^G_{Pr} πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι_{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι(M_{Prä} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
mich der zwar meineselbst aller vernachlässigt zu haben und sich zu enthalten der eigenen
ἀμελουμένων(M_{Prä} τοσαῦτα^{AdjA} ἥδη^{Adv} ἔτη,^A τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ὑμέτερον^{AdjA} πράττειν_{PräAktInf} ἀξί^{Adv} ιδίᾳ^{Adv}
vernachlässigt werden den soviele schon Jahre, das aber eure zutun immer, privat
ἐκάστῳ^{AdjD} προσιόντα^A_{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} πατέρα^A ἥ^{Kon} ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^A_{PräAkt}
jedem herangehend sowie Vater oder Bruder älteren überredend
ἔπιμελεῖσθαι(M_{Prä} ἀρετῆς.^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀπέλαυνον_{ImpAkt} καὶ^{Kon} μισθὸν^A
sich zu kümmern der Tugend. und wenn zwar etwas von diesen genossich und Lohn
λαμβάνων^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} παρεκελευόμην(M_{Imp} εἴχον_{ImpAkt} ἄν^{Pt} τινα^A_{Pr} λόγον.^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
P), nehmend dieses ermahnte ich, hatte ich wohl irgendeinen Grund jetzt aber
ὅρᾶτε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸι^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N τὰλλα^{ArtAdjA} πάντα^{AdjA} ἀναισχύντως^{Adv}
sehet ja auch selbst dass die Ankläger die anderen alle schamlos
οὕτω^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} γε^{Pt} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένοντο_{AorAkt} ἀπαναισχυντῆσαι_{AorAktInf}
so anklagend dieses ja nicht fähig auch wurden völlig schamlos sein
παρασχόμενοι^N_{AorSMed} [31c] μάρτυρα,^A ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ποτέ^{Adv} τινα^A_{Pr} ἥ^{Kon} ἐπραξάμην_{AorMed} μισθὸν^A
dargeboten habend [31c] Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder trugichein Lohn
ἥ^{Kon} ἥτησα._{AorSAkt} ίκανὸν^{AdjN} γάρ,^{Pt} οἷμαι(M_{Prä} ἐγὼ^N_{Pr} παρέχομαι(M_{Prä} τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ὡς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
oder erbatich. hinreichend denn, ich meine, ich stelle ich bei den Zeugen dass wahre

λέγω, PräAkt πάντας^{ArtA} πενίαν.^A τσως^{Adv} ἀν^{Pt} ούν^{Pt} δόξειν^{AorAktOp} ἄποπον^{AdjN} εῖναι,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt}
 sageich, die Armut. vielleicht wohl nun würdescheinen unpassend zusein, dass ja
 ἔγω^N ιδίᾳ^{Adv} μὲν^{Pt} ταῦτα^A συμβουλεύω^{PräAkt} περιεών^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολυπραγμονῶ,^{PräAkt} δημοσίᾳ^{Adv}
 ich privat zwar dieses ratheich umhergehend und mischemichein, öffentlich
 δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} τολμῶ^{PräAkt} ἀναβαίνων^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πλῆθος^A τὸ^{ArtA} ὑμέτερον^{AdjA} συμβουλεύειν^{PräAktInf}
 aber nicht wageich hinaufsteigend in die Menge die eure zuberaten
 τῇ^{ArtD} πόλει.^D τούτου^G δὲ^{Pt} αἴτιόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὃ^N οὐ^{Pt} εἶναι^{AdjN} τὸ^{ArtA} πολλάκις^{Adv} ἀκηκόατε^{PerAkt}
 der Stadt. dessen aber Ursache ist was ihr meiner oft gehörhabt
 πολλαχοῦ^{Adv} λέγοντος,^G δὲ^{Pt} αἴτιόν^{AdjN} θεῖόν^{Prp} τὸ^N καὶ^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN} [31d] γίγνεται(M_{Prä}
 P)
 an vielen Orten sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch [31d] entsteht
 φωνή,^N δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ἐπικωμῷδῶν^N Μέλητος^N ἔγραψατο.^{AorMed} εἵμοι^D mir δὲ^{Pt}
 Stimme, die ja auch in der Schrift verspottend Meletos schrieb.
 τοῦτο^N ἔστιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδὸς^G ἀρξάμενον,^N Φωνή^N τις^N γιγνομένη(M_{Prä} ἥ^N δὲ^{Pt} ὅταν^{Kon}
 dies ist aus Kindes begonnenhabend, Stimme irgendeine werden, die wenn
 γένηται(M_{Aor} ἀεὶ^{Adv} ἀποτρέπει_{PräAkt} με^A τοῦτο^A δὲ^A ἀν^{Pt} μέλλω_{PräAkt} πράττειν_{PräAktInf}
 entsteht, immer wendetab mich dieses was wohl ichbeabsichtige zutun,
 προτρέπει_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὕποτε^{Adv} τοῦτο^N ἔστιν_{PräAkt} δὲ^N μοι^D εναντιοῦται(M_{Prä} τὰ^{ArtA} πολιτικὰ^{AdjA}
 treibt voran aber niemals. dies ist was mir widersetzsich die politischen
 πράττειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} παγκάλως^{Adv} γέ^{Pt} μοι^D δοκεῖ_{PräAkt} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} τί^{PräAktImv}
 zutun, und vortrefflich ja mir scheint sich zuwidersetzen gut denn wisset,
 ωἱ^ο ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἔγω^N πάλαι^{Adv} ἐπεχείρησα^{AorAkt} πράττειν_{PräAktInf} τὰ^{ArtA} πολιτικὰ^{AdjA}
 Männer Athener, wenn ich schon lange unternahmlich zutun die politischen
 πράγματα,^A πάλαι^{Adv} ἀν^{Pt} ἀπολάλη_{PerAkt} καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δὲ^{Pt} ὑμᾶς^A ὥφελή^{AorAktOp} οὐδὲν^A
 Angelegenheiten, schon lange wohl wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätten genutzt nichts
 [31e] οὔτε^{Kon} ἀν^{Pt} ἐμαυτόν.^A καὶ^{Kon} μοι^D μὴ^{Pt} ἄχθεσθε(M_{Prä} λέγοντι^D τάληθῆ^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 noch wohl michselbst. und mir nicht seidzürnend sagendem das Wahre nicht denn
 ἔστιν_{PräAkt} οὕτις^N ἀνθρώπων^G σωθήσεται(M_{Fu} οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} πλήθει^D οὐδενὶ^D
 ist werauch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch noch anderer Menge keinem
 γνησίως^{Adv} έναντιούμενος(M_{Prä} καὶ^{Kon} διακωλύων^N πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καὶ^{Kon} παράνομα^{AdjA} οὐ^{Prp}
 echt sich widersetzend und verhindernd viele Ungerechte und Gesetzwidrige in
 τῇ^{ArtD} πόλει^D γίγνεσθαι(M_{Prä} ἀλλά^{Kon}
 der Stadt zugeschenen, sondern

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D παχούμενον(M_{Prä} οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου(Adj^N) καὶ^{Kon}
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten, und
 εἰ^{Kon} μέλλει_{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεσθαι(M_{Fu} ίδιωτεύειν_{PräAktInf} ἀλλά^{Kon} μὴ^{Pt} δημοσιεύειν_{PräAktInf}
 wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zuleben sondern nicht öffentlich zu wirken.
 μεγάλα^{AdjA} δέ^{Pt} ἔγωγε^N οὐ^{Pt} λόγους^A ἀλλά^{Kon} δὲ^A οὐ^{Pt} ὑμεῖς^N
 große aber ich ja euch Beweise werdevorlegen dieser, nicht Reden sondern was ihr

τιμάτε, ^{PräAkt} ἔργα.^A ἀκούσατε ^{AorAktImv} δή^{Pt} μολ^D_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβεβηκότα, ^A ^{PerAkt} ἵνα^{Kon} εἰδῆτε ^{PerAktKnj} schätzt, Taten. hört ja mir die Geschehenseinden, damit wisset

ὅτι^{Kon} οὐδ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^{AdjD} ὑπεικάθοιμι ^{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον(Adj) δείσας^N ^{AorSAkt} θάνατον, ^A μὴ^{Pt} οὐδ^{Kon} αὐλαία^{Kon} ἀλλὰ^{Pt} καὶ^{KonPt} ἀπολοίμην(M_{Aor}) ἔρω^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} φορτικὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} Π.)._{Op}

dass auch nicht wohl einem würden nachgeben entgegen das Rechte gefürchtethabend Tod, nicht ὑπείκων^N ^{PräAkt} δὲ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀπολοίμην(M_{Aor}) ἔρω^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} φορτικὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} Π)._{Op}

nachgebend aber sondern undwohl würdezugrundegehen. werdesagen aber euch beschwerliche zwar auch δικαινικά, ^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ^{.Kon} ἔγω^N_{Pr} γάρ, ^{Pt} ὡςⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἀλλην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἀρχὴν^A οὐδεμίαν^{AdjA} forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener, einanderes zwar Amt kein πώποτε^{Adv} [32b] ἥρξα^{AorAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει, ^D ἐβούλευσα^{AorAkt} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔτυχεν^{AorSAkt} ἡμῶν^G_{Pr} jemals [32b] habe ich geführt in der Stadt, ich war im Rat aber und estrafisch von uns ἦ^{ArtN} φυλὴ^N Αντιοχὶς^N πρυτανεύουσα^N ^{PräAkt} ὅτε^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} δέκα^{Adj} στρατηγοὺς^A τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} die Phyle Antiochis prytanisierend als ihr die zehn Strategen die nicht ἀνελομένους^A ^{AorSMed} τοὺς^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ναυμαχίας^G ἐβούλεύσασθε^{AorMed} ἀθρόους^{AdjA} κρίνειν, ^{PrälInfAkt} aufgenommenhabenden die aus der SeeSchlacht habt beschlossen gesamthaft zurichten, παρανόμως, ^{Adv} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ὑστέρῳ^{AdjDKmp} χρόνῳ^D πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D_{Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} τότε^{Adv} ἔγω^N_{Pr} gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch schien. damals ich μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πρυτάνεων^G ἡναντιώθην^{AorPas} ὑμῖν^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PrälInfAkt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A allein der Prytanen widersetztemich euch nichts zutun entgegen den Gesetzen καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ἐψηφισάμην· ^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐτοίμων^{AdjG} ὄντων^G ^{PräAkt} ἐνδεικνύναι^{PrälInfAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} und Gegenteiliges stimmt eich und der Bereiten der Seienden anzuseigen mich und καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ḥητόρων, ^G καὶ^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} κελευόντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοώντων, ^G ^{PräAkt} μετὰ^{Prp} wegzu führen der Redner, und eurer befehlend und rufend, mit τοῦ^{ArtG} νόμου^G [32c] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} ὥμην(M_{Imp}) μᾶλλόν^{AdvKmp} με^A_{Pr} δεῖν^{PrälInfAkt} des Gesetzes [32c] und des Gerechten meinteich eher mich nötigzusein διακινδυνεύειν^{PrälInfAkt} ἢ^{Kon} μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} γενέσθαι^{AorMedInf} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} βουλευομένων(M_{Prä} P), ^G vollzuriskieren als mit euch zu werden nicht Gerechtes der Beratenden, φοβηθέντα^A ^{AorPas} δεσμὸν^A ἢ^{Kon} θάνατον, ^A καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἢν^{ImpAkt} ξτι^{Adv} gefürchtethabend Haft oder Tod. und dieses zwar war noch δημοκρατουμένης(M_{Prä} P)^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} ὀλιγαρχία^N ἐγένετο, ^{AorMed} οἱ^{ArtN} τριάκοντα^{Adj} der demokratisch regiert werden den der Stadt nachdem aber Oligarchie wurde, die DreiBig αὐ^{Pt} μεταπεμψάμενοί^N ^{AorMed} με^A_{Pr} πέμπτον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θόλον^A προσέταξαν^{AorAkt} wiederum herbeigerufen haben mich als Fünften selbst in die Tholos befaßten ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} εἰ^{Prp} Σαλαμῖνος^G Λέοντα^A τὸν^{ArtA} Σαλαμίνιον^{AdjA} ἵνα^{Kon} ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} οἴ^{AdjA} hinzuführen aus von Salamis Leon den Salaminischen damit sterbe, solche Dinge δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἔκεινοι^N_{Pr} πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} προσέταττον, ^{ImpAkt} βουλόμενοι(M_{Prä} P)^N ὡς^{Kon} ja auch anderen jene vielen vieles befahlensie, wollend sodass πλείστους^{AdjASup} ἀναπλήσαι^{AorAktInf} αἰτιῶν^G τότε^{Adv} μέντοι^{Pt} ἔγω^N_{Pr} οὐ^{Pt} [32d] λόγω^D ἄλλ,^{Kon} diemeisten aufzufüllen Beschuldigungen. damals jedoch ich nicht [32d] durch Rede sondern ἔργῳ^D αὐ^{Pt} ἐνεδειξάμην^{AorMed} ὅτι^{Kon} ἔμοι^D_{Pr} θανάτου^G μὲν^{Pt} μέλει, ^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} durch Tat wiederum zeigte ich mich dass mir des Todes zwar liegt am Herzen, wenn nicht ἀγροικότερον^{AdjKmp} ἥν^{ImpAkt} εἰπεῖν, ^{AorAktInf} οὐδ,^{Kon} ὀτιοῦν, ^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} μηδὲν^A_{Pr} ἄδικον^{AdjA} μηδ,^{Kon} derber war zusagen, und nicht irgend etwas, des aber nichts Unrechtes und nicht ἀνόσιον^{AdjA} ἔργαζεσθαι(M_{Prä} P), ^{Inf} τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} μέλει, ^{PräAkt} εἰμὲ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔκεινη^N_{Pr} ή^{ArtN} Unheiliges zuwirken, dessen aber das Ganze liegt am Herzen. mich denn jene die

ἀρχὴ^N οὐκ^{Pt} ἔξεπληξεν, _{AorAkt} οὕτως^{Adv} ἵσχυρὰ^{AdjN} οὗσα^N _{PräAkt} ὥστε^{Kon} ἄδικόν^{AdjA} τι^A_{Pr}
 Herrschaft nicht erschreckte, so stark seiend, sodass Unrechtes etwas
 ἐργάσασθαι, _{AorMedInf} ἀλλ'^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} θόλου^G ἔξήλθομεν, _{AorSAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj}
 zuwirken, sondern nachdem aus der Tholos gingenwirhinaus, die zwar vier

ὥχοντο(M_{Imp} P) εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon} ἥγαγον_{AorSAkt} Λέοντα, ^A ἔγώ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ὥχόμην(M_{Imp} P) ἀπιῶν^N _{PräAkt}
 zogenfort nach Salamis und führten Leon, ich aber gingichfort weggehend

οἴκαδε.^{Adv} καὶ^{Kon} ισως^{Adv} ἀν^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} ἀπέθανον, _{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N διὰ^{Prp}
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen wäreichgestorben, wenn nicht die Herrschaft inFolge

ταχέων^{Adv} κατελύθη, _{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G _{Pr} [32e] ὑμῖν^D _{Pr} ἔσονται(M_{Fu} πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες, ^N ἀρ^{Pt} οὐν^{Pt}
 schnellen wurdeaufgelöst. und dieser [32e] euch werdensein viele Zeugen. etwa nun

ἄν^{Pt} με^A _{Pr} οἵεσθε(M_{Prä} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι, _{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον_{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια, ^{AdjA}
 wohl mich meintihr soviele Jahre durchzuleben wenn täteich die öffentlichen,

καὶ^{Kon} πράττων^N _{PräAkt} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔβοήθουν_{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
 und handelnd würdig einesMannes guten halfich den Gerechten und

ὥσπερ^{Kon} χρὴ_{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ἔποιούμην(M_{Imp} P); πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ, _{PräAkt} ω^{ij}
 sowie esistnötig dies um dasmeiste machteichmir; vieles ja fehlt, o

ἄνδρες^V Αθηναῖοι·^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 Männer Athener· undauchnicht denn wohl einanderer

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδείς^N _{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἔγώ^N _{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
 der Menschen niemand. sondern ich durch denganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo

τι^A _{Pr} ἔπραξα, _{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι(M_{Fu} καὶ^{Kon} οἶδα^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} οὐτος, ^N _{Pr} οὐδενὶ^D _{Pr}
 etwas tatisch solcher werdeicherscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem

πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N _{AorAkt} οὐδὲν^A _{Pr} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὕτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὕτε^{Kon} τούτων^G
 jemals nachgegebenhabend nichts entgegen dem Gerechten weder einemanderen noch vondiesen

οὐδενὶ^D _{Pr} οὖς^A _{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N _{PräAkt} ἔμε^A _{Pr} φασιν_{PräAkt} ἔμοὺς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι, _{PräInfAkt} ἔγώ^N _{Pr}
 keinem die ja verleumdend mich sagensie meine Schüler zusein. ich

δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G _{Pr} πώποτε^{Adv} ἔγενόμην, _{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N _{Pr} μου^G _{Pr} λέγοντος^G _{PräAkt}
 aber Lehrer zwar keines jemals wurdeich· wenn aber wer meiner Sprechenden

καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔμαυτοῦ^G _{Pr} πράττοντος^G _{PräAkt} ἔπιθυμοῖ_{PräAkt} ἀκούειν, _{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} νεώτερος^{AdjNKmp}
 und die meinerselbst Handelnden verlangt zuhören, seies jünger

εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος, _{AdjNKmp} οὐδενὶ^D _{Pr} πώποτε^{Adv} ἔφθόνησα, _{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A μὲν^{Pt}
 oder älter, keinem jemals missgönnteich, undnicht Gelder zwar

λαμβάνων^N _{PräAkt} διαλέγομαι(M_{Prä} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N _{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ, ^{Pt} ἀλλ'^{Kon} ὅμοιώς^{Adv} καὶ^{Kon}
 nehmend unterhalteichmich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl

πλουσίω^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω_{PräAkt} ἔμαυτὸν^A _{Pr} ἐρωτᾶν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τις^N _{Pr} βούληται(M_{Prä} P)_{Knj}
 Reichen und Armen gewähreich michselbst zufragen, und wenn jemand wolle

ἀποκρινόμενος(M_{Prä} P)^N ἀκούειν_{PräInfAkt} ὕν^G _{Pr} ἀν^{Pt} λέγω_{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G _{Pr} ἔγώ^N _{Pr} εἴτε^{Kon} τίς^N _{Pr}
 antwortend zuhören deren wohl ichsage. und dieser ich seies jemand

χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται(M_{Prä} P) εἴτε^{Kon} μή, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A ὑπέχοιμι, _{PräAktOp} ὕν^G
 tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld würdeichtragen, deren

μήτε^{Kon} ύπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon} ἐδίδαξα·^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
weder versprachich niemandem nichts jemals Unterricht noch lehrreich· wenn aber
τίς^N_{Pr} φησι^{PräAkt} παρ^{Prt} ἔμου^G_{Pr} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} μαθεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon} ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ἵδις^{Adv} ὅτι^{Kon}
wer sagt von mir jemals etwas zulernen oder zuhören privat dass dass
μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες,^{AdjN} εὖ^{Adv} τὸ^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht Wahres sagter. sondern
διὰ^{Prt} τι^A_{Pr} δή^{Pt} ποτε^{Pt} μετ'^{Prt} ἔμου^G_{Pr} χαίρουσί^{PräAkt} τινες^N_{Pr} πολὺν^{AdjA} χρόνον^A [33c]
weshalb was ja einmal mit mir freuensich τινες^N_{Pr} einige lange Zeit [33c]
διατρίβοντες;^N_{PräAkt} ἀκηκόατε,^{PerAkt} ὥι^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἔγω^N_{Pr}
verweilend; habitirgehört, o Männer Athener, ganze euch die Wahrheit ich
εἴπον·^{AorAkt} ὅτι^{Kon} ἀκούοντες;^N_{PräAkt} χαίρουσιν^{PräAkt} ἔξεταζομένοις(M_{Prä} P)^D τοῦς^{ArtD} οἰομένοις(M_{Prä} P)^D μὲν^{Pt}
sagteich· dass hörend freuensich geprüftwerden den Meinenden zwar
εἶναι^{PrälnfAkt} σοφοῖς,^{AdjD} οὖσι^D_{PräAkt} δέ^{Kon} οὐ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀηδές.^{AdjN} ἔμοι^D_{Pr} δέ^{Pt} τοῦτο,^N_{Pr}
zusein Weisen, Seienden aber nicht. ist denn nicht unangenehm. mir aber dieses,
ώς^{Kon} ἔγω^N_{Pr} φημι^{PräAkt} προστέτακται(M_{Per} P) ὑπὸ^{Prt} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G πράττειν^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prt} μαντείων^G
wie ich behaupte, ist aufgetragen von dem Gott zutun und aus Orakeln
καὶ^{Kon} ἔξ^{Prt} ἐνυπνίων^G καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D ὡπέρ^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} θείᾳ^{AdjN}
und aus Träumen und jeder Weise welchemgerade jemand einmal auch andere göttliche
μοῖρα^N ἀνθρώπῳ^D καὶ^{Kon} ὅτιοῦν^A_{Pr} προσέταξε^{AorAkt} πράττειν^{PrälnfAkt} ταῦτα,^N_{Pr} ὥι^j ἄνδρες^V
AnteilSchicksal Menschen und irgendetwas befehl zutun. dieses, o Männer
Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὔέλεγκτα.^{AdjN} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} δή^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG}
Athener, sowohl wahr ist als auch leichtprüfbar. wenn denn ja ichja der Jungen
τοὺς^{ArtA} [33d] μὲν^{Pt} διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} διέφθαρκα,^{PerAkt} χρῆν^{ImpAkt} δήπου,^{Pt} εἴτε^{Kon} τινὲς^N_{Pr}
die [33d] zwar verdirblich die aber habeichverdorben, eswärenötig wohl, seies einige
αὐτῶν^G_{Pr} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp} γενόμενοι^N_{AorMed} ἔγνωσαν^{AorAkt} ὅτι^{Kon} νέοις^{AdjD} οὖσιν^D_{PräAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ihnen
vonihnen Ältere geworden erkannten dass jungen Seienden αὐτοῖς^D_{Pr} αναβαίνοντας^A_{PräAkt} ἔμοι^G_{Pr} meiner
ἔγω^N_{Pr} κακὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} συνεβούλευσα,^{AorAkt} νυνὶ^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀναβαίνοντας^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
ich Schlechtes jemals etwas rietich, jetzt sie hinauftretend
κατηγορεῖν^{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι(M_{Prä} P).^{Inf} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} αὐτοὶ^N_{Pr} ἥθελον,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
anzuklagen und zubestrafen. wenn aber nicht sieselbst wollten, der Angehörigen
τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκείνων^G_{Pr} πατέρας^A καὶ^{Kon} ἀδελφοὺς^A καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} προσήκοντας^A_{PräAkt}
einige der jener, Väter und Brüder und andere die Zugehörigen,
εἴπερ^{Kon} ὡ^{Prt} ἔμοι^G_{Pr} τι^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} ἐπεπόνθεσαν^{PerAkt} αὐτῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} οἰκεῖοι,^{AdjN} νῦν^{Adv}
wennwirklich von mir etwas Schlechtes erlittenhaben ihrer die Angehörigen, jetzt
μεμνῆσθαι(M_{Per} P).^{Inf} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι(M_{Prä} P).^{Inf} πάντως^{Adv} δὲ^{Pt} πάρεισιν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἐνταυθῷ^{Adv}
sichzuerinnern und zubestrafen. jedenfalls aber sindanwesend vonihnen viele hier
οὓς^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr} ὥρ^N_{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} Κρίτων^N ούτοι^N_{Pr} ἔμοις^{AdjN} ἡλικιώτης^N καὶ^{Kon} [33e]
die ich sehe, zuerst zwar Kriton dieserhier, mein Altersgenosse und [33e]
δημότης,^N Κριτοβούλου^G τοῦδε^G_{Pr} πατήρ,^N ἔπειτα^{Adv} Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήττιος,^{AdjN} Αἰσχίνου^G τοῦδε^G_{Pr}
Mitbürger, desKritobulos dieses Vater, sodann Lysanias der Sphéttier, desAischines dieses
πατήρ,^N ἔτι^{Adv} δέ^{Kon} Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεὺς^{AdjN} ούτοι^N_{Pr} Ἐπιγένους^G πατήρ,^N ἄλλοι^{AdjN} τοίνυν^{Pt}
Vater, ferner aber Antiphon der Kephisier dieserhier, desEpigenes Vater, andere also
οὗτοι^N_{Pr} ὥν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prt} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν^{PerAkt} Νικόστρατος^N
diese deren die Brüder in dieser der Beschäftigung sindgeworden, Nikostratos
Θεοζοτίδου,^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὕστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
desTheozotides, Bruder desTheodotos— und der zwar Theodotos istverstorben, sodass nicht wohl

ἐκεῖνός^N_{Pr} γε^{Pt} αύτοῦ^G_{Pr} καταδεηθείη—_{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G οὐ^G_{Pr}
jener ja seiner würdebedürfen— und Paralos dieser, der desDemodokos, dessen
ἥν_{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N ὅδε^N_{Pr} δὲ^{Pt}
war Theages Bruder dieser aber

St. 34a

Ἄδειμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὐ^G_{Pr} ἀδελφὸς^N ούτοσι^N_{Pr} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὐ^G_{Pr}
Adeimantos, der desAriston, dessen Bruder dieserhier Platon, und Aiantodoros, dessen
Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N_{Pr} ἀδελφός^N καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} εἰπεῖν,_{AorInfAkt}
Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich ichhabe euch zusagen,
ἄν^G_{Pr} τινα^A_{Pr} ἔχρην_{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔαυτοῦ^G_{Pr} λόγῳ^D παρασχέσθαι_{AorSMedInf}
vonden irgendeinen nötigwar ammeisten zwar in dem seineeigenen LogosRede zubeistellen
Μέλητον^A μάρτυρα^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο(M_{Aor} νῦν^{Adv} παρασχέσθω—_{AorSMedImv} ἐγὼ^N_{Pr}
Meletos Zeugen wenn aber damals vergaßer, jetzt sollbeistellen— ich
παραχωρῶ—_{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω_{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχει_{PräAkt} τοιοῦτον.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πᾶν^{AdjA}
gebenach und sollsagen ob etwas hat derartiges. aber dessen ganz
τούναντίον^{Adv} εύρήσετε,_{FuAkt} ω̄ⁱ ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} βοηθεῖν_{PräInfAkt} ἔτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD}
dasGegenteil werdetfinden, o Männer, alle mir zuhelfen bereit dem
διαφθείροντι,^D_{PräAkt} τῷ^{ArtD} κακὰ^{AdjA} ἐργαζομένω(M_{Prä} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} αὐτῶν,^G_{Pr} ὡς^{Kon} φασι_{PräAkt}
verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die Eigenen ihrer, wie sagensie
Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος.^N [34b] αὐτὸι^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} διεφθαρμένοι(M_{Per} P)^N τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} λόγον^A
Meletos und Anytos. [34b] sieselbst zwar denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund
ἔχοιεν_{PräAktOp} βοηθοῦντες^N_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN} πρεσβύτεροι^{AdjN} ἥδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN}
hättenwohl helfend die aber unverdorbenen, ältere schon Männer, die
τούτων^G_{Pr} προσήκοντες,^N_{PräAkt} τίνα^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι_{PräAkt} λόγον^A βοηθοῦντες^N_{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
dieser Zugehörigen, welchen anderen haben Grund helfend mir sondern
ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὄρθον^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon} συνίσασι_{PräAkt} Μελῆτῷ^D μὲν^{Pt} ψευδομένω(M_{Prä} P),^D
oder den richtigen und auch gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend,
ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} ἀληθεύοντι,^D_{PräAkt} εἴεν_{PräAktOp} δή,^{Pt} ω̄ⁱ ἄνδρες,^V ἀ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχοιμ^{PräAktOp} ἀν^{Pt} wohl
mir aber wahrsagenden; seies ja, o Männer was zwar ich hätteich wohl
ἀπολογεῖσθαι(M_{Prä} σχεδόν^{Adv} ἐστι_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ἵσως^{Adv} τοιαῦτα.^{AdjA} τάχα^{'Adv} δ'^{Pt} ἄν^{Pt}
P),_{Inf} michzuverteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald aber wohl
τις^N_{Pr} [34c] ὑμῶν^G_{Pr} ἀγανακτήσειν_{AorAktOp} ἀναμνησθεὶς(M_{Aor} P)^N ἔαυτοῦ^G_{Pr} εἰ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
jemand eurer würdesichempören sicherinnerthabend seinerselbst, wenn der zwar auch
ἐλάττω^{AdjAKmp} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀγῶνα^A ἀγωνιζόμενος(M_{Prä} P)^N ἐδεήθη(M_{Aor} P)^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
geringeren dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater und auch
ἰκέτευσε_{AorAkt} τοὺς^{ArtA} δικαστὰς^A μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} δακρύων,^G παιδία^A τε^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
flehte die Richter mit vielen Tränen, Kinder und seinerselbst
ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} ἕνα^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐλεηθείη_{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τῷ^{ArtG}
hinaufführhabend damit sosehrwie ammeisten bemitleidetwürde, und andere der
οἰκείων^{AdjG} καὶ^{Kon} φίλων(Adj πολλούς,^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἄρα^{Pt} τούτων^G_{Pr} ποιήσω,_{AorAktKnj} καὶ^{Kon}
Angehörigen und Freunde viele, ich aber nichts also dieses werdetun, und
ταῦτα^A_{Pr} κινδυνεύων,^N_{PräAkt} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} δόξαιμι_{AorAktOp} τὸν^{ArtA} ἔσχατον^{AdjA} κίνδυνον.^A τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} οὐ^{Pt}

dieses riskierend, wie wohl würdescheinen, die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun
 τις^N _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} ἐννοήσας^N _{AorSAkt} αύθαδέστερον^{AdjAKmp} ἀν^{Pt} πρός^{Prp} με^A _{Pr} σχοίη^A _{AorAktOp} καὶ^{Kon}
 jemand dieses bedachthabend eigensinniger wohl gegenüber mich verhieltesich und
 ὄργισθεις^N _{AorPas} αὐτοῖς^D _{Pr} τούτοις^D _{Pr} θεῖτο(M_{Aor}) ἀν^{Pt} μετ^{Prp} ὄργης^G [34d] τὴν^{ArtA} ψῆφον.^A εἰ^{Kon} δῆ^{Pt}
 P)_{Op}
 zorniggewordenseiend diesen geradediesen würdesetzen wohl mit Zornes [34d] die Stimme. wenn ja
 τις^N _{Pr} ὑμῶν^G _{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει—_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀξιῶ_{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγε,^N _{Pr} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν—^{Pt}
 jemand voneuch so istbeschaffen— nicht haltefürwürdig zwar denn ichja, wenn aber nun—
 ἔπιεική^{AdjA} ἀν^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκῶ(M_{Prä}) πρός^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} λέγων^N _{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοί,^D _{Pr} ω̄^{jj}
 P)
 angemessenen wohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir, o
 ἄριστε,^{AdjV} εἰσιν_{PräAkt} μέν^{Pt} πού^{Adv} τινες^N _{Pr} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} αὐτὸ^A _{Pr} τὸ^{ArtN}
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige· und denn dieses selbst das
 τοῦ^{ArtG} Ὄμήρου,^G οὐδ'^{KonPt} ἔγω^N _{Pr} ἀπὸ^{Prp} δρυὸς^G οὐδ'^{KonPt} ἀπὸ^{Prp} πέτρης^G πέφυκα_{PerAkt} ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Pp}
 des Homer, auchnicht ich von Eiche auchnicht von Felsen binentsprossen sondern aus
 ἀνθρώπων,^G ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} μοι^D _{Pr} εἰσι_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑε^N γε,^{Pt} ω̄^{jj} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τρεῖς,^{Adj}
 Menschen, sodass auch Angehörige mir sind und Söhne ja, o Männer Athener, drei,
 εἰς^{Adj} μὲν^{Pt} μειράκιον^N ἥδη,^{Adv} δύο^{Adj} δε^{Pt} παιδία·^A ἀλλ'^{Kon} δμως^{Adv} οὐδένα^A _{Pr} αὐτῶν^G δεῦρο^{Adv}
 einer zwar Jüngling schon, zwei aber Kinder· doch dennoch keinen vonihnen hierher
 ἀναβιβασάμενος^N _{AorSMed} δεήσομαι(M_{Fu}) ὑμῶν^G _{Pr} ἀποψηφίσασθαι._{AorMedInf} τι^A _{Pr} δῆ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr}
 hinaufgeführhabend werdebitten eurer freizusprechen. warum denn nun nichts
 τούτων^G _{Pr} ποιήσω^A _{AorAktKnj} οὐκ^{Pt} αύθαδιζόμενος(M_{Prä}) ^N ὥ^{jj} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V [34e] οὐδ'^{KonPt} ὑμᾶς^A _{Pr}
 dieses werdetun; nicht eigensinnigseiend, o Männer Athener, [34e] auchnicht euch
 ἀτιμάζων,^N _{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἔγω^N _{Pr} ἔχω_{PräAkt} πρός^{Prp} θάνατον^A ἡ^{Kon} μή,^{Pt}
 entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ichhabe gegenüber Tod oder nicht,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρός^{Prp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} ὑμίν^D _{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD}
 anderes WortRede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der
 πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} ἐμε^A _{Pr} τούτων^G _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr} ποιεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt nicht mir scheint schicklich zusein mich dieser nichts zutun καὶ^{Kon} und
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} τούνομα^A ἔχοντα,^A _{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθὲς^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 soalt seiend und diesen Namen habend, seies nun wahr seies nun
 ψεῦδος,^N ἀλλ'^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον(M_{Per})^N
 Falsches, sondern doch beschlossenseiend

St. 35a

γέ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τῷ^D _{Pr} Σωκράτη^D διαφέρειν_{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G
 ja esist irgendwem Sokrates sichzuunterscheiden der vielen Menschen. wenn nun voneuch
 οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N _{PräAkt} διαφέρειν_{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφίᾳ^D εἴτε^{Kon} ἀνδρείᾳ^D εἴτε^{Kon} ἄλλῃ^{AdjD}
 die Geltenden sichzuunterscheiden seies Weisheit seies Tapferkeit seies anderer
 ἥτινιοῦν^D _{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτο^{AdjN} ἔσονται(M_{Fu}) αἰσχρὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἴουσπερ^G _{Pr} ἔγω^N _{Pr}
 welcherauchimmer Tugend solche werdensein, schändlich wohl wäre· wiegerade ich
 πολλάκις^{Adv} ἐώρακά_{PerAkt} τινας^A _{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται(M_{Prä})_{Knj} δοκοῦντας^A _{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt}
 oft habegesehen einige wennimmer gerichtetetwerden, scheinend zwar etwas zusein,
 θαυμάσια^{AdjA} δε^{Pt} ἐργαζομένους(M_{Prä})^A ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A _{Pr} οἰομένους(M_{Prä})^A πείσεσθαι(M_{Fu}) εἰ^{Kon}
 wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend zuerleiden wenn

ἀποθανοῦνται(M_{Fu} ὕσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων(M_{Fu} ἄν^{Pt} οὐ^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt}
 P),
 siesterbenwerden, sowie Unsterblichen werdenseienden wohl ihr sie nicht
 ἀποκτείνητε·^{AorSAktKnj} οἱ^N_{Pr} ἔμοι^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon}
 tötet· die mir scheinen Schande der Stadt anzuhängen, sodass
 ἔν^{Pt} τινα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} διαφέροντες^N
 wohl irgendeinen auch der Fremden [35b] annehmen dass die sichabhebenden
 Αθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετήν,^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἔαυτῶν^G_{Pr} ἔν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD}
 der Athener inBezugauf Tugend, welche sieselbst ihrer selbst in und den Ämtern und den
 ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδὲν^A_{Pr} διαφέρουσιν.^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ,^{Pt} ω̄^{ij}
 anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts unterscheidensich. diese denn, o
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V οὕτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὀποῦ^{Adv}
 Männer Athener, weder euch nötigist zutun die Scheinenden und wie auch immer
 τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὕτ',^{Kon} ἀν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} ποιῶμεν,^{PräAktKnj} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr}
 etwas zusein, weder, wohl wir tun, euch zuerlauben, sondern dieses
 αὐτὸ^A_{Pr} ἐνδείκνυσθαι(M_{Prä} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε(M_{Fu} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλεινὰ^{AdjA}
 P),^{Inf} zuzeigen, dass viel mehr werdetverurteilen den die erbärmlichen
 ταῦτα^A_{Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταγέλαστον^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ποιοῦντος^G_{PräAkt} ἦ^{Kon}
 diese Dramen einführenden und lächerlich die Stadt machenden als
 τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A ἄγοντος^G_{PräAkt} χωρὶς^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ω̄^{ij} ἄνδρες,^V οὐδὲ^{KonPt} δίκαιον^{AdjN} μοι^D_{Pr}
 den Ruhe führenden. ohne aber der Meinung, o Männer, auch nicht gerecht mir
 δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι(M_{Prä} τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt} δεόμενον(M_{Prä} ἀποφεύγειν,^{PräInfAkt}
 scheint zusein [35c] zubitten des Richters auch nicht bittend zuentkommen,
 ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πεθεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐπι^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} κάθηται(M_{Prä} ὁ^{ArtN}
 P)
 sondern zulehren und zu überzeugen. nicht denn zudem Zweck diesem sitzt der
 δικαστής,^N ἐπι^{Prp} τῷ^{ArtD} καταχαρίζεσθαι(M_{Prä} τὰ^{ArtA} δίκαια,^{AdjA} ἀλλά^{Kon} ἐπι^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Richter, zudem Zweck dem Zweck gefälligzusein die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck
 κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὅμώμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} χαριεῖσθαι(M_{Fu} οἵ^D_{Pr} ἀν^{Pt} δοκῆ^{PräAktKnj} αὐτῷ^D_{Pr}
 zuentscheiden diese und hat geschworen nicht Gefälligkeitzuerweisen denen wohl scheine ihm,
 ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους.^A οὔκουν^{Pt} χρὴ^{PräAkt} οὕτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐθίζειν^{PräInfAkt}
 sondern richten zuwerden gemäß den Gesetze. also nicht nötigist weder uns zugewöhnen
 ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιορκεῖν^{PräInfAkt} οὕθ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐθίζεσθαι(M_{Prä} οὐδέτεροι^{AdjN} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr}
 euch Meineide zugehen noch euch sich zugewöhnen· keinervon beiden denn wohl von uns
 εὔσεβοῖεν.^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀξιοῦτε^{PräAktImv} με,^A_{Pr} ω̄^{ij} ἄνδρες,^V Αθηναῖοι,^V τοιαῦτα^{AdjA} δεῖ^{PräInfAkt}
 würden fromm sein. nicht nun halten für würdig mich, o Männer Athener, solche nötigzusein
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πράττειν^{PräInfAkt} ἀ^A_{Pr} μήτε^{Kon} ἡγοῦμαι(M_{Prä} καλὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} δίκαια^{AdjA}
 gegenüber euch zutun welche weder halteich schön zusein noch gerecht
 [35d] μήτε^{Kon} ὅσια,^{AdjA} ἀλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} νὴ^{Pt} Δία^A πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀσεβείας^G φεύγοντα^A_{PräAkt}
 [35d] noch heilig, sonst und jedoch bei Zeus ganz gewiss auch Gottlosigkeit fliehend
 ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τουτού^G_{Pr} σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} πεθοιμι^{PräAktOp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 unter Meletos dieseshier. klar denn wohl, wenn überredeteich euch und dem
 δεῖσθαι(M_{Prä} βιαζούμην(M_{Prä} ὅμωμοκότας,^A_{PerAkt} θεοὺς^A ἀν^{Pt} διδάσκομι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι(M_{Prä} ὑμᾶς^A_{Pr}
 P)_{Inf} Bitten zwängeleich mich geschworen Habende, Götter wohl ich würde lehren nicht zumeinen euch

εῖναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} ἀπολογούμενος(M_{Prä}
 P)_N κατηγοροίην_{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ως^{Kon} θεοὺς^A
 zusein, und einfach michverteidigend würdeanklagen wohl meinerselbst dass Götter
 οὐ^{Pt} νομίζω._{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} δεῖ_{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν._{PräInfAkt} νομίζω_{PräAkt} τε^{Pt} γάρ,^{Pt} ὥιj
 nicht ichmeine. aber beiweitem istnötig so zusein ichmeine und denn, o
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ως^{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγόρων,^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιτρέπω_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Männer Athener, dass keiner der meinen Ankläger, und euch überlasseich und
 τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρῖναι_{AorInfAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} ὅπῃ^{Kon} μέλλει_{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup}
 dem Gott zuentscheiden über mich wieauchimmer esbevorsteht mir und ambesten
 εῖναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν.^D_{Pr} τὸ^{ArtN} [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν,_{PräInfAkt} ὥιj ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἐπὶ^{Prp}
 zusein und euch. das [35e] zwar nicht zuzürnen, o Männer Athener, über
 τούτῳ^D_{Pr} diesem

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι,^D PerAkt ὅτι^{Kon} μου^G_{Pr} κατεψηφίσασθε,_{AorMed} ἀλλα^{AdjA} τε^{Pt} μοι^D_{Pr} πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihrgegenmichabgestimmthabt, anderes ja mir vieles
 συμβάλλεται(M_{Prä}
 P), καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^D_{Pr} γέγονεν_{PerAkt} τὸ^{ArtN} γεγονὸς^N_{PerAkt} τοῦτο,^N_{Pr}
 trägtbei, und nicht unerwartet mir istgeworden das Geschehene dieses,
 ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω_{PräAkt} ἐκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA} γεγονότα^A_{PerAkt}
 sondern viel mehr stauneich beider der Stimmen den gewordenseienden
 ἄριθμόν.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ώρμην(M_{Imp}
 P) ἔγωγε^N_{Pr} οὕτω^{Adv} παρ'^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι(M_{Fu}
 P)_{Inf} ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 Zahl. nicht denn ichmeinte ichja so um wenig werdenzusein sondern um
 πολύ·^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} ως^{Kon} ξοικεν,_{PerAkt} εἰ^{Kon} τριάκοντα^{Adj} μόνα^{AdjN} μετέπεσον_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ψήφων,^G
 viel jetzt aber, wie escheint, wenn dreißig nur übergefallen der Stimmen,
 ἀπεπεφεύγη_{PerAkt} ἄν.^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ως^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκῶ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀποέφευγα,_{PerAkt}
 hätteichentronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt binichentronnen,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποέφευγα,_{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr} γε,^{Pt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und nicht nur binichentronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht
 ἀνέβη_{AorSAkt} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων^N κατηγορήσοντες^N_{FuAkt} ἐμοῦ,^G_{Pr} κἀν^{KonPt} ωφλε_{AorAktOp} χιλίας^{AdjA}
 hinaufging Anytos und Lykon anklagenwerdende meiner, undwohl hätteerverwirkt tausend
 [36b] δραχμάς,^A οὐ^{Pt} μεταλαβὼν^N_{AorAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων.^G τιμᾶται(M_{Prä}
 P) δ'^{Pt} οὖν^{Pt}

[36b] Drachmen, nicht erlanghabend den fünften Anteil der Stimmen. wirdangesetzt aber nun
 μοι^D_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου.^G εἶεν._{PräAktOp} ἔγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} τίνος^G_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἀντιτιμήσομαι,_{FuMed} ὥιj
 mir der Mann desTodes. seies ich aber nun wessen euch werdeichgegenbewerten, o
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι;^V ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀξίας;^G τι^A_{Pr} οὖν;^{Pt} τ^{Pt} τι^A_{Pr} ἀξιός^{AdjN} εἰμι_{PräAkt}
 Männer Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja was würdig bin
 παθεῖν_{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ἀποτεῖσαι,_{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} μαθὼν^N_{AorAkt} ἔν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίω^D οὐχ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἦγον,_{ImpAkt}
 zuerleiden oder zubezahlen, dass gelernthabend in dem Leben nicht Ruhe führteich,
 ἀλλ'^{Kon} ἀμελήσας^N_{AorAkt} ὕνπερ^G_{Pr} οἱ^{ArtN} πολλοῖ,^{AdjN} χρηματισμοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκονομίας^G καὶ^{Kon}
 sondern vernachlässigthabend dessengerade die Vielen, GeldBeschäftigung und auch Hausverwaltung und
 στρατηγιῶν^G καὶ^{Kon} δημηγοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} ἀρχῶν^G καὶ^{Kon} συνωμοσιῶν^G καὶ^{Kon}
 FeldherrnÄmter und Volksreden und der anderen Ämter und Verschwörungen und
 στάσεων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γιγνομένων(M_{Prä}
 P),^G ἡγησάμενος^N_{AorMed} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ς^D_{Pr} [36c]
 ParteiKämpfe der in der Stadt werdenden, erachtethabend michselbst wie [36c]
 ὅντι^D_{PräAkt} ἐπιεικέστερον^{AdjKmp} εῖναι_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ὥστε^{Kon} εἰς^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ιόντα^A_{PräAkt} σώζεσθαι(M_{Prä}

seiend angemessener zusein als sodass in diese gehend sichzuretten,
 ἔνταῦθα^{Adv} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἥτια^{ImpAkt} οἴ^{Pr} ἔλθων^N AorSAkt μήτε^{Kon} ὑμῖν^D Pr μήτε^{Kon} ἐμαυτῷ^D Pr ἐμελλον^{ImpAkt}
 hier zwar nicht gingich wohin gekommenseiend weder euch noch mirselbst standichbevor
 μηδὲν^A οὐφελος^N εἶναι, PräInfAkt ἔπι^{Prp} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} ἰδίᾳ^{Adv} ἔκαστον^{AdjA} ιῶν^N PräAkt gehend εὔεργετεῖν PräInfAkt
 nichts Nutzen zusein, zu aber das privat jeden zuwohlitun
 τὴν^{ArtA} μεγίστην^{AdjSupA} εὔεργεσίαν, ^A ως^{Kon} ἔγώ^N Pr φημι, PräAkt sage, ἔνταῦθα^{Adv} ἥτια^{ImpAkt} gingich, ἐπιχειρῶν^N PräAkt
 die größte Wohltat, wie ich sage, hier unternehmend
 ἔκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G πείθειν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} πρότερον^{AdvKmp} μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔαυτοῦ^G Pr μηδενὸς^G Pr
 jeden voneuch zuüberreden nicht früher weder der eigenen keines
 ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä}) πρὶν^{Kon} ἔαυτοῦ^G Pr ἐπιμεληθείη^{AorMedOp} ὅπως^{Kon} ως^{Kon} βέλτιστος^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 sichzukümmern bevor seinerselbst sichgekümmert haben möge damit wie bestmöglich und
 φρονιμώτατος^{AdjSupN} ἔσοιτο(M_{Fu}) μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G πρὶν^{Kon} αὐτῆς^G Pr τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G
 umsichtigst seimöge, noch der der Stadt, bevor ihrer der Stadt,
 τῶν^{ArtG} τε^{Pt} ἄλλων^{AdjG} οὕτω^{Adv} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} [36d] τρόπον^A ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä}) τί^A Pr οὖν^{Pt}
 der und anderen so gemäß den selben [36d] Weise sichzukümmern— was nun
 εἰμι^{PräAkt} ἄξιος^{AdjN} παθεῖν^{AorInfAkt} τοιοῦτος^{AdjN} ὃν^N PrÄkt seiend; ἀγαθόν^{AdjA} τι, ^A Pr ὥιj ἄνδρες^V Άθηναῖοι, ^V
 bin würdig zuerleiden solch ein Gutes irgendetwas, o Männer Athener,
 εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} γε^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄξιαν^A τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D τιμᾶσθαι(M_{Prä}) καὶ^{Kon} ταῦτά^A Pr γε^{Pt}
 wenn esnötigist ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrtzuwerden· und dieses ja
 ἀγαθὸν^{AdjA} τοιοῦτον^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} πρέποι^{PräAktOp} ἐμοί^D Pr τι^N Pr οὖν^{Pt} πρέπει^{PräAkt} ἀνδρὶ^D πένητι^{AdjD}
 Gut solches was wohl sichschicke mir. τι^N Pr was nun ziemtsich einem Mann armen
 εὔεργέτη^D δεομένω(M_{Prä}) ἄγειν^{PräInfAkt} σχολὴν^A ἔπι^{Prp} τῇ^{ArtD} ὑμετέρᾳ^{AdjD} παρακελεύσει; ^D οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt}
 Wohltäter bedürftigseinden zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht ist
 ὅτι^{Kon} μᾶλλον, ^{AdvKmp} ὥi j ἄνδρες^V Άθηναῖοι, ^V πρέπει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ως^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἄνδρα^A
 dass mehr, o Männer Athener, ziemtsich so dass den solchen Mann
 ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτεῖσθαι(M_{Prä}) πολὺ^{AdjA} γε^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἥ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N Pr ὑμῶν^G Pr ἕπιψι^D ἥ^{Kon}
 im Prytaneion gespeistzuwerden, viel ja mehr als wenn einer voneuch mitPferd oder
 συνωρίδι^D ἥ^{Kon} ζεύγει^D νενίκηκεν^{PerAkt} Όλυμπίασιν^D ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr ποιεῖ^{PräAkt}
 mitZweigespann oder mitViergespann hatgesiegt beiOlympia· der zwar denn euch macht
 εὐδαίμονας^{AdjA} δοκεῖν^{PräInfAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἔγώ^N Pr δὲ^{Pt} εἶναι, ^{PräInfAkt} [36e] καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τροφῆς^G
 glücklich zuscheinen zusein, ich aber zusein, [36e] und der der zwar der der Speise
 οὐδὲν^A Pr δεῖται(M_{Prä}) ἔγώ^N Pr δὲ^{Pt} δεομαι(M_{Prä}) εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} με^A Pr κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA}
 nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich gemäß dem Gerechten
 τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τιμᾶσθαι(M_{Prä}) τούτου^G Pr
 der Würde geehrtzuwerden, dieses

St. 37a

τιμῶμαι(M_{Prä}) ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτήσεως^G ἵσως^{Adv} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D Pr καὶ^{Kon} ταῦτά^A Pr λέγων^N PräAkt
 werdeichgeehrt, im Prytaneion derSpeisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend
 παραπλησίως^{Adv} δοκῶ^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} οἴκτου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 ähnlich scheineich zureden wie über den Jammer und der

ἀντιβολίσεως,^G ἀπαυθαδιζόμενος(M_{Prä}
 P).^N τὸ ArtN δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔστιν,_{PräAkt} ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjN}
 FlehBitte, vermessenredend· dies aber nicht ist, o Männer Athener, sobeschaffen
 ἀλλὰ^{Kon} τοιόνδε^{AdjN} μᾶλλον._{AdvKmp} πέπεισμαι(M_{Per}
 P) ἐγὼ^N_{Pr} ἐκὼν^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} μηδένα^A_{Pr} ἀδικεῖν_{PräInfAkt}
 sondern sogeartet mehr. binüberzeugt ich freiwillig zusein niemanden Unrechztutun
 ἀνθρώπων,^G ἀλλὰ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} οὐ^{Pt} πείθω·_{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} γὰρ^{Pt} χρόνον^A ἀλλήλοις^D_{Pr}
 von Menschen, sondern euch davon nicht überzeugeich· kurze denn Zeit miteinander
 διειλέγμεθα(M_{Per}
 P). ἐπεί, Kon ὡς^{Kon} ἐγὼμαι(M_{Prä}
 P) εἰ^{Kon} ἦν_{ImpAkt} ὑμῖν^D_{Pr} νόμος,^N ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch Gesetz, sowie auch
 ἄλλοις^{AdjD} ἀνθρώποις,^D περὶ^{Prp} θανάτου^G μὴ^{Pt} μίαν^{AdjA} ἡμέραν^A μόνον^{Adv} [37b] κρίνειν_{PräInfAkt} ἄλλὰ^{Kon}
 anderen Menschen, über den Tod nicht einen Tag nur [37b] zu entscheiden sondern
 πολλάς, ^{AdjA} ἐπείσθητε_{AorPas} ἄν.^{Pt} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ὅφδιον^{AdjN} ἐν_{Prp} χρόνῳ^D ὀλίγῳ^{AdjD} μεγάλας^{AdjA}
 viele, wären überzeugt worden wohl jetzt aber nicht leicht in Zeit kurzer große
 διαβολὰς^A ἀπολύεσθαι(M_{Prä}
 P)._{Inf} πεπεισμένος(M_{Per}
 P)^N δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μηδένα^A_{Pr} ἀδικεῖν_{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG}
 Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseiend ja ich niemanden Unrechztutun viel
 δέω_{PräAkt} ἐμαυτόν^A_{Pr} γε^{Pt} ἀδικήσειν_{FulInfAkt} καὶ^{Kon} κατ'_{Prp} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ἐρεῖν_{FulInfAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon}
 ermangleich michselbst ja Unrechttunzuwerden und gegen michselbst sagenzuwerden selbst dass
 ἄξιός^{AdjN} εἰμί_{PräAkt} του^{ArtG} κακοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμήσεσθαι_{FuMedInf} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G_{Pr} ἐμαυτῷ^D_{Pr} τί^N_{Pr}
 würdig bin des Übels und anzusetzenzuwerden solchen eines mirselbst. was
 δείσας;^N AorAkt δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} πάθω_{AorAktKnj} τοῦτο^A_{Pr} οὐ^G_{Pr} Μέλητός^N μοἱ^D_{Pr} τιμάται(M_{Prä}
 P), ὅ^N_{Pr} φημι_{PräAkt} gefürchtethabend; etwa nicht erleideich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was ich sage
 οὐκ^{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} οὕτοις^{Kon} εἰ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} οὕτοις^{Kon} εἰ^{Kon} κακόν^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} δὴ^{Pt}
 nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt dessen denn
 ἔλωμαι_{AorMedKnj} ὕν^G_{Pr} εὖ^{Adv} οἴδα_{PerAkt} τι^A_{Pr} κακῶν^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} τούτου^G_{Pr} τιμησάμενος;^N_{AorMed}
 sollich wählen deren gut weißlich etwas Schlechten seienden dieses angesetzt habend;
 πότερον^{Pt} δεσμοῦ;^G καὶ^{Kon} [37c] τι^A_{Pr} με^A_{Pr} δεῖ_{PräAkt} ζῆν_{PräInfAkt} ἐν_{Prp} δεσμωτηρίῳ,^D δουλεύοντα^A_{PräAkt}
 etwa der Fessel; und [37c] was mich nötigt zuleben im Gefängnis, dienend
 τῇ^{ArtD} ἀξὶ^{Adv} καθισταμένη(M_{Prä}
 P)^D ἀρχῆ,^D τοῖς^{ArtD} ἔνδεκα;^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} χρημάτων^G καὶ^{Kon} δεδέσθαι(M_{Per}
 P)._{Inf} der stets eingesetzewerdenden Behörde, den Elf; sondern der Gelder und gebundenzusein
 ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} ἔκτείσω;_{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} ταύτον^{AdjA} μοἱ^D_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὅπερ_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον_{ImpAkt} οὐ^{Pt}
 bis wohl ich bezahle; sondern dasselbe mir ist was gerade eben sagteich· nicht
 γὰρ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} μοἱ^D_{Pr} χρήματα^N ὀπόθεν^{Adv} ἔκτείσω;_{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} φυγῆς^G
 denn ist mir Geld woher ich bezahlen werde. sondern ja der Verbannung
 τιμήσωμαι;_{AorMedKnj} τίσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} μοἱ^D_{Pr} τούτου^G_{Pr} τιμήσαιτε;_{AorAktOp} πολλὴ^{AdjN} μεντᾶν^{Pt}_{Pr} με^A_{Pr}
 sollich ansetzen; vielleicht denn wohl mir dessen würdet ansetzen. große freilich wohl mich
 φιλοψυχία^N ἔχοι,_{PräAktOp} ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀλόγιστός^{AdjN} εἰμί_{PräAkt} ὥστε^{Kon} μὴ^{Pt}
 Lebensliebe hätte, o Männer Athener, wenn so unvernünftig bin sodass nicht
 δύνασθαι(M_{Prä}
 P)._{Inf} λογίζεσθαι(M_{Prä}
 P)._{Inf} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} πολιταί^N μου^G_{Pr} οὐχ^{Pt} οἴοι^{AdjN} τε^{Pt}
 vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht fähig und
 ἔγένεσθε(M_{Aor}
 P). ἔνεγκεῖν_{AorSAktInf} τὰς^{ArtA} ἔμας^{AdjA} διατριβὰς^A [37d] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους,^A ἀλλὰ^{Kon}
 wurden ertragen die meinen Beschäftigungen [37d] auch die Reden, aber
 ὑμῖν^D_{Pr} βαρύτεραι_{AdjNKmp} γεγόνασιν_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἐπιφθονώτεραι,_{AdjNKmp} ὥστε^{Kon} ζητεῖτε_{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr}
 schwerer wurden und verhasster, sodass sucht ihrer
 νυν^{Adv} ἀπαλλαγῆναι_{AorPasInf} ἀλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} αὐτὰς^A_{Pr} οἴσουσι_{FuAkt} ὥραίως;_{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}

jetzt loszuwerden· andere aber also sie werdentragen leicht; viel ja
 δεῖ, PräAkt ὡ̄ij ἀνδρες^V Αθηναῖοι.^V καλὸς^{AdjN} οὐν^{Pt} ἀν^{Pt} μοι^D_{Pr} ὁ^{ArtN} βίος^N εἴη^{PräAktOp} ἔξελθόντι^D_{AorSAkt}
 fehlt, o Männer Athener. schön nun wohl mir der Leben wäre hinausgegangenseiendem
 τηλικῶδε^{AdjD} ἀνθρώπω^D ἄλλην^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG} πόλεως^G ἀμειβομένω(M_{Prä} P)^D καὶ^{Kon} ἔξελαυνομένω(M_{Prä} P)^D
 soalt Menschen andere aus anderer Stadt wechselnd und hinausgetriebenwerdenden
 ζῆν, PräInfAkt εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὅποι^{Kon} ἀν^{Pt} ἔλθω^{AorSAktKnj} λέγοντος^G PräAkt ἔμοι^G_{Pr}
 leben. gut denn ichweiß dass wohin wohl ichkomme, redend meiner
 ἀκροάσονται(M_{Fu} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} καν^{KonPt} μὲν^{Pt} τούτους^A_{Pr} ἀπελαύνω, PräAkt οὕτοι^N_{Pr}
 P) werdenzuhören die Jungen sowie hier undwohl zwar diese ichvertreibe, diesehier
 με^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἔξελῶσι^{AorAktKnj} πείθοντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} ἔὰν^{Kon} [37e] δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 mich selbst hinauswerfen überredend die Älteren· wenn [37e] aber nicht
 ἀπελαύνω, PräAkt οἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr} πατέρες^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} δι'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} τούτους^A_{Pr} ἵσως^{Adv}
 vertreibe, die dieser Väter aber und Angehörige wegen sie diese. vielleicht
 οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι· AorAktOp σιγῶν^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡσυχίαν^A ἄγων, ^N_{PräAkt} ὦ̄ij Σώκρατες, ^V οὐχ^{Pt}
 nun wohl irgendwer würdesagen· schweigend aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht
 οἴος^{AdjN} τ'^{Pt} ἔσῃ(M_{Fu} ἡμῖν^D_{Pr} ἔξελθων^N_{AorSAkt} ζῆν, PräInfAkt τούτῳ^N_{Pr} δῆ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} πάντων^{AdjGSup}
 fähig und wirstsein uns hinausgetretenseiend leben; diesehier ja ist aller
 χαλεπώτατον^{AdjNSup} πεῖσαί^{AorAktInf} τινας^A_{Pr} ύμῶν.^G_{Pr} έάντε^{Kon} γὰρ^{Pt} λέγω_{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 schwierigstes zuüberreden einige eurer. seieswenn denn sageich dass dem Gott
 ἀπειθεῖν_{PräInfAkt} τοῦτο^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοῦτο^N_{Pr} ἀδύνατον^{AdjN} unmöglich

St. 38a

ἡσυχίαν^A ἄγειν, PräInfAkt οὐ^{Pt} πείσεσθέ(M_{Fu} μοι^D_{Pr} ώς^{Kon} εἰρωνευομένω(M_{Prä} P).^D ἔάντ^{KonPt} αὐ^{Pt} λέγω_{PräAkt}
 Ruhe führen, nicht werdetglauben mir alsob ironisierenden· seieswenn wieder sageich
 ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τυγχάνει_{PräAkt} μέγιστον^{AdjNSup} ἀγαθὸν^{AdjN} ὅν^N_{PräAkt} ἀνθρώπω^D τοῦτο^N_{Pr} ἐκάστης^{AdjG}
 dass auch trifftzu größtes Gut seiend demMenschen dies, jeder
 ἥμερας^G περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιεῖσθαι(M_{Prä} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περὶ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr}
 Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über deren ihr
 ἔμοι^G_{Pr} ἀκούετε_{PräAkt} διαλεγομένου(M_{Prä} καὶ^{Kon} ἔμαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ἔξετάζοντος, ^G_{PräAkt} δ^{ArtN}
 meiner hört sichunterhaltenden und michselbst und andere prüfenden, der
 δὲ^{Pt} ἀνεξέταστος^{AdjN} βίος^N οὐ^{Pt} βιωτὸς^{AdjN} ἀνθρώπω, ^D ταῦτα^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτι^{Adv} ἥττον^{AdvKmp}
 aber ungeprüft dasLeben nicht lebenswert demMenschen, dieses aber noch weniger
 πείσεσθέ(M_{Fu} μοι^D_{Pr} λέγοντι, ^D_{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἔχει_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὕτως, ^{Adv} ώς^{Kon} ἔγω^N_{Pr} φημι, _{PräAkt} ὦ̄ij
 werdetglauben mir sprechend. die aber verhältsich zwar so, wie ich behauptreich, o
 ἀνδρες, ^V πείθειν, PräInfAkt δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον, ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} ἄμα^{Adv} οὐκ^{Pt} εἴθισμα(M_{Per} ^P)^D ἔμαυτὸν^A_{Pr}
 Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich nicht bingewohnt michselbst
 ἀξιοῦ_{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός, ^G_{Pr} [38b] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} μοι^D_{Pr} χρήματα, ^N ἐτιμησάμην AorMed
 fürwürdighalten desÜbels vonkeinem. [38b] wenn zwar denn war mir Gelder, hätteangesetzt
 ὅν^{Pt} χρημάτων^G ὄσα^A_{Pr} ἔμελλον_{ImpAkt} ἔκτείσειν, _{FuInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἔβλαβην, _{AorPas} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 wohl vonGeldern sovielwie beabsichtigteich zubezahlen, nichts denn wohl wäregeschädigt· jetzt aber
 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν, _{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὄσον^A_{Pr} ἄν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} δυναύμην(M_{Prä} ^P)_{Op} ἔκτείσαι, _{AorAktInf} τοσούτου^G_{Pr}

nicht denn ist, wenn nicht also sovielwie wohl ich könnte zubezahlen, umsoviel
 βούλεσθέ(M_{Prä}) μοι^D_{Pr} τιμῆσαι._{AorAktInfl} ἵσως^{Adv} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} δυναίμην(M_{Prä}) ἐκτεῖσαι_{AorAktInfl} ὑμῖν^D_{Pr} που^{Adv}
 P) wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zubezahlen euch etwa
 μνᾶν^A ἀργυρίου·^G τοσούτου^G_{Pr} οὖν^{Pt} τιμῶμαι(M_{Prä}) Πλάτων^N δὲ^{Pt} ὅδε,^N_{Pr} ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon}
 P).
 Mnā Silbers· soviel nun setzean. Platon aber dieserhier, o Männer Athener, und
 Κρίτων^N καὶ^{Kon} Κριτόβουλος^N καὶ^{Kon} Ἀπολλόδωρος^N κελεύουσί_{PräAkt} με^A_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μνῶν^G
 Kriton und Kritobulos und Apollodoros heißen mich dreißig Minen
 τιμήσασθαι,_{AorMedInfl} αὐτοὶ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐγγυᾶσθαι(M_{Prä}) τιμῶμαι(M_{Prä}) οὖν^{Pt} τοσούτου,^G_{Pr} ἐγγυηταὶ^N δὲ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr}
 anzusetzen, selbst aber Bürgensein· setzean nun soviel, Bürgen aber euch
 ἔσονται(M_{Fu}) τοῦ^{ArtG} ἀργυρίου^G οὗτοὶ^N_{Pr} ἀξιόχρεω^{AdjD} οὐ^{Pt} [38c] πολλοῦ^{AdjG} γ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} χρόνου,^G ω̄^{ij}
 P)
 werdensein des Silbers diesehier kreditwürdig. nicht [38c] viel ja umwillen Zeit, o
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ὄνομα^A ἔξετε_{FuAkt} καὶ^{Kon} αἰτίαν^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βουλομένων(M_{Prä}) τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 P)
 Männer Athener, Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt
 λοιδορεῖν_{PräInfAkt} ώς^{Kon} Σωκράτη^A ἀπεκτόνατε,_{AorAkt} ἄνδρα^A σοφόν—_{AdjA} φήσουσι_{FuAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 schmähen dass Sokrates habtgetötet, Mann weisen— werdensagen denn ja
 σοφὸν^{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} μή^{Pt} εἴμι,_{PräAkt} οἱ^{ArtN} βουλόμενοι(M_{Prä}) ὑμῖν^D_{Pr} ὄνειδίζειν—_{PräInfAkt}
 weise zusein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch vorwerfen—
 εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} περιεμένατε_{AorAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον,^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr}
 wenn jedenfalls wartetetab wenig Zeit, von dem Selbsttägigen wohl euch dies
 ἔγένετο(M_{Aor}) ὄράτε_{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν^A ὅτι^{Kon} πόρρω^{Adv} ἥδη^{Adv} ἐστὶ_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G
 P).
 wäregeschehen· seht denn ja das Alter dass weit schon ist des Lebens
 θανάτου^G δὲ^{Pt} ἐγγύς.^{Adv} λέγω_{PräAkt} δὲ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς_{Prp} [38d] πάντας^{AdjA} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς_{Prp}
 desTodes aber nahe. sageich aber dies nicht zu [38d] alle euch, sondern zu
 τοὺς^{ArtA} ἔμοῦ^G_{Pr} καταψηφισαμένους(M_{Aor}) θάνατον.^A λέγω_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^N_{Pr} πρὸς_{Prp} τοὺς^{ArtA}
 den meiner abgestimmthabenden Tod. sageich aber auch dieses zu den
 αὐτοὺς^A_{Pr} τούτους.^A_{Pr} ἵσως^{Adv} με^A_{Pr} οἵεσθε(M_{Prä}) ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἀπορίᾳ^D λόγων^G ἔαλωκέναι(M_{Per})
 P)_{inf}
 gleichen diese. vielleicht mich meinet, o Männer Athener, Verlegenheit derReden überführtsein
 τοιούτων^{AdjG} οἷς^D_{Pr} ἀν^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔπεισα,_{AorAkt} εἰ^{Kon} ὥμην(M_{Imp}) δεῖ_{PräInfAkt} ἀπαντα^{AdjA} ποιεῖν_{PräInfAkt}
 solcher mitwelchen wohl euch ichüberredete, wenn meinteich nötigzusein alles zutun
 καὶ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} ἀποφυγεῖν_{AorAktInfl} τὴν^{ArtA} δίκην.^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 und zureden sodass zuentfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber
 ἀπορίᾳ^D μὲν^{Pt} ἔάλωκα(M_{Per}) οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} λόγων,^G ἀλλὰ^{Kon} τόλμης^G καὶ^{Kon} ἀναισχυντίας^G καὶ^{Kon}
 inVerlegenheit zwar binüberführt, nicht jedoch derWorte, sondern derKühnheit und derSchamlosigkeit und
 τοῦ^{ArtG} μή^{Pt} ἔθέλειν_{PräInfAkt} λέγειν_{PräInfAkt} πρὸς_{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} τοιαῦτα^{AdjA} οἱ^A_{Pr} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt}
 des nicht zuwollen zusagen zu euch solches welche wohl euch zwar
 ἔδιστα^{AdvSup} ἔν_{ImpAkt} ἀκούειν—_{PräInfAkt} θρηνοῦντός^G_{PräAkt} τέ^{Pt} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} ὁδυρομένου(M_{Prä}) καὶ^{Kon}
 amliebsten war zuhören— klagendseienden und meiner und wehklagendseienden und
 ἄλλα^{AdjA} ποιοῦντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} [38e] λέγοντος^G_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀνάξια^{AdjA} ἔμοῦ,^G_{Pr} ως^{Kon}
 andere tuendseienden und [38e] sprechend vieles und unwürdige meiner, wie

έγώ ^N Pr	φημι, PräAkt	οἶα ^A Pr	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἴθισθε(Μ _{Per} P)	ὑμεῖς ^N Pr	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν. PräInfAkt	ἄλλο ^{Kon}
ich	behaupteich,	welche	ja	auch	seidgewohnt	ihr	der	anderen	zuhören.	aber
οὐτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ῳήθην(Μ _{Aor} P)	δεῖν _{PräInfAkt}	ἔνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πρᾶξαι _{AorInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}		
weder	damals	ichmeinte	nötigzusein	umwillen	des	Gefahr	zuhandeln	nichts		
ἀνελεύθερον, AdjA	οὐτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει _{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω(Μ _{Aor} P), ^D	ἄλλα ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}		
unfrei,		noch	jetzt	mir	reut	so	sichverteidigthabenden,	sondern		viel
μᾶλλον ^{AdvKmp}	αίροῦμαι(Μ _{Prä} P)	ὦδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος(Μ _{Aor} P) ^N	τεθνάναι _{PerAktInfl}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν. _{PräInfAkt}			
mehr	wähleich	sohin	sichverteidigthabend		gestorbenzusein	als	jeneWeise			zuleben.
οὐτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δίκη ^D	οὐτ' ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμω ^D	οὐτ' ^{Kon}	ἔμε ^A _{Pr}	οὐτ' ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}
weder	denn	in	Gericht	noch	in	Krieg	weder	mich	noch	anderen
								keinen		bedarfes

St. 39a

τοῦτο ^A Pr	μηχανᾶσθαι(M _{Prä} P), _{Inf}	Kon P)	ὅπως ^{Kon} P)	ἀποφεύξεται(M _{Fu} P)	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N PräAkt	θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}
dies	ausklügeln,	wiedass	wirdentfliehen	alles	tuend	denTod.	auch	denn	in	
ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίγνεται(M _{Prä} P)	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν _{AorAktInf}	ἄν ^{Pt}	τις ^N Pr
den	Schlachten	oft	offenkundig	wird	dass	das	ja	zusterben	wohl	jemand
ἐκφύγοι _{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφεὶς ^N _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἰκετείαν ^A	τραπόμενος(M _{AorS} P) ^N	τῶν ^{ArtG}		
würdeentkommen	und	Waffen	hingelegthabend	und	auf	Bittflehen	sichgewandthabend	der		
διωκόντων. ^G verfolgendseienen.	καὶ ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχανᾶται ^N	πολλαῖ ^{AdjN}	εἰσιν _{PräAkt} sind	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	κινδύνοις ^D	Gefahren
ώστε ^{Kon}	διαφεύγειν _{PräAktInf}	θάνατον, ^A	έάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾶ _{PräAkt} wagt	πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν _{PräInfAkt} zutun	καὶ ^{Kon}		
sodass	zuentkommen	demTod,	wenn	jemand	wagt	alles	zutun	und		
λέγειν. _{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἢ _{PräAktKnj}	χαλεπόν, ^{AdjN}	ῷ ^{ij} ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν, _{AorAktInf}	zuentfliehen,
zusagen.	sondern	nicht	nicht	dies	sei	schwierig,	o Männer,	denTod		
ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν. ^A	θάττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ _{PräAkt} läuft.	καὶ ^{Kon}	
sondern	viel	schwieriger	Schlechtigkeit.	schneller	[39b]	denn	alsdesTodes	und		
νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἄτε ^{Pt}	βραδὺς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt} seiend	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	
jetzt	ich	zwar	gleichsam	langsam	seit	und	alt	von	dem	
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἐάλων(M _{Aor} P),	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἔμοι ^D _{Pr}	κατήγοροι ^N	ἄτε ^{Pt}	δεινοὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	όξεῖς ^{AdjN}	
Langsameren	binergriffen,	die	aber	meinen	Ankläger	gleichsam	gewandte	und	scharfe	
ὄντες ^N _{PräAkt} seiend	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος, ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}	κακίας. ^G	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	
ἄπειμι _{PräAkt} ichgeheweg	ὑφ ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	θανάτου ^G _{desTodes}	δίκην ^A	όφλων, ^N _{AorSAkt} verfallenseiend,	οὗτοι ^N _{Pr}	δ' ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG} _{der}	ἀληθείας ^G Wahrheit
ἀφληκότες ^N _{PerAkt} verfallengewordenseiend	μοχθηρίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν. ^A	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμήματι ^D	ἐμένω _{PräAkt}	
καὶ ^{Kon}	οὗτοι ^N _{Pr}	ταῦτα ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τιμήματι ^D	StrafAnsatz	ichbleibebei
καὶ ^{Kon}	οὗτοι ^N _{Pr}	ταῦτα ^N _{Pr}	zwar	wohl	vielleicht	so	und	dem		
οἶμαι(M _{Prä} P)	αὐτὰ ^A _{Pr}	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν. _{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	[39c]	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐπιθυμῶ _{PräAkt}
ichmeine	sie	maßvoll	sichverhalten.	das	[39c]	aber	ja	nach	diesem	ichbegehre
χρησμωδῆσαι, _{AorAktInf} Orakelsingen,	ῳ ^{ij}	καταψηφισάμενοί ^V _{AorMed}	μου ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	εἰμι _{PräAkt}	ἥδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	in
	ο	verurteilhabenden	meiner-	und	denn	ichbin	schon	hier		

ω^D_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} ἄνθρωποι^N χρησμωδοῦσιν, _{PräAkt} ὅταν^{Kon} μέλλωσιν _{PräAktKnj} ἀποθανεῖσθαι(Μ_{Aor}
 P)^{·Inf} zusterben.
 welchem ammeisten Menschen Orakelsingen, sobaldwenn imBegriffsind
 ichbehauptet denn, o Männer die mich habtgetötet, StrafeVergeltung euch kommenwerden εὐθὺς^{Adv} sogleich
 μετά^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔμὸν^{AdjA} θάνατον^A πολὺ^{AdjA} χαλεπωτέραν^{AdjAKmp} νῆ^{Pt} Δία^A ἦ^{Kon} οἴαν^A_{Pr} ἔμὲ^A_{Pr}
 nach den meinen Tod viel beschwerlicher bei Zeus als welcheArt mich
 ἀπεκτόνατε: _{PerAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} εἰργασθε(Μ_{Per}
 P) οἱόμενοι(Μ_{Prä}
 P)^N μὲν^{Pt} ἀπαλλάξεσθαι(Μ_{Aor}
 P)_{Inf} τοῦ^{ArtG}
 habtgetötet- jetzt denn dies habtbewirkt meinend zwar loszuwerden des
 διδόναι_{PräAktInf} ἔλεγχον^A τοῦ^{ArtG} βίου, ^G τὸ^{ArtN} δε^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} πολὺ^{AdjN} ἐναντίον^{Adv} ἀποβήσεται(Μ_{Fu}
 ώς^{Kon}
 P),
 zugeben Prüfung des Lebens, das aber euch viel dasGegenteil wirdausgehen, wie
 ἔγώ^N_{Pr} φημι_{PräAkt} πλείους^{AdjNKmp} ἔσονται(Μ_{Fu}
 P) ὑμᾶς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} [39d] ἔλεγχοντες, ^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} νῦν^{Adv}
 ich behauptet. mehr werdensein euch die [39d] prüfend, die jetzt
 ἔγώ^N_{Pr} κατεῖχον, _{ImpAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἡσθάνεσθε(Μ_{Imp}
 P). καὶ^{Kon} χαλεπώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται(Μ_{Fu}
 P)
 ich zurückhielt, ihr aber nicht nahmtwahr und härter werdensein
 ὅσῳ^D_{Pr} νεώτεροι^{AdjNKmp} εἰσιν, _{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀγανακτήσετε. _{FuAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 umwieviel jünger siesind, und ihr mehr werdetentrüsten. wenn denn
 οἵεσθε(Μ_{Prä}
 P) ἀποκτείνοντες^N_{PräAkt} ἄνθρωπους^A ἐπισχήσειν _{FuAktInf} τοῦ^{ArtG} ὀνειδίζειν _{PräAktInf} τινὰ^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr}
 meintihr törend Menschen aufhaltenwerden des zuschmähen jemanden euch
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ὥρθως^{Adv} ζῆτε, _{PräAkt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} διανοεῖσθε(Μ_{Prä}
 P). οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔσθ' _{PräAkt} αὕτη^N_{Pr} ἦ^{ArtN}
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt. nicht denn ist diese die
 ἀπαλλαγὴ^N οὔτε^{Kon} πάνυ^{Adv} δυνατὴ^{AdjN} οὔτε^{Kon} καλή, ^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} καὶ^{Kon} καλλίστη^{AdjNSup}
 Befreiung weder sehr möglich noch schön, sondern jene und schönste
 καὶ^{Kon} ῥάστη, ^{AdjNSup} μὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} κολούειν _{PräAktInf} ἀλλ,^{Kon} ἔσυτὸν^A_{Pr} παρασκευάζειν _{PräAktInf}
 und leichteste, nicht die anderen beschneiden sondern sichselbst bereitmachen
 δπως^{Kon} ἔσται(Μ_{Fu}
 P) ώς^{Kon} βέλτιστος. ^{AdjNSup} ταῦτα^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 damit wirdsein sogutwie bestmöglich. dies zwar nun euch den
 καταψηφισαμένοις^D_{AorMed} μαντευσάμενος^N_{AorMed} ἀπαλλάττομαι(Μ_{Prä}
 P). τοῖς^{ArtD} [39e] δὲ^{Pt}
 verurteilhabenden geweissagthabend ichscheide. den [39e] aber
 ἀποψηφισαμένοις^D_{AorMed} ἥδεως^{Adv} ἀν^{Pt} διαλεχθείν_{AorPasOp} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γεγονότος^G_{PerAkt} τουτού^G_{Pr}
 freigesprochenhabenden gerne wohl würdereden über geschehenGewordenen dieseshier
 πράγματος, ^G ἐν^{Prp} ω^D_{Pr} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἀσχολίαν^A ἄγουσι _{PräAkt} καὶ^{Kon} οὕπω^{Adv} ἔρχομαι(Μ_{Prä}
 P) Vorgangs, in welchem die Amtsträger Beschäftigung führen und nochnicht ichkomme wohin
 ἔλθοντα^A_{AorSAkt} με^A_{Pr} δεῖ_{PräAkt} τεθνάναι. _{PerAktInf} ἀλλά^{Kon} μοι, ^D_{Pr} ωⁱ ἄνδρες, ^V παραμένατε _{AorAktImv}
 gekommenseiend mich istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o Männer, verweileit
 τοσοῦτον^{AdjA} χρόνον^A οὐδὲν^N_{Pr} γὰρ^{Pt} κωλύει _{PräAkt} διαμυθολογῆσαι _{AorAktInf} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} ξως^{Kon}
 solange Zeit nichts denn hindert durcherzählen mit einander solange
 ξέστιν, _{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} euch

St. 40a

γὰρ^{Pt} ώς^{Kon} φίλοις^{AdjD} οὖσιν^D_{PräAkt} ἐπιδεῖξαι _{AorAktInf} ἐθέλω _{PräAkt} τὸ^{ArtN} νυνί^{Adv} μοι^D_{Pr}

συμβεβηκός ^N zugetragenGewordenes	wie PerAkt	Freunden	seienden	vorzuzeigen	ich will	das	jetzt	mir
τι ^N Pr	ποτε ^{Pt} denn	νοεῖ. ^{PräAkt} bedeutet.	ἔμοι ^D mir	γάρ, ^{Pt} nämlich,	ώ̄ι ^V o	ἄνδρες ^V Männer	δικασταί— ^V Richter—	ὑμᾶς ^A euch
δικαστάς ^A Richter	καλῶν ^N nennend	όρθως ^{Adv} richtig	ἀν ^{Pt} wohl	καλοίην— ^{PräAktOp} würdenennen—	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunliches	τι ^N etwas	γέγονεν. ^{PerAkt} istgeschehen.	ἥ ^{ArtN} die
εἰωθυῖά ^N gewohntSeiende	μοι ^D mir	μαντική ^{AdjN} MantikKunst	ἥ ^{ArtN} die	τοῦ ^{ArtG} des	δαιμονίου ^{AdjG} dämonischen	ἐν ^{Pt} in	μὲν ^{Pt} zwar	τῷ ^{ArtD} der
παντὶ ^{AdjD}	πάνυ ^{Adv}	πυκνὴ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἡν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}
ganzen	sehr	dicht	stets		καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	ἐναντιουμένη(Μ _{Prä} P), ^N
τι ^A etwas	μέλλοιμ ^{PräAktOp} würdeimBegriffsein	μὴ ^{Pt} nicht	όρθως ^{Adv} richtig	πράξειν. ^{AorAktInf} zuhandeln.	νυν ^{Adv} jetzt	δὲ ^{Pt} aber	συμβέβηκέ ^{PerAkt} istzugestoßen	μοι ^D mir
ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτού, ^N Pr	ταυτὶ ^A Pr	ἄ ^A Pr	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἄπερ ^N ebendaswas	τις ^N P)
ihreht	auch	selbst,	diesehier	was	ja	eben	würdedachtwerden	wohl jemand
ἐσχατα ^{AdjNSup} äußerste	κακῶν ^{AdjG} derÜbel	εἶναι ^{PräInfAkt} zusein.	ἔμοι ^D mir	δὲ ^{Pt} aber	οὔτε ^{Kon} weder	[40b]	ἔξιόντι ^D PräAkt	ἔωθεν ^{Adv} frühamMorgen
ἡναντιώθη ^{AorPas} widersetzesich	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	σημεῖον, ^N	οὔτε ^{Kon}	ἡνίκα ^{Kon}	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stiegichhinauf	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier
τὸ ^{ArtA}	δικαστήριον, ^A	οὔτε ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D	οὐδαμοῦ ^{Adv}	μέλλοντι ^D beabsichtigend	τι ^A etwas
in	anderen	λόγοις ^D	πολλαχοῦ ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	με ^A Pr	ἐπέσχε ^{AorAkt} hieltzurück	λέγοντα ^A sprechend	ἐρεῖν. ^{FuInfAkt} sagenwerden.
οὐδαμοῦ ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ταύτην ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	πρᾶξιν ^A	οὐτ' ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	καίτοι ^{Kon} und doch
οὐδαμοῦ ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ταύτην ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	πρᾶξιν ^A	οὐτ' ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	καίτοι ^{Kon} und doch
ἡναντιώτα(Μ _{Per} P)	μοι. ^D Pr	τι ^N Pr	οὖν ^{Pt}	αἴτιον(Adj N) ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt}	ἔγὼ ^N Pr	ὑμῖν ^D Pr
hatsichwidersetzt	mir.	was	also	Ursache	zusein		ichvermute;	ich
κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint	γάρ ^{Pt}	μοι ^D mir	τὸ ^{ArtN}	συμβεβηκός ^N zugetragenGewordenes	τοῦτο ^N dieses	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut	γεγονέναι, ^{PerAktInf} gewordenzusein,	καὶ ^{Kon} und
οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἡμεῖς ^N Pr	όρθως ^{Adv}	ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt}	ὅσοι ^N [40c]	οἱόμεθα(Μ _{Prä} P)	κακὸν ^{AdjN}
nicht	ist	wiedass	wir	richtig		meinen,	sovielewie [40c]	wirglauben
εἶναι ^{PräInfAkt} zusein	τὸ ^{ArtN} das	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorbenzusein.	μέγα ^{AdjN}	μοι ^D mir	τεκμήριον ^N	τούτου ^G dessen	γέγονεν. ^{PerAkt} istgeworden.	οὐ ^{Pt} nicht
ἔσθ' ^{PräAkt} ist	ὅπως ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἡναντιώθη ^{AorPas}	ἄν ^{Pt}	μοι ^D mir	τὸ ^{ArtN}	εἰωθός ^N gewohntSeiende	μή ^{Pt} nicht
ἔμελλον ^{ImpAkt} warimBegriff	ἐγὼ ^N Pr	ἀγαθὸν ^{AdjA}	πράξειν. ^{AorAktInf}	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	τῇδε ^D hierbei	ώ ^C dass	
πολλὴ ^{AdjN} große	ἐλπίς ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	αὐτὸ ^N Pr	εἶναι ^{PräInfAkt}	δυοῖν ^{AdjDuD}	γὰρ ^{Pt}	θάτερόν ^{AdjN}
τὸ ^{ArtN} das	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorbenzusein.	ἡ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οἶον ^N Pr	μηδὲν ^N nichts	δυοῖν ^{AdjDuD}	θάτερόν ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}
μηδενὸς ^G Pr	ἔχειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τεθνεῶτα, ^A PerAkt	τοῦ ^{ArtG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	αἴσθησιν ^A	μηδεμίαν ^{AdjA}
vonnichts	zuhaben	den	Gestorbenen,	oder	gemäß	den	soGesagten	Wandel
τυγχάνει ^{PräAkt} trifftzu	οὖσα ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	μετοίκησις ^N	τῇ ^{ArtD}	ψυχῆ ^D	τοῦ ^{ArtG}	ἐνθένδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}
ἄλλον ^{AdjA}	τόπον. ^A	καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	τόπου ^G	τοῦ ^{ArtG}	vonhier	in
einenanderen	Ort.	und	εἰτε ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	μηδεμία ^{AdjN}	αἴσθησίς ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	ἄλλ ^{'Kon}
	seiesdass	ja	κεinerlei		Wahrnehmung	ist	sondern	gleichwie [40d]

ἐπειδάν^{Kon} τις^N_{Pr} καθεύδων^N_{PräAkt} μηδ^{Kon} ὅναρ^A μηδὲν^A_{Pr} ὄρᾳ^{PräAkt} θαυμάσιον^{AdjN} κέρδος^N ἀν^{Pt}
 sobaldwenn jemand schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl
 εἴη_{PräAktOp} ὁ^{ArtN} θάνατος—^N ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶμαι(Μ_{Prä} P), εἰ^{Kon} τινα^A_{Pr} ἐκλεξάμενον^A_{AorMed} δέοι_{PräAktOp}
 wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählthabend müsste
 ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ἥ^D_{Pr} οὕτω^{Adv} κατέδαρθεν^{AorSAkt} ώστε^{Kon} μηδὲ^{Kon} ὅναρ^A
 diese die Nacht in welcher so schließt sodass nichteinmal Traum
 ἵδεῖν,_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G τοῦ^{ArtG}
 zusehen, und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des
 ἔαυτοῦ^G_{Pr} ἀντιπαραθέντα^A_{AorSAkt} ταύτη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι_{PräAktOp} σκεψάμενον^A_{AorMed} εἰπεῖν_{AorSAktInf}
 seinesselbst gegenübergestellhabend dieser der Nacht müsste erwogenhabend zusagen
 πόσας^A_{Pr} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἥδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} νυκτὸς^G
 wieviele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der Nacht
 βεβίωκεν_{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔαυτοῦ^G_{Pr} βίω,^D οἶμαι(Μ_{Prä} P) ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἰδιώτην^A τινά,^A_{Pr} ἄλλὰ^{Kon}
 hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern
 τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἀν^{Pt} [40e] εὔρειν_{AorSAktInf} αὐτὸν^A_{Pr} ταύτας^A_{Pr} πρὸς^{Prp}
 den großen König leichtzählbar wohl [40e] zufinden ihn diese gegenüber
 τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N ἔστιν,_{PräAkt} κέρδος^N
 die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist, Gewinn
 ἔγωγε^N_{Pr} λέγω^{· PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N φαίνεται(Μ_{Prä} P) οὕτω^{Adv}
 ichja sage denn ja nichts mehr der ganze Zeit scheint so
 δὴ^{Pt} εἴναι_{PräInfaAkt} ἦ^{Kon} μία^{AdjN} νύξ.^N εἰ^{Kon} δ'^{Kon} αὐ^{Pt} οἶον^N_{Pr} ἀποδημῆσαι_{AorAktInf} ἔστιν_{PräAkt} ὁ^{ArtN} der
 ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie auszuwandern ist
 θάνατος^N ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα(Μ_{Prä} P), ὡς^{Kon}
 Tod vonhier in einenanderen Ort, und wahr sind die gesagtwerdenden, dass
 ἄρα^{Pt} ἔκει^{Adv} εἰσι_{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεῶτες,^N_{PerAkt} τουτωνὶ^G_{Pr} τῶν^{ArtG} φασκόντων^G_{PräAkt} δικαστῶν^G
 ja dort sind alle die Gestorbene, welches μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} τούτου^G_{Pr} alsdieses
 εἴη_{PräAktOp} ἄν,^{Pt} ὥι^j ἄνδρες^V δικασταί;^V εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} λέγονται(Μ_{Prä} P)
 wäre wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner

St. 41a

ἀφικόμενος^N_{AorSMed} εἰς^{Prp} Ἀΐδους,^G ἀπαλλαγὲς^N_{AorPas} τουτωνὶ^G_{Pr} τῶν^{ArtG} φασκόντων^G_{PräAkt} δικαστῶν^G
 angekommenseiend in desHades, losgelöstseiend dieserhier der behauptendseienden Richter
 εἴναι_{PräInfaAkt} εύρήσει_{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἴπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon} λέγονται(Μ_{Prä} P) ἔκει^{Adv}
 zusein, wirdfinden die wie wahrhaft Richter, diegerade auch werdengesagt dort
 δικάζειν,_{PräInfaAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ραδάμανθυς^N καὶ^{Kon} Αιακὸς^N καὶ^{Kon} Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 zurichten, Minos und auch Rhadamanths und Aiakos und Triptolemos und andere
 ὅσοι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο_{AorMed} εἰ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔαυτῶν^G_{Pr} βίω,^D ἄρα^{Pt} φαύλη^{AdjN} ἀν^{Pt}
 sovielewie der halbGötter gerecht wurden in dem dereigenen Leben, etwa schlecht wohl
 εἴη_{PräAktOp} ἦ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἦ^{Kon} αὐ^{Pt} Ὄρφεϊ^D συγγενέσθαι_{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίω^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδω^D
 wäre die Ausreise; oder wieder mitOrpheus zusammenkommen und mitMusaios und mitHesiod
 καὶ^{Kon} ὘μήρω^D εἰπ^{Prp} πόσω^{AdjD} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} δέξιατ'_{AorMedOp} ἀν^{Pt} ὑμῶν;^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 und mitHomer auf wieviel wohl irgendeiner würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn
 πολλάκις^{Adv} ἐθέλω_{PräAkt} τεθνάναι_{PerAktInf} εἰ^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjN} ἐπει^{Kon} ἔμοιγε^D_{Pr} [41b]
 oft will gestorbenzusein wenn dieses ist wahr. daja mirja [41b]
 καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} θαυμαστὴ^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ᾧ^{ArtN} διατριβὴ^N αὐτόθι,^{Adv} ὀπότε^{Kon} ἐντύχοιμ_{PräAktOp}
 und mirselbst erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wennimmer ichwürdebegegnen

Παλαμήδει^D καὶ^{Kon} Αἰαντὶ^D τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG}
 PalamedesDativ und AiasDativ dem desTelamon und ob irgendeiner anderer der Alten
 διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA} τέθνηκεν,_{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D ΠräAkt τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάθη^A πρὸς^{Prp}
 durch Urteil ungerecht istgestorben, gegenüberstellend die meinerselbst Leiden gegenüber
 τὰ^{ArtA} ἔκεινων—^G_{Pr} ως^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} οἴμαι(M_{Prä} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀηδὲς^{AdjN} εἴη—_{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 die jener— wie ich meineich, nicht wohl unangenehm wäre— und ja das
 μέγιστον, AdjNSup τοὺς^{ArtA} ἔκει^{Adv} ἔξετάζοντα^A ΠräAkt καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^A ΠräAkt ὕσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 größte, die dort prüfend und erforschend sowie die
 ἔνταῦθα^{Adv} διάγειν,_{PräInfAkt} τις^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} σοφός^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} καὶ^{Kon} τις^N_{Pr} οὕται(M_{Prä} μέν,^{Pt}
 hier zuverbringen, wer vonihnen weise ist und wer meinter zwar,
 ἔστιν_{PräAkt} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσω^{AdjD} δ^{Kon} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} ὥῃ^V ἄνδρες^V δικασταί^V δέξαιτο_{AorMedOp}
 ist aber nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würdeannehmen
 ἔξετάσαι_{AorAktInfl} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A ἀγαγόντα^A ΠräSAkt [41c] τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} στρατιὰν^A ἦ^{Kon}
 aufzuprüfen den gegen Troja hingeführhabenden [41c] die viele Heer oder
 ὸδυσσέα^A ἦ^{Kon} Σίσυφον^A ἦ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} μυρίους^{AdjA} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon}
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würdesagen sowohl Männer als auch
 γυναικας,^A οἵ^D_{Pr} ἔκει^{Adv} διαλέγεσθαι(M_{Prä} καὶ^{Kon} συνεῖναι(M_{Per} καὶ^{Kon} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN}
 Frauen, mitwelchen dort sichunterhalten und zusammenzusein und zuprüfen unmöglich
 ὅν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} εύδαιμονίας;^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δῆπον^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} ἐνεκα_{Prp} οἱ^{ArtN} ἔκει^{Adv}
 wohl wäre desGlücks; aufjedenFall nicht wohldoch dieses ja wegen die dort
 ἀποκτείνουσι_{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εύδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἔκει^{Adv} τῶν^{ArtG}
 töten· die und denn andere glücklicher sind die dort der
 ἐνθάδε,^{Adv} καὶ^{Kon} ἡδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατο^{AdjN} εἰσιν,_{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit unsterblich sind, wennwirklich ja die
 λεγόμενα(M_{Prä} ἀληθῆ^{AdjN} ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} ύμᾶς^A_{Pr} χρή,_{PräAkt} ὥῃ^V ἄνδρες^V δικασταί^V εὔέλπιδας^{AdjA}
 gesagtwerdenden wahr. aber auch euch istnötig, o Männer Richter, guter Hoffnung
 εἶναι_{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον,^A καὶ^{Kon} εὖ^A_{Pr} τι^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} διανοεῖσθαι(M_{Prä} ἀληθές,^{AdjN}
 zusein gegenüber den Tod, und eines irgendetwas dies sichdenken wahr,
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} [41d] ἔστιν_{PräAkt} ἄνδρι^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδὲν^N_{Pr} οὔτε^{Kon} ζῶντι^D_{PräAkt} οὔτε^{Kon}
 dass nicht [41d] ist einemMann guten Übel nichts weder lebendseienden noch
 τελευτήσαντι,^D_{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται(M_{Prä} ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} πράγματα^N οὐδὲ^{Kon}
 gestorbenseienden, auchnicht wirdvernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auchnicht
 τὰ^{ArtN} ἐμὰ^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν,_{PerAkt} ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} δῆλόν^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} ist
 die meinen jetzt aus dem selbsttätigen istgeworden, sondern mir offenkundig
 τοῦτο,^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ἡδη^{Adv} τεθνάναι_{PerAktInfl} καὶ^{Kon} ἀπηλλάχθαι(M_{Per} πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN} ἦν_{ImpAkt}
 dies, dass schon gestorbenzusein und befreitzusein vonAngelegenheiten besser war
 μοι^D_{Pr} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} ἀπέτρεψεν_{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον,^N καὶ^{Kon} ἔγωγε^N_{Pr}
 mir. wegen dies und mich nirgend wandteab das Zeichen, und ichja
 τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις(M_{Aor} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγόροις^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} χαλεπαίνω_{PräAkt}
 den abgestimmthabenden meiner auch den Anklägern nicht sehr zürneich.
 καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D κατεψηφίζοντό(M_{Imp} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} κατηγόρουν,_{ImpAkt} ἀλλ^{Kon}
 und doch nicht dieserWeise der Gesinnung stimmtenabgegen meiner und klagtenan, sondern

οἰόμενοι(M_{Prä}
 P)^N βλάπτειν· PräInfAkt [41e] τοῦτο^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN}_P μέμφεσθαι(M_{Prä}
 P)._{Inf} τοσόνδε^{AdjN} μέντο^{Pt}
 meinend zuschaden· [41e] dies ihnen würdig zutadeln. sovielnur jedoch
 αὐτῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä}
 P). τοὺς^{ArtA} ὑεῖς^A μου,^G_{Pr} ἐπειδὰν^{Kon} ἡβήσωσι, _{AorAktKnj} τιμωρήσασθε, _{AorMedImv} ὥ^{ij}
 ihrer bitteich· die Söhne meine, sobaldwenn siemündigwerden, bestraft, o
 ἄνδρες, ^V ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} λυποῦντες^N_{PrAkt} ἀπερ^A_{Pr} ἔγὼ^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλύπουν, _{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr}
 Männer, diesselben diese betrübend welchesgerade ich euch betrübeich, falls euch
 δοκῶσιν_{PrAktKnj} ἦ^{Kon} χρημάτων^G ἦ^{Kon} ἀλλοι^{AdjG} του^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä}
 P)._{Inf} ἦ^{Kon} scheinensie oder derGelder oder anderen vonetwas früher sichkümmern als
 ἀρετῆς, ^G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δοκῶσι_{PrAktKnj} τι^A_{Pr} εἶναι_{PrInfAkt} μηδὲν^N_{Pr} ὄντες, ^N_{PrAkt} ὄνειδίζετε, _{PrAktImv}
 Tugend, und falls scheinensie etwas zusein nichts seiend schmähet
 αὐτοῖς^D_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ἔγὼ^N_{Pr} ὑμῖν, ^D_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπιμελοῦνται(M_{Prä}
 P) ὥν^G_{Pr} δεῖ, _{PrAkt} καὶ^{Kon} οἴονται(M_{Prä}
 P)
 ihnen sowie ich euch, dass nicht kümmernsiesich wessen nötigist, und meinen sie
 τι^A_{Pr} εἶναι_{PrInfAkt} ὄντες, ^N_{PrAkt} οὐδενὸς^G_{Pr} ἄξιοι, _{AdjN} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
 etwas zusein seiend vonnichts würdig. und falls

St. 42a

ταῦτα^A_{Pr} ποιῆτε, _{AorAktKnj} δίκαια^{AdjA} πεπονθὼς^N_{PerAkt} ἔγὼ^N_{Pr} ἔσομαι(M_{Fu}
 P) ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αὐτός^N_{Pr} τε^{Pt}
 dieses tut, Gerechtes erlittenhabend ich werdesein von euch selbst und
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ὑεῖς, ^N ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἥδη^{Adv} ὥρα^N ἀπιέναι, _{PrInfAkt} ἔμοι^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἀποθανουμένω(M_{Fu}
 P), ^D ὑμῖν^D_{Pr},
 auch die Söhne. aber denn schon Zeit wegzugehen, mir zwar werdesterbendseienden, euch
 δε^{Kon} βιωσομένοις(M_{Fu}
 P).^D ὁπότεροι^{AdjN} δε^{Kon} ἡμῶν^G_{Pr} ἔρχονται(M_{Prä}
 P) ἔπι^{Prp} ἄμεινον^{AdjN} πρᾶγμα, ^A
 aber werdelebendseienden· welcherderunsbeiden aber vonuns gehen aufzu Besseres Sache,
 ἥδηλον^{AdjN} παντὶ^{AdjD} πλὴν^{Prp} ἷ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ. ^D Gott.
 unklar jedem außer als dem Gott.